

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 12 ΜΑΡΤΙΟΥ 1985	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 42

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1530

Κύρωση 6ης Διεθνούς Συμφωνίας Κασσίτερου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυρούμεν και εκδίδομεν τον κατωτέρω υπό της Βουλής ψηφισθέντα νόμον:

'Αρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος η 6η Διεθνής Συμφωνία Κασσίτερου που υπογράφηκε στη Γενεύη στις 26 Ιουνίου 1981 και της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

SIXTH INTERNATIONAL TIN AGREEMENT
PREAMBLE

The parties to this Agreement,
Recognizing :

(a) The significant assistance to economic growth, especially in developing producing countries, that can be given by commodity agreements in helping to secure stabilization of prices and steady development of export earnings and of primary commodity markets;

(b) The community and interrelationship of interests of, and the value of continued co-operation between, producing and consuming countries in order to support the purposes and principles of the United Nations and the United Nations Conference on Trade and Development and to resolve problems relevant to tin by means of an international commodity agreement, taking into account the role which the International Tin Agreement can play in the establishment of a new international economic order;

(c) The exceptional importance of tin to numerous countries whose economy is heavily dependent upon favourable and equitable conditions for its production, consumption or trade;

(d) The need to protect and foster the health and growth of the tin industry, especially in the developing producing countries, and to ensure adequate supplies of tin to safeguard the interests of consumers;

(e) The importance to tin producing countries of maintaining and expanding their import purchasing power; and

(f) The desirability of improving efficiancy in the use of tin in both the developing and industrialized countries, as an aid to the conservation of world tin resources;

Have agreed as follows :

CHAPTER I – OBJECTIVES

Article 1

Objectives

The Objectives of this Agreement are :

(a) To provide for adjustment between world production and consumption of tin and to alleviate serious difficulties arising from surplus or shortage of tin, whether anticipated or real;

(b) To prevent excessive fluctuations in the price of tin and in export earnings from tin;

(c) To make arrangements which will help to increase the export earnings from tin, especially those of the developing producing countries, so as to provide such countries with resources for accelerated economic growth and social development, while at the same time taking into account the interests of consumers;

(d) To ensure conditions which will help to achieve a dynamic and rising rate of production of tin on the basis of a remunerative return to producers, which will help to secure an adequate supply at prices fair to consumers and to provide a long-term equilibrium between production and consumption;

(e) To prevent widespread unemployment or underemployment and other serious difficulties which may result from maladjustments between the supply of and the demand for tin;

(f) To improve further the expansion in the use of tin and the indigenous processing of tin, especially in the developing producing countries;

(g) In the event of a shortage of supplies of tin occurring or being expected to occur, to take steps to secure an increase in the production of tin and a fair distribution of tin metal in order to mitigate serious difficulties which consuming countries might encounter;

(h) In the event of a surplus of supplies of tin occurring or being expected to occur, to take steps to mitigate serious difficulties which producing countries might encounter;

(i) To review disposals of non-commercial stocks of tin by Governments and to take steps which would avoid any uncertainties and difficulties which might arise;

(j) To keep under review to need for the development and exploitation of new deposits of tin and for the promotion, through, *inter alia*, the technical and financial assistance resources of the United Nations and other organizations within the United Nations system, of the most efficient methods of mining, concentration and smelting of tin ores;

(k) To promote the development of the tin market in the developing producing countries in order to encourage a more important role for them in the marketing of tin; and

(l) To continue the work of the International Tin Council under the Fifth International Tin Agreement (hereinafter referred to as the Fifth Agreement) and previous International Tin Agreements.

CHAPTER II – DEFINITIONS

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement :

«tin» means tin metal, any other refined tin or the tin content of concentrates or tin ore which has been extracted from its natural occurrence. For the purposes of this definition, «ore» shall be deemed to exclude (a) material which has been extracted from the ore body for a purpose other than that of being dressed, and (b) material which is discarded in the process of dressing;

«tin metal» means refined tin of good merchantable quality assaying not less than 99.75 per cent;

«buffer stock» means the buffer stock established by article 21 and operated in accordance with chapter XIII of this Agreement;

«government guarantees/government undertakings» means the financial obligations to the Council which are committed by Members as security for financing the additional buffer stock in accordance with article 21. They may, when relevant, be provided by the appropriate agencies of the Members concerned. Members shall be liable to the Council up to the amount of their guarantees/undertakings;

«tin metal held» means the metal holding of the buffer stock, including metal which has been bought for the buffer stock but not yet received, and excluding metal which has been sold from the buffer stock but not yet delivered, by the Buffer Stock Manager;

«tonne» means a metric ton, i.e. 1,000 kilograms;

«control period» means a period which has been so declared by the Council and for which a total permissible export tonnage has been fixed;

«quarter» means a calendar quarter beginning on 1 January, 1 April, 1 July or 1 October;

«net exports» means the amount exported in the circumstances set out in part one of annex C to this Agreement less the amount imported as determined in accordance with part two of the same annex;

«Member» means a country whose Government has ratified, accepted, approved or acceded to this Agreement or has notified the depositary under article 53 that it will apply this Agreement provisionally, or an organization meeting the requirements of article 56;

«Producing Member» means a Member which the Council has declared, wuth the consent of that Member, to be a Producing Member;

«Consuming Member» means a Member which the Council has declared, with the consent of that Member, to be a Consuming Member;

A «simple majority» is attained if a motion is supported by a majority of the votes cast by Members;

A «simple distributed majority» is attained if a motion is supported by both a majority of the votes cast by Producing Members and a majority of the votes cast by Consuming Members;

A «two-thirds distributed majority» is attained if a motion is supported by both a two-thirds majority of the votes cast by Producing Members and a two-thirds majority of the votes cast by Consuming Members;

«entry into force» means, except when qualified, the initial entry into force of this Agreement, whether such entry into force is definitive or provisional in accordance with article 55;

«financial year» means a period of one year beginning on 1 July and ending on 30 June of the next year;

A «session» shall comprise one or more meetings of the Council.

PART ONE
THE INTERNATIONAL TIN COUNCIL
CONSTITUTIONAL PROVISIONS
CHAPTER III - INTERNATIONAL TIN COUNCIL

Article 3

The continuation and the seat of the International Tin Council

1. The International Tin Council (hereinafter referred to as the Council), established by the previous International Tin Agreements, shall continue in being for the purpose of administering the Sixth International Tin Agreement, with the membership, powers and functions provided for in this Agreement.

2. The seat of the Council shall be in the territory of a Member.

3. Subject to the requirement in paragraph 2 of this article, the seat of the Council shall be in London, unless the Council, by a two-thirds distributed majority, decides otherwise.

Article 4

Composition of the Council

1. The Council shall be composed of all the Members.

2. (a) Each Member shall be represented in theCouncil by one delegate and may designate alternates and advisers to attend ists sessions.

(b) An alternate delegate shall be empowered to act and vote on behalf of the delegate during the latter's absence or in other special circumstances.

Article 5

Categories of membership

1. Ealh Member shall be declared by the Council, with the consent of the Member concerned, to be a Producing or a Consuming Member, as soon as possible after receipt by the Council of notice from the depositary that such Member has deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession under article 52 or article 54, or has given notification under article 53 that it will apply this Agreement provisionally.

2. The membership of Producing Members and Consuming Members shall be based respectively on their domestic mine production and their consumption of tin metal, provided that:

(a) The membership of a Producing Member which consumes a substantial proportion of tin metal derived from its own domestic mine production shall, with the consent of that Member, be based on its exports of tin; and

(b) The membership of a Consuming Member which produces from its own domestic mines a substantial proportion of the tin it consumes shall, with the consent of that Member, be based on its imports of tin.

3. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or in its notification under article 53 that it will apply this Agreement provisionally, each Government may state the category of membership to which it considers that it should belong.

4. At its first session after the entry into force of this Agreement, the Council shall take the decisions necessary for the application of this article, with the approvale of Producing Members accounting for more than 50 per cent of their total percentages of production as set out in annex A to this Agreement and of Consuming consumption as set out in annex B to this Agreement.

Article 6

Change of category

1. Where on the basis of the statistical position a Member has changed from the position of a Producing to that of a Consuming Member, or vice versa, the Council shall, on the request of that Member or on its own initiative with the Member's consent, consider the new position, decide the change of category and determine the percentage that would be applicable in accordance with the provisions of article 14, paragraph 4.

2. From the date of coming into effect of the percentage referred to in paragraph 1 of this article, the Member concerned shall cease to hold any of the rights and privileges, or to be bound by any of the obligations, under this Agreement which pertain to Members in its previous category, except any undischarged financial or other obligations incurred by the Member in its previous category, and shall acquire all the rights and privileges, and shall be bound by all the obligations, under this Agreement which pertain to Members in its new category.

CHAPTER IV - POWERS AND FUNCTIONS

Article 7

Powers and functions of the Council

The Council:

(a) Shall have such powers and perform such functions as may be necessary for the administration and operation of this Agreement;

(b) Shall have the power to borrow for the purpose of the Administrative Account established under article 17, or of the Buffer Stock Account in accordance with article 24;

(c) Shall receive from the Executive Chairman, whenever it so requests, such information with regard

to the holdings and operations of the buffer stock as it considers necessary to fulfil its functions under this Agreement;

(d) May request Members to furnish available data concerning tin production, the production costs of tin, the level of tin production, tin consumption, international trade in and stocks of tin, and any other information necessary for the satisfactory administration of this Agreement not inconsistent with the national security provisions as laid down in article 47, and Members shall furnish to the fullest extent possible the information so requested;

(e) Shall establish buffer stock operational rules which shall include, inter alia, financial measures to be applied to Members which fail to meet their obligations under article 22;

(f) Shall publish after the end of each financial year a report on its activities for that year;

(g) Shall publish after the end of each quarter, but not earlier than three months after the end of that quarter, unless the Council decides othervise, a statement showing the tonnage of tin metal held in the buffer stock at the end of that quarter;

(h) Shall make whatever arrangements are appropriate for consultation and co-operation with :

(i) The United Nations, its appropriate organs, particularly the United Nations Conference on Trade and Development, the specialized agencies, other organizations within the United Nations system and appropriate intergovernmental organizations; and

(ii) Non-members which are Members of the United Nations or members of its specialized agencies or which were parties to the previous International Tin Agreements.

Article 8
Procedures of the Council

The Council :

(a) Shall establish its own rules of procedure;

(b) May make whatever arrangements it considers necessary to advise the Executive Chairman when the Council is not in session;

(c) May at any time :

(i) By a two-thirds distributed majority, delegate to any of the subsidiary bodies referred to in article 9 any power which the Council may exercise by a simple distributed majority, other than those relating to:

— Assessment and apportionment of contributions under articles 20 and 22 respectively;

— Floor and celling prices under articles 27 and 31;

— Assessment of export control under articles 32, 33, 34, 35 and 36; or

— Action in the event of a tin shortage under article 40; and

(ii) By a simple majority, revoke any delegation of powers to any subsidiary body.

Article 9

Subsidiary bodies of the Council

1. The following subsidiary bodies established by the Council under previous International Tin Agreements shall continue in being to assist the Council in the performance of its functions :

(a) Economic and Price Review Panel;
(b) Administrative Committee;
(c) Buffer Finance Committee;
(d) Committee on Costs and Prices;
(e) Committee on Development;
(f) Credentials Committee; and
(g) Statistical Committee.

2. The Council may establish such other subsidiary bodies as it deems necessary.

3. The Council shall, by a two-thirds distributed majority, determine the membership and terms of reference of its subsidiary bodies.

4. Any subsidiary body may, unless the Council decides otherwise, establish its own rules of procedure.

5. Notwithstanding the continuation of the subsidiary bodies provided for in paragraph 1 of this article, the Council may at any time terminate any subsidiary body.

Article 10

Statistics and studies

The Council :

(a) Shall make arrangements for the estimation, at least once in every quarter, of the probable production and consumption of tin during the following quarter or quarters, with a view to assessing the total statistical tin position for that period, and in this connection may take into account such other factors as are relevant;

(b) Shall make arrangements for the continuing study of the production costs of tin, the level of tin production, price trends, market trends and the short-term and long-term problems of the world tin industry, and to this end shall undertake or promote such studies on problems of the tin industry as it deems appropriate;

(c) Shall keep itself informed of new uses of tin and the development of substitute products which might replace tin in its traditional uses; and

(d) Shall encourage closer relationships with and wider participation in organization devoted to research into the efficient exploration for and production, processing and use of tin.

CHAPTER V
ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

Article 11

Executive Chairman and Vice-Chairman of the Council

1. The Council shall, by a two-thirds distributed majority and by ballot, appoint an independent Executive Chairman, who may be a national of one of the Members. The appointment of the Executive Chairman shall be considered at the first session of the Council after the entry into force of this Agreement.

2. A person shall not be eligible for appointment as Executive Chairman if he has been actively engaged in the tin industry or in the tin trade during the five years preceding the time of the appointment.

3. A member of the staff of the Council shall not be excluded from appointment as Executive Chairman by virtue of paragraph 2 of this article.

4. The Executive Chairman shall hold office for such period and on such other terms and conditions as the Council may determine.

5. The Executive Chairman shall convene sessions and preside over meetings of the Council; he shall have no vote.

6. The Council shall elect annually two Vice-Chairmen, one from among the delegates of the Producing Members and one from among the delegates of the Consuming Members. The two Vice-Chairmen shall

be designated respectively First Vice-Chairman and Second Vice-Chairman. The First Vice-Chairman shall be selected for each alternate year from Producing Members and Consuming Members respectively.

7. If the Executive Chairman resigns or is prmanently unable to perform his duties, the Council shall appoint a new Executive Chairman in accordance with the procedure provided for in paragraph 1 of this article. Pending such appointment, or during temporary absences of the Executive Chairman, he shall be replaced by the First Vice-Chairman, or if necessary by the Second Vice-Chairman, who shall have only the duties of presiding over meetings, unless the Council decides otherwise. The Council shall also provide in its rules of procedure for the appointment of an Acting Chief Executive Officer responsible for the administration and operation of this Agreement in accordance with article 13, during temporary absences of the Executive Chairman, or pending the appointment of new Executive Chairman in accordance with this paragraph.

8. Where a Vice-Chairman replaces the Executive Chairman in pursuance of paragraph 7 of this article he shall have no vote; the right to vote of the Member he represents may be exercised in accordance with the provisions of article 4, paragraph 2(b), or article 15, paragraph 3.

Article 12

Sessions of the Council

1. The Council shall, unless it decides otherwise, hold four sessions a year.

2. (a) Sessions shall be convened by the Executive Chairman or, after consultation with the First Vice-Chairman, by the Acting Chief Executive Officer. The Council, in addition to meeting in the other circumstances specifically provided for in this Agreement, shall also meet :

(i) At the request of any five Members; or

(ii) At the request of Members holding together at least 250 votes; or

(iii) At the discretion of the Executive Chairman.

(b) The Secretary-General of the United Nations shall convene the first session of the Council under this Agreement to begin within eight days after its entry into force.

3. Sessions shall, unless otherwise decided by the Council, be held at the seat of the Council. Notice of sessions shall be given at least 15 days in advance, except in case of emergency, when sessions may be called on 72 hours' notice by the Executive Chairman, or where the provisions of this Agreement require otherwise.

4. Delegates holding two thirds of the total votes of all Producing Members and two thirds of the total votes of all Consuming Members shall together constitute a quorum for any meeting of the Council. If, on the day appointed for the opening of any session of the Council, there is not a quorum as defined above, a further meeting shall be convened after not less than seven days, at which delegates holdings at least 500 votes of all Producing Members and a least 500 votes of all Consuming Members shall together constitute a quorum.

Article 13

The staff of the Council

1. The Executive Chairman appointed under article 11 shall be responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with the decisions of the Council.

2. The Executive Chairman shall also be responsible for the management of the administrative services and staff.

3. The Council shall appoint a Buffer Stock Manager (hereinafter referred to as the Manager) and a Secretary of the Council (hereinafter referred to as the Secretary) and shall determine the terms and conditions of service of those two officers.

4. The Council shall give instructions to the Executive Chairman as to the manner in which the Manager is to carry out his responsibilities laid down in this Agreement.

5. The Executive Chairman shall be assisted by the staff considered necessary by the Council. All staff, including the Manager and the Secretary, shall be responsible to the Executive Chairman. The method of appointment and the conditions of employment of the staff shall be approved by the Council.

6. Neither the Executive Chairman nor members of the staff shall have any financial interest in the tin industry, tin trade, tin transport, tin publicity, or other activities related to tin.

7. In the performance of their duties, neither the Executive Chairman nor the members of the staff shall seek or receive instructions from any Government or person or authority other than the Council or a person acting on behalf of the Council under the terms of this Agreement. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Council. Each Member undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Chairman and the members of the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

8. No information concerning the administration or operation of this Agreement shall be revealed by the Executive Chairman, the Manager, the Secretary or other staff of the Council, except as may be authorized by the Council or as is necessary for the proper discharge of their duties under this Agreement.

CHAPTER VI – VOTES IN THE COUNCIL

Article 14

Percentages and votes

1. The Producing Members shall together hold 1,000 votes. Each Producing Member shall receive five initial votes; the remainder shall be divided among the Producing Members as nearly as possible in proportion to their individual percentages of production as set out in the tables established on revised by the Council in accordance with paragraph 3 or paragraph 4 of this article.

2. The Consuming Members shall together hold 1,000 votes. Each Consuming Member shall receive five initial votes, or, if there are more than 30 Consuming Members, the highest whole number so that the total of such initial votes shall not exceed 150; the remainder shall be divided among the Consuming Members as nearly as possible in proportion to their individual percentages of consumption as set out in the tables established or revised by the Council in accordance with paragraph 3 or paragraph 4 of this article.

3. For the purposes of paragraphs 1 and 2 of this article, the Council, at its first session, shall establish tables of percentages of production and consumption

for Producing and Consuming Members respectively. The tables so established shall take effect immediately.

4. The tables established in accordance with paragraph 3 of this article shall thereafter be revised by the Council annually and whenever there are changes in membership or in the category of any Member. The tables so revised shall take effect immediately.

5. For the purposes of paragraphs 3 and 4 of this article, the Council shall determine the distribution or redistribution of percentages of production for the Producing Members in accordance with annex F to this Agreement.

6. The Council may, by a two-thirds distributed majority, revise annex F.

7. For the purposes of paragraphs 3 and 4 of this article, the Council shall determine the distribution or redistribution of percentages of consumption for Consuming Members on the basis of the average of the consumption of tin of each Consuming Member for each of the three preceding calendar years.

8. No Member shall have more than 450 votes.

9. There shall be no fractional votes.

Article 15

Voting procedure of the Council

1. Each Member shall be entitled to cast the number of votes it holds in the Council. When voting, a Member shall not divide its votes. When abstaining, a Member shall be deemed not to have cast its votes.

2. Decisions of the Council shall, except where otherwise provided, be taken by a simple distributed majority.

3. Any Member may, in a form satisfactory to the Council, authorize any other Member to represent its interests and to exercise its voting rights at any session or meeting of the Council.

CHAPTER VII

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 16

Privileges and immunities

1. The Council shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

2. The Council shall have in the territory of each Member, to the extent consistent with its law, such exemption from taxation on the assets, income and other property of the Council as may be necessary for the discharge of its functions under this Agreement.

3. The Council shall be accorded in the territory of each Member such currency exchange facilities as may be necessary for the discharge of its functions under this Agreement.

4. The status, privileges and immunities of the Council in the territory of the host Government shall be governed by a Headquarters Agreement between the host Government and the Council.

PART TWO

FINANCIAL PROVISIONS

CHAPTER VIII – ACCOUNTS AND AUDIT

Article 17

Financial accounts

1. (a) There shall be kept two accounts - the Administrative Account and the Buffer Stock Account - for the administration and operation of this Agreement.

(b) The administrative expenses of the Council, including the remuneration of the Executive Chairman, the Manager, the Secretary and the staff, shall be entered into the Administrative Account.

(c) Any expenditure which is solely attributable to buffer stock transactions or operations, including expenses for borrowing arrangements, storage, commission and insurance, shall be entered into the Buffer Stock Account by the Manager.

(d) The liability of the Buffer Stock Account for any other type of expenditure shall be decided by the Executive Chairman.

2. The Council shall not be responsible for the expenses of delegates to the Council or the expenses of their alternates and advisers.

Article 18

Currency of payments

Cash payments to the Administrative Account by Members under articles 20 and 60, cash payments to the Buffer Stock Account by Members under articles 22 and 23, cash payments from the Administrative Account to Members under article 60 and cash payments from the Buffer Stock Account to Members under articles 22, 23 and 26 shall be assessed in the currency of the host country and paid in that currency or, at the option of the Member concerned, the equivalent of the amount due in the currency of the host country at the rate of exchange on the date of payment may be paid in any currency which is freely convertible into the currency of the host country on foreign exchange markets

Article 19

Audit

1. The Council shall appoint auditors for the purpose of auditing its books of account.

2. The Council shall, as soon as possible after the end of each financial year, publish the independently audited Administrative and Buffer Stock Accounts, provided that such Buffer Stock Accounts shall not be published earlier than three months after the end of the financial year to which they relate.

CHAPTER IX – THE ADMINISTRATIVE ACCOUNT

Article 20

The budget

1. The Council shall, at its first session after the entry into force of this Agreement, approve the budget of income and expenditure of the Administrative Account for the period between the date of entry into force of this Agreement and the end of the first financial year. Thereafter, it shall approve an annual budget for each financial year. If at any time during any financial year, because of unforeseen circumstances which have arisen or are likely to arise, the balance remaining in the Administrative Account is likely to be inadequate to meet the administrative expenses of the Council, the Council may approve a supplementary budget for the remainer of that financial year.

2. On the basis of the budgets described in paragraph 1 of this article, the Council shall assess in the currency of the host country the contribution to the Administrative Account of each Member, which shall be liable to pay its full contribution to the Council on notice of assessment. Each Member shall pay, in respect of each vote which it holds on the date of assessment, one two-thousandth of the total amount required.

3. Any Member which fails to pay its contribution to the Administrative Account within six months of the date of notice of assessment may be deprived by the Council of its right to vote. If such a Member fails to pay its contribution within 12 months of the date of notice of assessment, the council may deprive it of any other rights under this Agreement, provided that the Council shall, on receipt of any such outstanding contribution, restore to the Member concerned the rights of which it has been deprived under this paragraph.

CHAPTER X – THE BUFFER STOCK ACCOUNT

Article 21

Establishment and size of the buffer stock

In order to achieve the objectives of this Agreement there shall be established, inter alia, a buffer stock consisting of a normal stock of 30,000 tonnes of tin metal to be financed from government contributions, and an additional stock of 20,000 tonnes of tin metal to be financed from borrowing, using as security stock warrants and, if necessary, government guarantees/government undertakings.

Article 22

Financing of the normal buffer stock

1. The financing of the normal buffer stock shall at all times be shared equally between Producing and Consuming Members. Such financing may, where relevant, be provided by the appropriate agencies of the Members concerned.

2. An initial contribution amounting to the cash equivalent of 10,000 tonnes of tin metal shall be due on entry into force of this Agreement. Subsequent contributions amounting to the cash equivalent of the remaining 20,000 tonnes of tin metal shall become due on such date or dates as the Council may determine.

3. The contributions referred to in paragraph 2 of this article shall be apportioned by the Council among Members in accordance with their respective percentages of production or consumption as set out in the tables established or revised by the Council in accordance with paragraph 3 or paragraph 4 of article 14 which are in effect at the time of the apportionment of contributions.

4. The amounts of the contributions referred to in paragraph 2 of this article shall be determined on the basis of the floor price in effect at the date when the contributions are called.

5. The initial contribution of a Member due in accordance with paragraph 2 of this article may, with the consent of that Member, be made by transfer from the Buffer Stock Account held under the Fifth Agreement.

6. If at any time the Council holds cash assets in the Buffer Stock Account the total amount of which exceeds the cash equivalent of 10,000 tonnes of tin metal at the prevailing floor price, the Council may authorize refunds out of such excess to Members in proportion to the contributions they have made under this article. At the request of a Member the refund to which it is entitled may be retained in the Buffer Stock Account.

7. Whilst this Agreement is in force provisionally, and notwithstanding the provisions of paragraphs 2 and 3 of this article, the contribution of a Member to be apportioned by the Council shall not exceed 125 per cent of its contribution based on its percentage of production or consumption as set out in annex A or annex B to this Agreement.

Article 23

Arrears in contributions to the Buffer Stock Account

1. If a Member does not fulfil its obligation to contribute to the Buffer Stock Account by the date such contribution becomes due, it shall be considered to be in arrears. A Member in arrears for 60 days or more shall not count as a Member for the purpose of a decision by the Council under paragraph 2 of this article.

2. The voting and other rights in the Council of a Member in arrears for 60 days or more under paragraph 1 of this article shall be suspended, unless the Council, by a two-thirds distributed majority, decides otherwise, provided that any delay in the fulfilment of a Member's obligation to contribute to the Buffer Stock Account shall not be regarded as arrears for the purposes of this paragraph if such delay has occurred exclusively in respect of that part of the contribution which exceeds the amount corresponding to its share of the estimated cost given in annex G to this Agreement.

3. The Council may call for coverage of arrears by other Members on a voluntary basis.

4. When the default has been remedied to the satisfaction of the Council, the voting and other rights of the Member in arrears shall be restored. If the arrears have been made good by other Members, these Members shall be fully reimbursed.

Article 24

Borrowing for the buffer stock

1. The Council may borrow for the purposes of the buffer stock and upon the security of tin warrants held by the buffer stock such sum or sums as it deems necessary. The terms and conditions of any such borrowings shall be approved by the Council.

2. The Council may, by a two-thirds distributed majority, make any other arrangements it sees fit in order to supplement its resources.

3. All charges connected with these borrowings and arrangements shall be assigned to the Buffer Stock Account.

Article 25

Relationship with the Common Fund for Commodities

When the Common Fund becomes operational the Council shall negotiate with the Fund for mutually acceptable terms and modalities for an association agreement with the Common Fund, in order to seek to take full advantage of the facilities of the Fund.

CHAPTER XI

LIQUIDATION OF THE BUFFER STOCK

Article 26

Liquidation procedure

1. On the termination of this Agreement, all buffer stock operations under article 28, article 29, article 30 or article 31 shall cease. The Manager shall thereafter make no further purchase of tin and may sell tin only as authorized by paragraph 2, paragraph 3 or paragraph 8 of this article.

2. Unless the Council substitutes other arrangements for those contained in this article, the Manager, in connection with the liquidation of the buffer stock, take the steps set out in paragraphs 3,4,5,6,7,8 and 11 of this article.

3. As soon as possible after the termination of this Agreement, the Manager shall set aside from the balance remaining in the Buffer Stock Account a sum which, in his estimation, is sufficient to repay any borrowings which may be outstanding under article 24, and to meet the total expenses of liquidation of the buffer stock in accordance with the provisions of this article. Should the balance remaining in the Buffer Stock Account be inadequate for these purposes, the Manager shall sell sufficient tin over such period and in such quantities as the Council may decide in order to provide the additional sum required.

4. Subject to and in accordance with the terms of this Agreement, the share of each Member in the buffer stock shall be refunded to that Member.

5. For the purpose of ascertaining the share of each Member in the buffer stock, the Manager shall adopt the following procedure :

(a) The contributions made by each Member in cash to the buffer stock shall be determined;

(b) All the tin held by Manager on the date of termination of this Agreement shall be valued on the basis of an appropriate price for tin on that date on a recognized market to be agreed by the Council, and an amount to that value shall be added to the total cash held by him at that date after setting aside a sum as required by paragraph 3 of this article;

(c) If the total arrived at under subparagraph (b) above is greater than the sum total of all the contributions made to the buffer stock by all Members, the surplus shall be apportioned among Members in proportion to the total contributions to the buffer stock of each Member determined in accordance with subparagraph (a) above, multiplied by the number of days that such contributions have been at the disposal of the Manager on the termination of this Agreement. For the purpose of calculating the number of days that a contribution has been at the disposal of the Manager neither the day on which the contribution was received by him nor the day of the termination of this Agreement shall be counted. The amount of surplus so apportioned to each Member shall be added to the total of the contributions of that Member determined in accordance with subparagraph (a) above. In calculating the apportionment of such a surplus a forfeited contribution shall not be regarded as having been at the disposal of the Manager during the period of forfeiture;

(d) If the total arrived at under subparagraph (b) above is less than the sum of all the contributions made to the buffer stock by all Members, the deficit shall be apportioned among Members in proportion to their total contributions. The amount of the deficit so apportioned to each Member shall be deducted from the total of the contributions of that Member determined in accordance with subparagraph (a) above;

(e) The result of the foregoing calculation shall, in the case of each Member, be treated as its share of the buffer stock.

6. Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, the share of each Member in the cash and tin available for distribution in accordance with paragraph 5 of this article shall be allocated to it, provided that if any Member has forfeited the whole or part of its rights to participate in the proceeds of the liquidation of the buffer stock by virtue of article 20, article 23, article 36, article 48 or article 58, it shall to that extent be excluded from the refund of its share and the resulting residue shall be apportioned among the other Members in proportion to their respective shares in the buffer stock.

7. The ratio of tin to cash allocated under the provisions of paragraphs 4, 5 and 6 of this article to each Member shall be the same.

8. (a) Each Member shall be repaid the cash allocated to it as the result of the procedure set out in paragraph 5 of this article.

(b) The tin so allocated to each Member shall be transferred to it in such instalments and over such period as the Council may deem appropriate, provided that, if the total quantity of tin to be transferred to Members is less than 30,000 tonnes, the period shall not exceed 24 months from the termination of this Agreement. If the total quantity of tin is 30,000 tonnes or more, it shall be transferred to Members at an average rate of 10,000 tonnes in each period of 12 months from the termination of this Agreement.

(c) In making each transfer, the Council shall have regard inter alia, for :

(i) The total quantity of tin available for distribution;

(ii) The effects that the release of such quantity of tin may have on the market; and

(iii) The interests of Members with a view to ensuring continued supply of tin.

(d) At the option of any Member any such instalment may be sold and the net proceeds of such sale paid to that Member.

9. Notwithstanding the liquidation procedure provided for in this article, any tin allocated to Members in accordance with paragraph 8 of this article may be transferred to the buffer stock of a subsequent International Tin Agreement.

10. Any tin allocated to a Member which is not a party to a succeeding International Tin Agreement shall be returned to that Member not later than six months after the termination of this Agreement.

11. When all the tin has been disposed of in accordance with paragraph 8 of this article, the Manager shall distribute among Members any balance remaining of the sum set aside under paragraph 3 of this article in the proportions allocated to each Member in accordance with paragraph 5 of this article.

PART THREE

ECONOMIC PROVISIONS

CHAPTER XII – FLOOR AND CEILING PRICES

Article 27

Floor and ceiling prices

1. For the purposes of this Agreement there shall be floor and ceiling prices for tin metal, which shall be expressed in Malaysian ringgit or in any other currency which the Council may decide. The range between the floor and ceiling prices shall be 30 per cent of the floor price and shall be divided into three equal sectors.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article, the initial floor and ceiling prices shall be those in effect under the Fifth Agreement at the date of termination of that Agreement.

3. At its first session after the entry into force of this Agreement, and thereafter on the basis of continuing studies conducted by the Economic and Price Review Panel or by such other body as the Council may decide, or in accordance with the provisions of article 31, the

Council shall review, and may revise, the floor and ceiling prices with a view to attaining the objectives of this Agreement.

4. If the Council does not determine new floor and ceiling prices at its first session after the entry into force of this Agreement, the floor price shall remain the same as that in effect at the date of the termination of the Fifth Agreement and the ceiling price shall be 130 per cent of the floor price.

5. In conducting its reviews of floor and ceiling prices, the Council shall take into account the short-term developments and the various levels and trends of tin production and consumption, the production costs of tin, the existing capacity for mine production, the adequacy of the current price to maintain sufficient future mine production capacity and other relevant factors affecting movements in the price of tin.

6. The Council shall publish without delay any revised floor and ceiling prices, including any provisional or revised price determined under article 31.

CHAPTER XIII
MANAGEMENT OF BUFFER STOCK OPERATIONS

Article 28
Operation of the buffer stock

1. The Manager shall, in conformity with article 13 and within the provisions of this Agreement and the framework of instructions of the Council, be responsible to the Executive Chairman for the operation of the buffer stock.

2. For the purposes of this article, the market price of tin shall be the price of tin in that market recognized by the Council at the termination of the Fifth Agreement or such other price as the Council may at any time decide.

3. If the market price of tin:

(a) Is equal to or greater than the ceiling price, the Manager shall, unless instructed by the Council to operate otherwise and subject to article 29 and 31, offer for sale at the market price on recognized markets such tin asis at his disposal until the market price of tin falls below the ceiling price or the tin at his disposal is exhausted;

(b) Is in the upper sector of the range between the floor and ceiling prices, the Manager may operate on recognized markets at the market price in order to prevent the market price from rising too steeply, provided he is a net seller of tin;

(c) Is in the middle sector of the range between the floor and ceiling prices, the Manager may operate only if so authorized by a two-thirds distributed majority of the Council;

(d) Is in the lower sector of the range between the floor and ceiling prices, the Manager may operate on recognized markets at the market price in order to prevent the market price from falling too steeply, provided he is a net buyer of tin; or

(e) Is equal to or less than the floor price, the Manager shall, unless instructed by the Council to operate otherwise, if he has funds at his disposal and subject to articles 29 and 31, offer to buy tin or recognized markets at the market price until the market price of tin is above the floor price or the funds at his disposal are exhausted.

4. For the purposes of this Agreement recognized markets shall be taken to mean the Penang Straits Tin Market, the London Metal Exchange, and/or any other market which may from time to time be recognized by the Council for the purposes of the operation of the buffer stock.

5. The Manager may engage in forward transactions under paragraph 3 of this article only if these will be completed before the termination date of this Agreement of before some other date after the termination of this Agreement as determined by the Council.

Article 29
Restriction or suspension of buffer stock operations.

1. Notwithstanding the provisions of article 28, paragraph 3 (b) and (d), the Council may restrict or suspend forward transactions of tin when the Council considers it necessary to achieve the purposes of this Agreement.

2. Notwithstanding the ptovisions of article 28, paragraph 3 (a) and (e), the Council, if in saesion, may restrict or suspend the operations of the buffer stock if, in its opinion, the discharge of the obligations laid upon the Manager by those subparagraphs will not achieve the purposes of this Agreement.

3. At such times as the Council is not in session, the power to restrict or suspend operations under paragraph 2 of this article shall be vested in the Executive Chairman.

4. The Executive Chairman may at any time revoke a restriction or suspension made under paragraph 3 of this article.

5. Immediately after a decision by the Executive Chairman to restrict or suspend the operations of the buffer stock under paragraph 3 of this article, he shall convene a session of the Council to review such decision. Such session shall be held within 14 days after the date of the restriction or suspension.

6. The Council may confirm or cancel any restriction or suspension under paragraph 3 of this article. If the Council does not come to a decision, buffer stock operations shall continue without the restriction or shall be resumed in accordance with the provisions of article 28.

7. So long as any restriction or suspension of the operations of the buffer stock determined in accordance with this article remains in force, the Council shall review this decision at intervals of not longer than six weeks. If at a session to make such a review the Council does not come to a decision in favour of the continuation of the restriction or suspension, buffer stock operations shall continue without the restriction or shall be resumed.

Article 30

Other operations of the buffer stock

1. The Council may authorize the Manager to buy tin from, or sell tin to or for the account of, a governmental non-commercial stock. The Council may also authorize the Manager to buy tin from contributing countries to the buffer stock of the Fifth Agreement from their share of the liquidation of the buffer stock under that Agreement. The provisions of article 28, paragraph 3, shall not apply to buying or selling of tin for which authority has been given in accordance with the provisions of this paragraph.

2. Notwithstanding the provisions of article 28 and 29, the Council may authorize the Manager, if his funds are inadequate to meet his operational expenses, to sell sufficient quantities of tin at the current price to meet expenses.

Article 31

The buffer stock and changes in exchange rates

1. The Executive Chairman may convene, or any Member may request him to convene, a session of the Council immediately to review the floor and ceiling prices if the Executive Chairman or the Member, as the case may be, considers that changes in exchange rates make such a review necessary. Sessions may be convened under this paragraph at less than seven days' notice.

2. In the circumstances set forth in paragraph 1 of this article, the Executive Chairman may, pending the session of the Council referred to in that paragraph, provisionally restrict or suspend the operations of the buffer stock, if such a restriction or suspension is in his opinion necessary to prevent buying or selling of tin by the Manager to an extent likely to prejudice the purposes of this Agreement.

3. A restriction or a suspension of buffer stock operations under this article may be confirmed, amended or cancelled by the Council. If the Council does not come to a decision, buffer stock operations,if provisionally restricted or suspended, shall continue without the restriction or shall be resumed.

4. Within 30 days of its decision to confirm, amend or cancel a restriction or a suspension of buffer stock operations under this article, the Council shall consider the determination of provisional floor and celling prices and may determine these prices. If the Council does not determine provisional floor and celling prices in accordance with this paragraph, the existing floor and ceiling prices shall, subject to the provisions of paragraph 6 of this article, remain in effect.

5. Within 90 days from the establishment of provisional floor and ceiling prices the Council shall review these prices and may determine new floor and ceiling prices. If the Council does not determine new floor and ceiling prices in accordance with this paragraph, the provisional floor and ceiling prices shall become the current floor and ceiling prices.

6. If the Council does not determine provisional floor and ceiling prices in accordance with paragraph 4 of this article, it may at any subsequent session determine what the floor and ceiling prices shall be.

7. Buffer stock operations shall be resumed in accordance with the provisions of article 28 on the basis of such floor and ceiling prices as are determined in accordance with paragraph 4, paragraph 5 or paragraph 6 of this article, as the case may be.

CHAPTER XIV.-EXPORTCONTROL

Article 32

Determination of export control

1. When at least 70 per cent of the maximum volume of the buffer stock established under article 21, or the maximum volume of the buffer stock established under article 21 as modified by the financial provisions of article 22, paragraph 7, whichever is less, is held in tin metal in the buffer stock, the Council may, by a two-thirds distributed majority, declare a control period.

2. When at least 80 per cent of the maximum volume of the buffer stock established under article 21, or the maximum volume of the buffer stock established under article 21 as modified by the financial provisions of article 22, paragraph 7, whichever is less, is held in tin metal in the buffer stock, the Council may declare a control period.

3. In declaring a control period under paragraph 1 or paragraph 2 of this article, the Council shall fix a total permissible export tonnage for Producing Members for such control period, taking into account the estimates of production and consumption made under article 10, subparagraph (a), the quantity of tin metal and cash held in the buffer stock, the quantity, availability and probable trend of other stocks of tin, the trade in tin, the current price of tin metal and any other relevant factors.

4. It shall also be the duty of the Council to adjust supply to demand so as to maintain the price of tin metal between the floor and ceiling prices. The Council shall also aim to maintain available in the buffer stock tin metal and cash adequate to rectify discrepancies between supply and demand which may arise.

5. The limitation of exports under this Agreement in each control period shall depend on the decision of the Council, and no such limitation shall operate in any period unless the Council has declared it to be a control period and fixed a total permissible export tonnage in respect of it.

6. The Council may declare control periods and fix total permissible export tonnages notwithstanding the restriction or suspension of buffer stock operations in accordance with the provisions of article 29 or article 31.

7. A total permissible export tonnage previously fixed under paragraph 3 of this article may be increased, but not decreased, by the Council during the control period to which it relates.

8. If, during a control period for which a total permissible export tonnage has been fixed in accordance with paragraph 3 of this article, the 15-day moving average of the market price of tin remains at or above the upper limit of the lower sector of the price range established under article 27 for 12 consecutive market days, the permissible export tonnage shall be increased so that the total permissible export tonnage for the whole of that period shall be either:

(a) The level of exports for the corresponding period calculated on the basis of the quarterly average level of exports during the last four consecutive quarters which preceded the control period and which were not declared control periods; or

(b) 110 per cent of the total permissible export tonnage fixed for that control period;
whichever is the greater.

9. Notwithstanding the provisions of paragraph 8 of this article, the total permissible export tonnage for that control period shall not be increased if :

(a) A period of less than three months has elapsed since the imposition of export control immediately preceded by an interval during which no limitation of exports was in force and prior to the first of the 12 consecutive market days referred to in paragraph 8 of this article; or

(b) The latest known market price was in the lower sector of the price range, provided that, if the requirements set forth in paragraph 8 of this article continue to be met, such increase shall immediately take effect when the market price recovers to the upper limit of that sector or any higher level.

10. For the purposes of this article the market price of tin shall be the price of tin in the Penang Straits Tin Market, unless the Council decides otherwise.

11. When the Council has declared a control period and has fixed a total permissible export tonnage in in respect of that period, the Council may at the same time call upon any country which is also a producer of tin from mines within its territory or territories to put into effect for that period such a limitation of its exports of tin derived from such production as may be agreed to be appropriate between the Council and the country concerned. The Council may also consult with countries which are consumers of tin with a view to improving the effectiveness of controls on supplies of tin coming on to international markets.

12. The Council may consult with Consuming Members on appropriate measures not inconsistent with other international agreements on trade, with the objective, during a control period, of seeking to provide a preference as regards the import of tin from Producing Members.

Article 33

Control periods

1. Control periods shall correspond to quarters, provided that, on any occasion when the limitation of exports is being introduced for the first time during the currency of this Agreement or is being reintroduced after an interval during which there has been no limitation of exports, the Council may declare as a control period any period not longer than five months or shorter than two months, ending on 31 March, 30 June, 30 September or 31 December.

2. A total permissible export tonnage which has become effective small not cease to be effective during the course of the control period to which it relates by reason only of the fact that the buffer stock holding has fallen below the minimum tonnage of tin metal required under article 32, paragraph 1 and 2, or any other tonnage substituted therefor under those paragraphs.

3. A control period already declared may be cancelled before, or terminated during, the currency of that period by the Council.

4. Notwithstanding the provisions of this article, if, under the Fifth Agreement, a total permissible export tonnage has been fixed in respect of the last quarter of that Agreement and is still effective at the termination of that Agreement, and unless the Council decides otherwise at its first session :

(a) A control period which is in effect at the time of entry into force of this Agreement shall be deemed to have been declared under this Agreement; and

(b) The total permissible export tonnage for such control period shall be at the same quarterly rate as that fixed under the Fifth Agreement for the last quarter of that Agreement, unless and until revised by the Council in accordance with the provisions of article 32.

Article 34

Division of total permissible export tonnage

1. The total permissible export tonnage for any control period shall be divided among Producing Members in proportion to their production or export figures, as appropriate, for the last four consecutive quarters which preceded the control period and which were not declared control periods. In the division of the total permissible export tonnage under this paragraph, the Council shall give due consideration to any circumstances referred to in rule 6 of annex F to this Agreement, or stated by any Producing Member as being exceptional according to rule 9 of annex F, and may, with the consent of other Producing Members, use for that Member production or export figures, as appropriate, relating to another period decided by the Council.

2. (a) Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article, the Council may, with the consent of a Producing Member, reduce its share in the total permissible export tonnage and redistribute the tonnage of the reduction among the other Producing Members in proportion to the percentages of those Members or, if circumstances so require, in some other manner.

(b) The quantity of tin determined according to subparagraph (a) above for any Producing Member for any control period shall, for the purposes of this article, be deemed to be the permissible export tonnage of that Member for that control period.

3. The net exports of tin from each Producing Member for each control period shall be limited, except as otherwise provided for in this Agreement, to the permissible export for that Member for that control period.

4. Each Producing Member shall take such measures as may be necessary to maintain and enforce the provisions of this article so that its exports shall correspond as closely as possible to its permissible export tonnage for any control period.

5. (a) It shall be the duty of any Producing Member which considers that it may be unable to export in any control period as much tin as it is entitled to export in accordance with its permissible export tonnage for that control period to make a declaration to that effect to the Council as soon as possible, but in any case not later than two calendar months after the date upon which such permissible export tonnage has become effective.

(b) If the Council has received such a declaration, or is of the opinion that any Producing Member may be unable to export in any control period as much tin as it is entitled to export in accordance with its permissible export tonnage, the Council may take out such steps as will, in its opinion, ensure that the total permissible export tonnage will in fact be exported.

6. For the purposes of this article, the Council may decide that exports of tin from any Producing Member shall include the tin content of any material derived from the mineral production of the Member concerned.

Article 35

Point of export

Tin shall be deemed to have been exported if, in the case of a Member named in annex C to this Agreement, the formalities set out in that annex opposite the name of that Member have been completed, provided that :

(a) The Council may, from time to time, with the consent of the Member concerned, revise annex C, and

any such revision shall have effect as if it were included in that annex; and

(b) If any tin is exported from any Producing Member by any method which is not provided for in annex C, the Council shall determine whether such tin shall be deemed to have been exported for the purposes of this Agreement and, if so, the time at which export shall be deemed to have taken place.

Article 36

Penalties relating to export control

1. (a) If, notwithstanding the provisions of article 34, the net exports of tin from a Producing Member in any control period exceed its permissible export tonnage for that control period by more than 5 per cent, the Council may require the Member concerned to make an additional contribution to the buffer stock not exceeding the tonnage by which such exports exceed its permissible export tonnage. Such a contribution shall be in tin metal or in cash or in such proportions of tin metal and cash and before such date or dates as the Council may decide. That part, if any, of the contribution which is to be paid in cash shall be calculated at the floor price in effect on the date of the decision. That part, if any, of the contribution which is to be made in tin metal shall be included in and shall not be additional to the permissible export tonnage of the Member in question for the control period in which such contribution is due to be made.

(b) If, notwithstanding the provisions of article 34, the aggregate net exports of tin from a Producing Member in any four successive control periods, including, if appropriate, the control period referred to in subparagraph (a) above, exceed by more than 1 per cent the aggregate of its permissible export tonnages for those periods, the permissible export tonnage of that Member during each of the four subsequent control periods may be reduced by one quarter of the aggregate tonnage so over-exported or, if the Council so decides, by any greater fraction not exceeding one half. Such reduction shall take effect in and from the control period following that in which the decision was taken by the Council.

(c) If, after any four such successive control periods during which the aggregate net exports of tin from a Member have exceeded its permissible exports tonnage as mentioned in subparagraph (b) above, the aggregate net exports of tin from that Member in any four further successive control periods, which shall not include any control period covered by subparagraph (b) above, exceed the aggregate of the permissible export tonnages for those four control periods, the Council may, in addition to reducing the total permissible export tonnage of that Member in accordance with the provisions of subparagraph (b) above, declare that the Member shall forfeit a part, which shall on the first occasion not exceed one half, of its rights to participation on liquidation of the buffer stock. The Council may at any time restore to the Member concerned the portion of its rights so forfeited on such terms and conditions as it may determine.

(d) It shall be the duty of a Producing Member which has exported a tonnage of tin in excess of its permissible export tonnage and of any tonnage permitted by article 34 and by other provisions of this article to take effective steps to correct its breach of this Agreement at the earliest possible opportunity. The Council, when deciding the action to be taken under this paragraph, shall take account of any failure to take steps or delay in doing so.

2. For the purposes of subparagraphs (a), (b) and (c) of paragraphs 1 of this article, total permissible export tonnages which have been fixed in respect of control periods, tonnages which have been exported in excess of such permissible export tonnages, and penalties which have been imposed, under the Fifth Agreement. shall be deemed, as from the entry into force of this Agreement, to have been fixed, exported or imposed, respectively, under this Agreement.

Article 37

Special exports

1. At any time when it has declared a control period the Council may, by a two-thirds distributed majority, permit the export (hereinafter referred to as a special export) of a specified quantity of tin in addition to the permissible export tonnage referred to in article 34, paragraph 1, on the condition that :

(a) It considers that the proposed special export is destined to form part of a governmental stockpile; and

(b) It considers that the proposed special export is unlikely to be used for any commercial or industrial purpose during the currency of this Agreement.

2. The Council may, by a two-thirds distributed majority, impose such conditions upon a special export as it deems necessary.

3. If the provisions of article 39 and the conditions imposed by the Council under paragraph 2 of this article are fulfilled a special exports shall not be taken into account when the provisions of article 34, paragraphs 2 and 4, and article 36, paragraph 1, are being applied.

4. The Council may, by a two-thirds distributed majority, at any time revise the conditions in paragraph 1 of this article, provided that any such revision shall be without prejudice to anything done by a Member in pursuance of permission given and conditions already imposed under paragraph 2 of this article.

Article 38

Special deposits

1. A Producing Member may at any time, with the consent of the Council, make special deposits of tin metal with the Manager. A special deposit shall not be treated as part of the buffer stock and shall not be at the disposal of the Manager.

2. A Producing Member which has informed the Council of its intention of making a special deposit of tin metal originating within its territory shall, subject to furnishing such evidence as the Council may require to identify the metal or the concentrates for conversion into tin metal which is the subject of the special deposit, be permitted to export such metal or concentrates in addition to any permissible export amount that may have been allocated to that Member under article 34 and, subject to the compliance by the Producing Member with the requirements of article 39, the provisions of article 34, paragraphs 2 and 4, and of article 36, paragraph 1, shall not apply to such exports.

3. Special deposits may be accepted by the Manager only at such place or places as may be convenient to him.

4. The Executive Chairman shall notify the Members of the receipt of any such special deposit, but not sooner than three months after the date of receipt.

5. A Producing Member which has made a special deposit of tin metal may withdraw the whole or part of that special deposit in order to fulfil the whole or

part of its permissible export amount in any control period. In such a case the amount withdrawn from the special deposit shall be regarded as having been exported for the purposes of export control in the control period in which the withdrawal was made.

6. In any quarter which has not been declared a control period any special deposit shall be at the disposal of the Member which has made the deposit, subject only to the provisions of article 39, paragraph 8.

7. All charges incurred in connection with any special deposit shall be borne by the Member making the deposit and no charges shall be borne by the Council.

Article 39

Stocks held by Producing Members

1. (a) The stocks of tin held by any Producing Member which have not been exported within the definition for that Member contained in annex C to this Agreement shall not at any time during a control period exceed the tonnage shown for that Member in annex D ro this Agreement.

(b) Such stocks shall not include tin in the course of transport between the mine and the point of export as defined in annex C.

(c) The Council may revise annex D, but, if in so doing it has increased the tonnage listed in annex D for any Member, it may impose conditions, including conditions as to period and subsequent export, in rela to any tion such addition.

2. Any increase in the proportion approved under article 39, paragraph (a), of the Fifth Agreement and still operative at the termination of that Agreement and any conditions imposed in connection therewith shall be deemed to have been approved or imposed under this Agreement, unless the Council decides otherwise within six months after the entry into force of this Agreement.

3. Any special deposit made under article 38 shall be deducted from the amount of stocks permitted under this article to be held during a control period by the Producing Member concerned.

4. (a) Where in the territory of a Producing Member listed in annex E to this Agreement tin ore is unavoidably extracted from its natural occurrence in the mining of the other minerals mentioned in that annex and for that reason the limitation of stocks prescribed in paragraph 1 of this article would unreasonably restrict the mining of those other minerals, additional stocks of tin-in concerntrates may be held within that territory to the extent that these are certified by the Government of that Member as having been won exclusively in association with those other minerals and actually retained in the territory of that Member, provided that the proportion which such additional stocks bear to the total amount of the other minerals mined shall not at any time exceed the proportion stated in annex E.

(b) Except with the consent of the Council, the export of such additional stocks shall not commence until after the liquidation of all the tin metal in the buffer stock and the rate of export thereafter shall not exceed one-fortieth of the whole or 250 tonnes, whichever is the greater, in each quarter.

5. Members listed in annex D or annex E shall, in consultation with the Council, make regulations governing the maintenance, protection and control of such additional stocks as may be approved in accordance with this article.

6. The Council may, with the consent of the Producing Member concerned, revise annexes D and E.

7. Each Producing Member shall forward to the Council, at such intervals as the Council may require, statements as to the stocks of tin within its territory which have not been exported in accordance with the definition for that Member in annex C. Such statements shall not include tin in course of transport between the mine and the point of export as defined in annex C. These statements shall show separately the stocks held under paragraph 4 of this article.

8. A Producing Member which make special deposits under article 38 or which is permitted to increase tonnages in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article shall, not later than 12 months before the termination of this Agreement, inform the Council of its plans for the disposal of such special deposits or the export of all or part of such increased tonnages, but not including additional stocks whose export is governed by paragraph 4 of this article, and shall consult with the Council as to the best means of making such export without avoidable disruption of the tin market. The Producing Member concerned shall give due consideration to the recommendations of the Council.

CHAPTER XV – TIN SHORTAGE

Article 40

Action in the event of a tin shortage

1. If, at any time when the price is in or above the upper sector, the Council concludes that a serious shortage of supplies of tin has developed or is likely to develop, the Council:

(a) Shall terminate any export control which might be in operation and recommed the level of stocks which should not be exceeded; and

(b) Shall recommend to Members that they take all possible steps to ensure as rapid an increase as possible in the amount of tin which they are able to make available.

2. The Council shall determine the period of time during which measures provided for in this article shall remain in effect; such period shall be reckoned in quarters, it being understood that, when these measures are applied for the first time under this Agreement or are applied again after an interval when there was no recognized shortage, the Council may declare as a period of applicability of these measures are period not longer than five months or shorter than one month and ending on 31 March, 30, June, 30 September of 31 December.

3. The Council may cancel any measures taken on the basis of this article before their coming into effect or terminate them while in progress on extend them from quarter to quarter.

4. In the light of the Council's estimates of production and consumption made under article 10, subparagraph (a), and taking into account the amount of tin metal and cash held in the buffer stock and all other relevant factors, in particular the utilization of production capacity, the availability of other tin stocks and the trend in current prices, the Council shall carry out any studies necessary to enable it to estimate total tin demand and availability for the declared period and such subsequent periods as it may determine.

5. The Council may, by a teo-thirds distributed majority, invite Members to enter into such arrangements with it as may assure Consuming Members an equitable distribution of the available supplies of tin.

6. The Council may consult with Producing Members

on appropriate measures not inconsistent with other international agreements on trade, with the objective, in the event of a shortage of tin, of seeking to provide a preference as regards the supply of tin to Consuming Members.

7. The Council shall, at each session held while this article is in effect, review the results of measures taken under this article since the preceding session.

PART FOUR
OTHER PROVISIONS
CHAPTER XVI - OBLIGATION OF MEMBERS

Article 41
General obligations

1. Members shall during the currency of this Agreement use their best endeavours and co-operate to promote the attainment of its objectives.

2. Members shall accept as binding all decisions of the Council under this Agreement.

3. Without prejudice to the general scope of paragraph 1 of this article, Members shall in particular observe the following:

(a) They shall not, so long as sufficient quantities of tin are available to meet their full requirements, prohibit or limit the use of tin for specified end-uses, except in circumstances in which such prohibition or limitation would not be inconsistent with other international agreements on trade;

(b) They shall create conditions which would encourage the economic exploitation of deposits in accordance with market requirements; and

(c) They shall encourage the conservation of the natural resources of tin by preventing the premature abandonment of deposits.

Article 42
Differential and remedial measures

Developing Consuming Members, and least developed countries which are Members, whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking such appropriate measures in accordance with paragraph 3 of section III of resolution 93 (IV) of the United Nations Conference on Trade and Development.

Article 43
Consultation

The Council shall consult, at the request of any Member, on factors directly affecting supply or demand. The Council may submit its recommendations to Members for their consideration.

Article 44
Obstacles to Trade

1. The Council shall, in the light of its studies of the tin market, identify obstacles to the expansion of trade in tin, semi-finished tin products and finished tin products.

2. The Council may, taking into account the provisions of paragraph 1 of this article, adopt recommendations itself, or seek to have recommendations adopted in other appropriate organizations, with a view to reducing, and where possible fully eliminating, such obstacles. The Council shall periodically examine the results achieved through the implementation of such recommendations.

Article 45
Fair labour standards

Members declare that. in order to avoid the depression of living standards and the introduction of unfair competitive conditions in world trade, they will seek to ensure fair labour standards in the tin industry.

Article 46
Disposal of tin from non-commercial stockpiles

1. A Member desiring to dispose of tin from its non-commercial stockpile shall, upon adequate notice, consult with the Council concerning its disposal plans.

2. When a Member gives notice of a plan to dispose of tin from its non-commercial stockpile, the Council shall promptly enter into official consultations on the plan with that Member for the purpose of ensuring adequate fulfilment of the provisions of paragraph 4 of this article.

3. The Council shall from time to time review the progress of such disposals and may make recommendations to the Member concerned. Such Member shall give due consideration to the recommendations of the Council.

4. Disposals from non-commercial stockpiles shall be made with due regard to the protection of tin producers, processors and consumers against avoidable disruption of their usual markets and against adverse consequences of such disposals on the investment of capital in exploration and development of new supplies and the health and growth of tin mining in the territory or territories of Producing Members. The disposals shall be in such amounts and over such periods as will not interfere unduly with production and employment in the tin industry in the territory or territories of Producing Members and as will avoid creating hardships to the economies of Producing Members.

Article 47
National security

Nothing in this Agreement shall be construed as requiring s Member to furnish any information the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests.

CHAPTER XVII - COMPLAINTS AND DISTUTES

Article 48
Complaints

1. Any complaint that any Member has committed a breach of this Agreement for which a remedy is not provided elsewhere in this Agreement shall, at the request of the Member making the complaint, be referred to the Council for decision.

2. Except where otherwise provided in this Agreement, no Member shall be found to have committed a breach of this Agreement unless a resolution to that effect is passed. Any such finding shall specify the nature and extent of the breach.

3. If the Council finds under this article that a Member has committed a breach of this Agreement, the Council may, unless some other penalty is provided elsewhere in this Agreement, deprive the Member concerned of its voting and other rights until it has remedied the breach or has otherwise fulfilled its obligations.

4. For the purposes of this article, the expression «breach of this Agreement» shall be deemed to include the breach of any condition imposed by the Council or

failure to fulfil any obligation laid upon a Member in accordance with this Agreement.

5. Any Member which considers it economic interests under this Agreement seriously injured by action taken by any other Member or Members, other than action taken in time of war, may complain to the Council.

6. On receipt of such a complaint the Council shall review the facts of the situation and shall, by a majority of the total votes held by all Consuming Members and a majority of the total votes held by all Producing Members, decide whether the complainant Member is justified in its complaint and shall, if it so decides, permit the complainant Member to withdraw from this Agreement.

Article 49

Disputes

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation shall, at the request of any Member, be referred to the Council for decision.

2. Where a dispute has been referred to the Council in accordance with this article, a majority of Members or any Members holding not less than one third of the votes in the Council may require the Council, after full discussion, to seek the opinion of the advisory panel referred to in paragraph 3 of this article on the issues in dispute before giving its decision.

3. (a) Unless the Council by a unanimous decision of votes cast agrees otherwise, the panel shall consist of:

(i) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the Producing Members;

(ii) Two such persons nominated by the Consuming Members; and

(iii) A chairman selected unanimously by the four persons nominated above or, if they fail to agree, by the Executive Chairman.

(b) Persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacity and without instructions from any Government.

(c) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Council.

4. The opinion of the advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council, which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

CHAPTER XVIII - FINAL PROVISIONS

Article 50

Depositary

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

Article 51

Signature

This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters in New York from 3 August 1981 to 30 April 1982 inclusive by parties to the Fifth Agreement and by other States which are members of UNCTAD.

Article 52

Ratification, acceptance or approval

This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary.

Article 53

Notification of provisional application

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement, or a Government for which the Council has established conditions for accession under the provisions of article 54, but which has not yet been able to deposit its instrument, may at any time notify the depositary that it will, within the limitations of its constitutional and/or legislative procedures. apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 55 or, if it is already in force, at a specified date.

2. Any Government referred to in paragraph 1 of this article which notifies the depositary that, as a consequence of applying this Agreement within the limitations of its constitutional and/or legislative procedures, it will not be able to make its contributions to the Buffer Stock Account, shall not exercise its voting rights on matters relating to the provisions of chapters X to XV inclusive of this Agreement. Such a Government shall, however, meet all its financial obligations pertaining to the Administrative Account. The provisional membership of a Government which notifies in the manner referred to in this paragraph shall not exceed 12 months fron the provisional entry into force of this Agreement, unless the Council decides otherwise.

Article 54

Accession

1. This Agreement shall be open for accession by the Governments of all States upon conditions to be determined by the Council. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary. Instruments of accession shall state that the Government accepts all the conditions determined by the Council.

2. Any Government which intends to accede to this Agreement shall so inform the Council or, pending the entry into force of this Agreement, the Council of the Fifth Agreement.

3. The conditions laid down by the Council shall be equitable, in respect of voting rights and financial obligations, as between the Governments intending to accede to and other Governments already participating in this Agreement.

4. When a producing country accedes to this Agreement and becomes a Producing Member, the Council:

(a) Shall, with the consent of that Member, fix the tonnage and proportion to be shown for that Member in annexes D and E to this Agreement, where appropriate; and

(b) Shall also fix the circumstances for the purpose or export control to be shown against the name of that Member in annex C to this Agreement. The tonnage, proportion and circumstances so fixed shall have effect as though they were included in such annexes.

5. The Council of the Fifth Agreement may, pending the entry into force of this Agreement, determine the conditions referred to in paragraph 1 of this article, subject to confirmation by the Council at its first session.

Article 55

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force definitively

on 1 July 1982 or on any date thereafter, if by that date Governments of producing countries accounting for at least 80 per cent of the total production percentage as set out in annex A to this Agreement and Governments of consuming countries accounting for at least 80 per cent of the total consumption percentage as set out in annex B to this Agreement have deposited instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. If, on 1 July 1982, this Agreement has not entered into force in accordance with paragraph 1 of this article, it shall enter into force provisionally if by that date Governments of producing countries accounting for at least 65 per cent of the total production percentage as set out in annex A and Governments of consuming countries accounting for at least 65 per cent of the total consumption percentage as set out in annex B have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary under article 53 that they will apply this Agreement provisionally.

3. If, on 1 June 1982, the required percentages for entry into force of this Agreement in accordance with paragraph 1 or paragraph 2 of this article are not met, the Secretary-General of the United Nations shall invite Governments those which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally, to meet to decide whether this Agreement shall enter into force definitively or provisionally among themselves, in whole or in part, on such date as they may determine. The Secretary-General of the United Nations shall also invite other Governments which have signed this Agreement or have participated in the Fifth International Tin Agreement to attend this meeting as observers.

4. If, 18 months after the expiry of the Fifth Agreement, as extended, this Agreement has entered into force provisionally, but has not entered into force definitively in accordance with paragraph 1 of this article, those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession may decide, by mutual consent, that notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article this Agreement shall enter into force definitively among themselves. If those Governments do not decide to put this Agreement into force definitively among themselves, it shall continue in force provisionally.

5. For any Government that deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the entry into force of this Agreement, it shall enter into force for that Government on the date of such deposit.

Article 56

Membership by intergovernmental organizations

1. Any reference in this Agreement to a «Government» or «Governments» shall be construed as including a reference to the European Economic Community and to any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession by such intergovernmental organizations.

2. In the case of voting on matters within their competence, such organizations shall cast the number o votes equal to the total number of votes attributable in accordance with article 14, to their member States which in this case shall not cast their votes individually

Article 57

Amendment

1. The Council may, by a two-thirds majority of the total votes held by all Producing Members and a two-thirds majority of the total votes held by all Consuming Members, recommend to Members amendments to this Agreement. The Council shall, in its recommendation, fix the time-limit within which each Member shall notify the depositary whether or not it ratifies, accepts or approves the amendment.

2. The Council may extend the time fixed by it under paragraph 1 of this article for notification of ratification, acceptance or approval. The Council shall notify the depositary of any such extension.

3. If, within the time fixed under paragraph 1 of this article or extended under paragraph 2 of this article, an amendment is ratified, accepted or approved by all Members, it shall take effect immediately on the receipt by the depositary of the last ratification, acceptance or approval.

4. If, within the time fixed under paragraph 1 of this article or extended under paragraph 2 of this article, an amendment is not ratified, accepted or approved by Members holding at least 80 per cent of the total votes of Producing Members and at least 80 per cent of the total votes of Consuming Members, it shall not take effect.

5. If, within the time fixed under paragraph 1 oj this article or extended under paragraph 2 of this article, an amendment is ratified, accepted or approved by Members holding at least 80 per cent of the total votes of Producing Members and at least 80 per cent of the total votes of Consuming Members :

(a) The amendment shall, for the Members by which ratification, acceptance or approval has been signified, take effect three months after the receipt by the depositary of the last ratification, acceptance or approval necessary to comprise at least 80 per cent of the total votes of Producing Members and at least 80 per cent of the total votes of Consuming Members; and

(b) Any Member which does not ratify, accept or approve an amendment by the date of its coming into effect shall as of that date cease to participate in the Agreement, unless any such Member satisfies the Council at its first session following the effective date of the amendment that its ratification, acceptance or approval could not be secured in time by reason of constitutional difficulties, and the Council decides to extend for such Member the period fixed for ratification, acceptance or approval until these difficulties have been overcome.

6. If a Member considers that its interests will be adversely affected by an amendment it may, before the date of its coming into effect, give notice to the depositary of withdrawal from this Agreement. Withdrawal shall become effective on the effective date of the amendment. The Council may, at any time, on such terms and conditions as it considers equitable, permit such Member to withdraw its notice of withdrawal.

7. Any amendment to this article shall take effect only if it is ratidied, accepted or approvaed by all Members.

8. The provisions of this article shall not affect any power under this Agreement to revise any annex to this Agreement or the operation of any other article of this Agreement which provides for a specific procedure relating to the modification of this Agreement.

Article 58

Withdrawal

A Member which withdraws from this Agreement during its currency, except:

(a) In accordance with the provisions of article 48, paragraph 6, or article 57, paragraph 6; or

(b) Upon at least 12 months' notice being given to the depositary not earlier than one year after the entry into force of this Agreement.

Shall not be entitled to any share of the proceed of the liquidation of the buffer stock under the terms of article 26, nor shall it be entitled to a share of the other assets of the Council under the terms of article 60 on the termination of this Agreement.

Article 59

Duration, extension and termination

1. The duration of this Agreement shall, except as otherwise provided in this article, be five years from the date of its entry into force.

2. The Council may, by a two-thirds majority of the total votes held by all Producing Members and a two-thirds majority of the total votes held by all Consuming Members, decide to extend the duration of this Agreement by a period or periods not exceeding two years in all.

3. The Council, in a recommendation to the Member not later than four years after the entry into force of this Agreement, shall inform them whether it is necessary and appropriate that this Agreement should be renewed and, if so, in what form. It shall at the same time consider what the relationship between the supply of and demand for tin is likely to be at the expiry of this Agreement.

4. (a) A Member may at any time give notice in writing to the Executive Chairman that it intends to propose at the next session of the Council the termination of this Agreement.

(b) If the Council, by a two-thirds majority of the total votes held by all Producing and Consuming Members, adopts the proposal to terminate, it shall recommend to the Members that this Agreement shall terminate.

(c) If Members holding two thirds of the total votes of all Producing Members and two thirds of the total votes of all Consuming Members notify the Council that they accept that recommendation, this Agreement shall terminate on a date decided by the Council, such date being not later than six months after the receipt by the Council of the last of the notifications from those Members.

5. The Council shall notify the depositary of any decision taken under paragraph 2 or paragraph 4 (c) of this article.

Article 60

Procedure on termination

1. The Council shall remain in being for as long as may be necessary for the carrying out of paragraph 2 of this article, for the supervision of the liquidation of the buffer stock and any stocks held in accordance with article 39 and for the supervision of the due performance of conditions imposed under this Agreement by the Council or under the Fifth Agreement; the Council shall have such of the powers and functions conferred on it by this Agreement as may be necessary for the purpose.

2. On termination of this Agreement:

(a) The buffer stock shall be liquidated in accordance with the provisions of article 26;

(b) The Council shall assess the obligations into which it has entered in respect of its staff and shall, if necessary, take steps to ensure that, by means of a supplementary estimate to the Administrative Account raised in accordance with article 20, sufficient funds are made available to meet such obligations;

(c) After all liabilities incurred by the Council, other than those relating to the Buffer Stock Account, have been met, the remaining assets shall be disposed of in the manner laid down in this article;

(d) If the Council is continued, it shall retain its archives, statistical material and all other documents;

(e) If the Council is not continued but a body is created to succeed the Council, the Council shall transfer its archives, statistical material and all other documents to such successor body and may, by a two-thirds distributed majority, either transfer all or any of its remaining assets to such successor body, or otherwise dispose of them as the Council may direct;

(f) If the Council is not continued and no successor body is created, the Council shall transfer its archives, statistical material and any other documents to the Secretary-General of the United Nations or to any international organization nominated by him or, failing such nomination, as the Council may determine, and the remaining non-monetary assets of the Council shall be sold or otherwise realized in such a manner as the Council may direct; and

(g) The proceeds of realization of non-monetary assets and any remaining monetary assets shall then be distributed in such a manner that each Member shall receive a share proportionate to the total of the contributions which it has made to the Administrative Account established under article 20.

Article 61

Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva on the twenty-sixth day of June, one thousand nine hundred and eighty-one, the texts of this Agreement in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic.

ANNEXES

ANNEX A

Percentages of producing countries (a)

Country	Percentage
Australia	5.95
Bolivia	15.61
Brazil	1.23

Indonesia	18.62
Malaysia	35.15
Nigeria	1.43
Rwanda	0.92
Thailand	19.28
Zaire	1.81
Total	100.00

a) Based on production of tin-in-concentrates for the year 1980 (net exports of tin-in-concentrates and tin metal for Brazil).

Note: The list of countries and percentages in this annex was established by the United Nations Tin Conference, 1980, at which the Sixth International Tin Agreement was drawn up.

ANNEX B

Percentages of individual consuming countries and groups of countries (a)

Country/group of countries	Percentage
Austria	0.27
Bulgaria	0.55
Canada	2.69
Costa Rica	0.01
Cuba	0.03
Czechoslovakia	1.80
Egypt	0.22
European Economic Community	(27.15)
Belgium/Luxembourg	1.54
Denmark	0.10
France	5.54
Germany, Federal Republic of	7.75
Greece	0.23
Ireland	0.05
Italy	3.42
Netherlands	2.71
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	5.81
Finland	0.11
Hungary	0.72
India	1.37
Iraq	0.07
Jamaica	0.01
Japan	17.20
Jordan	0.02
Malta	0.00
Mexico	0.94
New Zealand	0.14
Norway	0.26
Peru	0.06
Philippines	0.54
Poland	2.21
Republic of Korea	1.06
Romania	1.81
Saudi Arabia	0.03
Senegal	0.00
Spain	2.40
Sweden	0.24
Switzerland	0.45
Syrian Arab Republic	0.03
Tunisia	0.06
Turkey	0.39
Union of Soviet Socialist Republics	9.09
United States of America	26.91
Venezuela	0.34
Yugoslavia	0.82
Total	100.00

a) Based on consumption of primary tin metal for the years 1978 to 1980 (net imports of tin-in-concentrates and tin metal for the USSR).

Note: The list of countries, groups of countries and percentages in this annex was established by the United Nations Tin Conference 1980, at which the Sixth International Tin Agreement was drawn up.

ANNEX C

Part one

Circumstances in which tin shall be deemed to have been exported for the purpose of export control

Australia — Tin shall be deemed to be exported on the date of the restricted goods export permit issued under the Customs (Prohibited Exports)Regulations,provided that tin despatched from a smelting company in Australia and not subject to the Customs (Prohibited Exports) Regulations shall be deemed to have been exported when the Department of Trade and Resources has officially certified that the tin has been despatched from that smelting company.

Bolivia — Tin shall be deemed to have been exported when it has passed the control of the Customs Authorities of Bolivia for payment of export duty. Where tin concentrates are smelted outside the national territory, under toll service contracts, tin shall be deemed to have been exported from Bolivia when the Ministry of Mining and Metallurgy has issued an export permit covering the tin metal obtained.

Indonesia — Tin shall be deemed to have been exported from Indonesia when the tin has been cleared through customs and/or when tin concentrates have been delivered to and weighed by the smelter under customs supervision and the customs officials have issued a customs certificate for such tin. Such tin shall not include tin subsequently imported into Indonesia for domestic consumption.

Malaysia — Tin shall be deemed to have been exported from Malaysia as the time at which the Royal Customs and Excise Department of Malaysia has weighed the concentrates or, where the concentrates have been smelted before the payment of export duty, has weighed the metal for the payment of such export duty.

Nigeria — Tin shall be deemed to have been exported when the concentrates have been delivered to the smelter, weighed and passed for payment of royalty, provided that tin not delivered to the smelter shall be deemed to have been exported when a waybill has been delivered by the Nigerian Railway Corporation acknowledging the delivery for export of concentrates to that Corporation.

Thailand — Tin shall be deemed to have been exported from Thailand when the Department of Mineral Resources has officially certified that the concentrates have been delivered to and weighed by a smelting company in Thailand, provided that tin for export not delivered to a smelting company shall be deemed to have been exported from Thailand when the Department of Mineral

Resources has issued an export permit in respect of such tin.

Zaire — Tin shall be deemed to have been exported when a through bill of lading has been delivered by a carrier affiliated to the Comité intérieur des Transporteurs de la République du Zaïre acknowledging the delivery of the tin to that carrier.
If, for any reason, no such document has been delivered for a particular consignment, the tonnage of tin in that consignment that be deemed to have been exported for the purposes of this Agreement when export documents have been delivered by the Customs Administration of the Republic of Zaire.

General proviso — Any tin transported from a Producing Member during a control period shall be deemed to have been exported and treated as part of the permissible export tonnage of that Member for that control period, except :
(a) As stated in this annex in respect of Australia; or
(b) As may be determined by the Council in accordance with article 35, subparagraph (b), unless the formalities set out in this annex opposite the name of that Producing Member have been completed in respect of that tin before the beginning of the control period.

Part two

Imports by Producing Members

For the purpose of determining net exports of tin under article 35, imports deductible from exports during a control period shall be the amount imported by the Producing Member concerned during the quarter immediately preceding the declaration of the control period in question, provided that tin imported for smelting and exported shall not be taken into account.

ANNEX D

Permitted tonnage of stocks for the purposes of article 39a

Country	Tonnes
Australia	
Bolivia	
Brazil	
Indonesia	
Malaysia	
Nigeria	
Rwanda	
Thailand	
Zaire	

a) The figures to be included in this annex shall be determined by the Council at its first session.

ANNEX E

Additional stocks won unavoidably

Country	Other mineral	Tin content of concentrates permitted to be stocked additionally for each tonne of other mineral mined (tonnes)
Australia	Tantalo-columbite	1.5
Nigeria	Columbite	1.5
Thailand	Wolframite-scheelite	1.5
Zaire	Tantalo-columbite	1.5

ANNEX F

Rules for the redetermination of the percentages of the Producing Members

Rule 1

(a) The first redetermination of the percentages of the Producing Members shall be made at the first session of the Council under this Agreement. Notwithstanding the provisions of rule 2, this redetermination small be made on the basis of the last four quarters immediately preceding the introduction of any control period for which figures of the production of tin by each of the Producing Members are available. New percentages for the Producing Members shall be determined in direct proportion to their production of tin during those four quarters.

(b) Subsequent redetermination of the percentages shall be made at yearly intervals following the first redetermination, provided that no period after the quarters referred to in this rule shall have been declared to be a control period.

(c) In such subsequent redeterminations made under this rule, the new percentages shall be calculated as follows :

(i) The percentages in the second redetermination shall be in direct proportion to the production of tin by each of the Producing Members in the latest 24 consecutive calendar months for which figures are available; and

(ii) The percentages in the third redetermination, and all later redeterminations, shall be in direct proportion to the production of tin by each of the Producing Members in the latest 36 consecutive calendar months for which figures are available.

Rule 2

(a) Should any period be declared to be a control period, no redetermination of the percentages shall be made until four consecutive quarters have not been declared to be control periods. The next redetermination shall then be made as soon as figures for the production of tin by each of the Producing Members in such four consecutive quarters are available, and redeterminations shall be made at yearly intervals thereafter for as long as no period is declared to be a control period.

(b) In any redetermination made under this rule the new percentages shall be calculated as follows :

(i) The percentages in the first redetermination following a control period shall be in direct proportion to the sum of the production of tin by each of the Producing Members in the latest 12 consecutive calendar months for which figures are available and in the four quarters immediately preceding that control period;

(ii) The percentages in the second redetermination, provided that no further control period shall have been declared, shall be in direct proportion to the production of tin by each of the Producing Members in the latest 24 consecutive calendar months for which figures are available: and

(iii) The percentages in each subsequent redetermination, provided that no further control period shall have been declared, shall be in direct proportion to the production of tin by each of the Producing Members in the latest 36 consecutive calendar months for which figures are available.

Rule 3

For the purposes of these rules, redetermination shall be deemed to have been made at yearly intervals if they are made in the same quarter of the calendar year as were the preceding redeterminations.

Rule 4

For the purposes of these rules, all Producing Members shall make available to the Council their latest 12 months' production figures within three months after the date of the latest calendar month. If a Member has failed to make such figures available, the production of that Member for a period of 12 months shall be calculated by multiplying by 12 the average monthly rate of production figures available for such period.

Rule 5

Figures of the production of tin in the territory of any Producing Member for any period earlier than 42 months before the date of any redetermination shall not be employed in that redetermination, nor shall account be taken of figures of the production of tin in control periods.

Rule 6

The Council may reduce the percentage of any Producing Member which has failed to export the whole of its permissible export tonnage as determined under article 34, paragraph 1, or of any greater amount accepted by it under paragraph 2 of that article. In considering its decision, the Council shall regard as mitigating circumstances that the Producing Member concerned surrendered under article 34, paragraph 2, a part of its permissible export tonnage in time for effective steps to be taken by the other Producing Members to make good the deficit or that the Producing Member concerned which has failed to export the amount determined under article 34, paragraph 5, has exported the whole of its permissible export tonnage as determined under article 34, paragraph 1 or paragraph 2.

Rule 7

If a reduction in the percentage of any Producing Member is made in accordance with rule 6, the percentage so made available shall be distributed among the other Producing Members in proportion to their percentages current at the date of the decision to make the reduction.

Rule 8

Notwithstanding the foregoing rules, the percentage of a Producing Member shall not, during any period of 12 months, be reduced by more than one-tenth of its percentage at the commencement of that period.

Rule 9

(a) In any action which it may propose to take in accordance with these rules, the Council shall give due consideration to any circumstances stated by any Producing Member as being exceptional and may, by a two-thirds distributed majority, waive or modify the full application of these rules.

(b) For the purposes of this rule and of article 34, paragraph 1, the following circumstances inter alia may be regarded as exceptional: a national disaster, a major strike which has paralysed the tin mining industry for a substantial period, a major breakdown of power supplies or of the main line of transport to the coast or to the point of export as defined in annex C to this Agreement.

Rule 10

For the purposes of these rules, the calculation for Producing Members which are substantial consumers of tin derived from their domestic mine production shall be based on their exports of tin and not on mine production of tin.

Rule 11

In this annex the expression «the production of tin» shall be deemed to refer exclusively to mine production, and smelter production shall accordingly be ignored.

ANNEX G

Cost of the buffer stock as estimated by the Chairman of the United Nations Tin Conference, 1980

The cost of acquiring and operating the buffer stock established under article 21 of this Agreement is estimated to be 35 Malaysian ringgit per kilogram.

ΕΚΤΗ ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΣΣΙΤΕΡΟ
ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα μέρη της παρούσας συμφωνίας,

Αναγνωρίζοντας :

α) τη σημαντική ενίσχυση της οικονομικής αναπτύξεως, ιδίως στις αναπτυσσόμενες χώρες παραγωγούς, η οποία μπορεί να επιτευχθεί με συμφωνίες προϊόντων, βοηθώντας έτσι τη διασφάλιση σταθερότητας των τιμών και σταθερή ανάπτυξη των εσόδων από εξαγωγές και των αγορών βασικών προϊόντων·

β) την κοινότητα και αμοιβαιότητα συμφερόντων και την αξία της αδιάκοπης συνεργασίας μεταξύ παραγωγών και καταναλωτριών χωρών με σκοπό την υποστήριξη των στόχων και αρχών των Ηνωμένων Εθνών και της Συνδιασκέψεως των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη και τη λύση προβλημάτων σχετικών με τον κασσίτερο με διεθνή συμφωνία προϊόντος, λαμβάνοντας υπόψη δυνατή συμβολή της διεθνούς συμφωνίας για τον κασσίτερο στην καθίδρυση μίας νέας διεθνούς οικονομικής τάξεως·

γ) την εξαιρετική σπουδαιότητα του κασσίτερου για πλήθος χωρών, των οποίων η οικονομία είναι έντονα εξαρτημένη από την ύπαρξη ευνοϊκών και κατάλληλων συνθηκών για την παραγωγή του, την κατανάλωση ή το εμπόριό του·

δ) την ανάγκη να προστατεύσουν και ενθαρρύνουν την υγεία και ανάπτυξη της βιομηχανίας κασσίτερου, ιδιαίτερα στις αναπτυσσόμενες παραγωγούς χώρες, και να εξασφαλίσουν επαρκείς πηγές προμήθειας κασσίτερου, ώστε να διασφαλίσουν τα συμφέροντα των καταναλωτών·

ε) τη σπουδαιότητα που έχει για τις χώρες **παραγωγούς** κασσίτερου η διατήρηση και επέκταση της **αγοραστικής** τους ικανότητας · και

στ) την επιθυμία να βελτιώσουν την αποτελεσματικότητα στη χρήση κασσίτερου τόσο στις αναπτυσσόμενες όσο και στις εκβιομηχανισμένες χώρες, σαν συμβολή στη διατήρηση των παγκόσμιων πηγών κασσίτερου,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα :

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι - ΣΚΟΠΟΙ

Άρθρο 1.

Σκοποί.

Οι σκοποί της παρούσας συμφωνίας είναι :

α) να εξασφαλίσει το συντονισμό μεταξύ παγκόσμιας παραγωγής και καταναλώσεως κασσίτερου και να ελαφρύνει σοβαρές δυσκολίες που προκύπτουν από πλεόνασμα ή έλλειψη κασσίτερου, σήμερα ή στο μέλλον·

β) να εμποδίσει υπερβολικές διακυμάνσεις στην τιμή του κασσίτερου και στα έσοδα από την εξαγωγή κασσίτερου·

γ) να προβαίνει σε ρυθμίσεις που θα βοηθήσουν στην αύξηση των εσόδων από εξαγωγή κασσίτερου, ιδιαίτερα των αναπτυσσόμενων παραγωγών χωρών, ώστε να χορηγή-

σει στις χώρες αυτές τα μέσα για επιταχυνόμενη οικονομική ανάπτυξη και κοινωνική εξέλιξη, ενώ ταυτόχρονα θα λαμβάνει υπόψη τα συμφέροντα των καταναλωτών·

δ) να εξασφαλίσει συνθήκες που θα βοηθήσουν να επιτευχθεί δυναμικός και επιταχυνόμενος ρυθμός παραγωγής κασσίτερου με ικανοποιητική ανταμοιβή των παραγωγών η οποία θα βοηθήσει να εξασφαλιστεί ικανοποιητικός εφοδιασμός σε τιμές συμφέρουσες για τους καταναλωτές και, μακροπρόθεσμα, ισορροπία μεταξύ παραγωγής και καταναλώσεως·

ε) να εμποδίσει εκτεταμένη ανεργία ή υποαπασχόληση και άλλες σοβαρές δυσκολίες που μπορούν να προκύψουν από ανισότητα μεταξύ της προσφοράς και της ζητήσεως κασσίτερου·

στ) να βελτιώσει ακόμα πιο πολύ τη διάδοση της χρήσεως κασσίτερου και την επεξεργασία του κασσίτερου μέσα στην ίδια τη χώρα, ιδιαίτερα προκειμένου περί αναπτυσσόμενων παραγωγών χωρών·

ζ) σε περίπτωση υπάρχουσας ή αναμενόμενης ελλείψεως κασσίτερου, να λαμβάνονται μέτρα για την αύξηση της πxραγωγής κασσίτερου και αρμονικής κατανομής του μετάλλου κασσίτερου, με σκοπό να μετριάσει σοβαρές δυσκολίες, τις οποίες θα μπορούσαν να αντιμετωπίσουν οι καταναλώτριες χώρες·

η) σε περίπτωση υπάρχοντος ή αναμενόμενου πλεονάσματος κασσίτερου, που υφίσταται ή αναμένεται, να λαμβάνονται μέτρα για να μετριασθούν σοβαρές δυσκολίες που θα μπορούσαν να αντιμετωπίσουν οι χώρες παραγωγοί·

θ) να επανεξετάζονται τρόποι διαθέσεως μη εμπορικών αποθεμάτων κασσίτερου από τις κυβερνήσεις και να λαμβάνονται μέτρα που θα απομάκρυναν κάθε αβεβαιότητα και δυσκολία που θα μπορούσε να παρουσιαστεί·

ι) να εξετάζεται συνεχώς η ανάγκη για την ανάπτυξη και εκμετάλλευση νέων κοιτασμάτων κασσίτερου και για την προαγωγή, ιδίως με το μέσο της τεχνικής και οικονομικής ενισχύσεως των Ηνωμένων Εθνών, και άλλων οργανισμών μέσω του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών, των πιο αποδοτικών μεθόδων εξορύξεως, συγκεντρώσεως και τήξεως των μεταλλευμάτων κασσίτερου·

κ) να προωθείται η ανάπτυξη της αγοράς κασσίτερου στις αναπτυσσόμενες χώρες παραγωγούς για να ενθαρρυνθούν προς ένα σπουδαιότερο ρόλο στην εμπορία κασσίτερου· και

λ) να συνεχιστεί η εργασία του διεθνούς συμβουλίου για τον κασσίτερο σύμφωνα με την πέμπτη διεθνή συμφωνία για τον κασσίτερο (αναφερόμενη στο εξής ως «πέμπτη συμφωνία») και προηγούμενες διεθνείς συμφωνίες για τον κασσίτερο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ – ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 2.

Ορισμοί.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας :

«Κασσίτερος» σημαίνει το μέταλλο κασσίτερος, κάθε άλλον εξευγενισμένον κασσίτερο ή τον κασσίτερο που περιέχεται σε συμπυκνώματα ή μεταλλεύματα κασσίτερου που εξήχθησαν από τη φυσική τους κατάσταση. Για τους σκοπούς αυτού του ορισμού «μετάλλευμα» θα θεωρείται ό,τι δεν περιλαμβάνει α) ύλες που έχουν εξαχθεί από το σώμα του μεταλλεύματος για σκοπό άλλον εκτός από την επεξεργασία και β) ύλες που απορρίφθηκαν κατά τη διαδικασία επεξεργασίας.

«μέταλλο κασσίτερος» σημαίνει εξευγενισμένο κασσίτερο καλής εμπορεύσιμης ποιότητας αναλυόμενο σε όχι λιγότερο από 99,75 στα εκατό·

«ρυθμιστικό απόθεμα» σημαίνει το απόθεμα που θεσπίστηκε με το άρθρο 21 και χρησιμοποιείται σύμφωνα με το κεφάλαιο XIII της παρούσας συμφωνίας·

«κυβερνητικές εγγυήσεις/κυβερνητικές δεσμεύσεις» σημαίνει τις οικονομικές υποχρεώσεις προς το Συμβούλιο που αναλήφθηκαν από μέλη ως ασφάλεια για τη χρηματοδότηση του πρόσθετου συμπληρωματικού αποθέματος σύμφωνα με το άρθρο 21. Αυτές μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις να αναλαμβάνονται από τους κατάλληλους οργανισμούς των ενδιαφερόμενων μελών. Τα μέλη θα είναι υπεύθυνα απέναντι στο Συμβούλιο μέχρι το ποσό των εγγυήσεων/δεσμεύσεών τους·

«μέταλλο κασσίτερου υπό φύλαξη» σημαίνει το μέταλλο που φυλάσσεται στο ρυθμιστικό απόθεμα, περιλαμβανομένου και του μετάλλου που αγοράστηκε για το ρυθμιστικό απόθεμα αλλά δεν έχει ακόμη παραληφθεί, και δεν περιλαμβάνει το μέταλλο που πουλήθηκε από το ρυθμιστικό απόθεμα αλλά δεν παραδόθηκε ακόμη, από το διαχειριστή του ρυθμιστικού αποθέματος·

«τόνος» σημαίνει ένα μετρικό τόνο, δηλαδή 1.000 χιλιόγραμμα·

«περίοδος ελέγχου» σημαίνει μια περίοδο η οποία δηλώθηκε με το χαρακτηρισμό αυτών από το συμβούλιο και για την οποία έχει προσδιοριστεί ένας συνολικός επιτρεπόμενος αριθμός τόνων για εισαγωγή·

«τρίμηνο» σημαίνει ένα ημερολογιακό τρίμηνο που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου, 1η Απριλίου, 1η Ιουλίου ή 1η Οκτωβρίου·

«καθαρές εξαγωγές» σημαίνει το ποσό που εξάγεται υπό τις περιστάσεις που ορίζονται στο πρώτο μέρος του παραρτήματος Γ' της παρούσας συμφωνίας, μείον το ποσό που εισήχθηκε όπως καθορίζεται σύμφωνα με το δεύτερο μέρος του ίδιου παραρτήματος·

«μέλος» σημαίνει τη χώρα που η κυβέρνησή της έχει κυρώσει, αποδεχτεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει στην παρούσα συμφωνία ή έχει ενημερώσει το θεματοφύλακα σύμφωνα με το άρθρο 53 ότι θα εφαρμόζει την παρούσα συμφωνία υπό όρους, ή έναν οργανισμό που θα ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του άρθρου 56·

«μέλος παραγωγός» σημαίνει το μέλος που το συμβούλιο έχει ανακηρύξει, με τη συναίνεση του μέλους αυτού, ως μέλος παραγωγό·

«μέλος καταναλωτής» σημαίνει το μέλος που το συμβούλιο έχει ανακηρύξει, με τη συναίνεση του μέλους αυτού, ως μέλος καταναλωτή·

«απλή πλειοψηφία» υπάρχει όταν μια πρόταση υποστηρίζεται από την πλειονότητα των ψήφων των μελών·

«απλή κατανεμημένη πλειοψηφία» υπάρχει όταν μια πρόταση υποστηρίζεται και από την πλειονότητα των ψήφων των μελών παραγωγών και από την πλειονότητα των ψήφων των μελών καταναλωτών·

«κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων» υπάρχει όταν μια πρόταση υποστηρίζεται και από πλειοψηφία δύο τρίτων των ψήφων των μελών παραγωγών και από πλειοψηφία δύο τρίτων των ψήφων των μελών καταναλωτών·

«έναρξη ισχύος» σημαίνει πλην των περιπτώσεων που υπάρχει ειδική ρύθμιση, την αρχική έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, όταν τέτοια έναρξη ισχύος είναι οριστική ή υπό όρους σύμφωνα με το άρθρο 55·

«οικονομικό έτος» σημαίνει την περίοδο ενός έτους που αρχίζει την 1η Ιουλίου και τελειώνει στις 30 Ιουνίου του επόμενου έτους·

«μια σύνοδος» περιλαμβάνει μία ή περισσότερες συνεδριάσεις του συμβουλίου.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ
ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΣΣΙΤΕΡΟΥ: ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III
ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΣΣΙΤΕΡΟΥ

Άρθρο 3.
Η συνέχιση και η έδρα του διεθνούς συμβουλίου για τον κασσίτερο.

1. Το διεθνές συμβούλιο για τον κασσίτερο (στο εξής αναφερόμενο ως «συμβούλιο»), που ιδρύθηκε από τις προηγούμενες διεθνείς συμφωνίες για τον κασσίτερο, θα συνεχίσει να υπάρχει για το σκοπό της εφαρμογής της έκτης διεθνούς συμφωνίας για τον κασσίτερο με την ιδιότητα, τις εξουσίες και την αρμοδιότητα που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία.

2. Η έδρα του συμβουλίου βρίσκεται στην επικράτεια ενός μέλους.

3. Υπό την προϋπόθεση της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, η έδρα του συμβουλίου βρίσκεται στο Λονδίνο, εκτός αν το συμβούλιο, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, αποφασίσει διαφορετικά.

Άρθρο 4.
Σύνθεση του συμβουλίου.

1. Το συμβούλιο συγκροτείται από όλα τα μέλη.

2. α) Κάθε μέλος εκπροσωπείται στο συμβούλιο από έναν αντιπρόσωπο και μπορεί να ορίζει αντικαταστάτες και συμβούλους για να παρακολουθούν τις συνόδους του.

β) Ο αντικαταστάτης αντιπρόσωπος θα έχει το δικαίωμα να δρα και ψηφίζει προς το συμφέρον του αντιπροσώπου κατά τη διάρκεια μεταγενέστερης απουσίας του ή σε άλλες ειδικές περιστάσεις.

Άρθρο 5.
Κατηγορίες μελών.

1. Κάθε μέλος θα ανακηρύσσεται από το συμβούλιο, με τη συναίνεση του ίδιου του μέλους, ως μέλους παραγωγού ή μέλους καταναλωτή, όσο το δυνατόν πιο σύντομα μετά τη λήψη, από το συμβούλιο, γνωστοποιήσεως του θεματοφύλακα ότι το μέλος αυτό κατέθεσε την πράξη του επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως σύμφωνα με το άρθρο 52 ή το άρθρο 54, ή γνωστοποίησε σύμφωνα με το άρθρο 53 ότι θα εφαρμόσει την παρούσα συμφωνία προσωρινά.

2. Η συμμετοχή των μελών παραγωγών και των μελών καταναλωτών θα βασίζεται αντίστοιχα στην εγχώρια μεταλλευτική παραγωγή τους και στην κατανάλωσή τους σε μέταλλο κασσίτερου, υπό τον όρο ότι:

α) η συμμετοχή ενός μέλους παραγωγού, που καταναλώνει σημαντική αναλογία μετάλλου κασσίτερου προερχόμενη από τη δική του μεταλλευτική παραγωγή, θα βασίζεται, με τη συγκατάθεση του μέλους αυτού, στις εξαγωγές του σε κασσίτερο· και

β) η συμμετοχή ενός μέλους καταναλωτή, που παράγει από τα δικά του εγχώρια μεταλλεία σημαντική αναλογία του κασσίτερου που καταναλώνει, θα βασίζεται, με τη συγκατάθεση του μέλους αυτού, στις εισαγωγές του σε κασσίτερο.

3. Στην πράξη του επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή συναινέσεως ή στη δήλωσή του σύμφωνα με το άρθρο 53 ότι θα εφαρμόζει την παρούσα συμφωνία προσωρινά, κάθε κυβέρνηση μπορεί να δηλώσει την κατηγορία συμμετοχής, στην οποία αυτή θεωρεί ότι θα πρέπει να ανήκει.

4. Στην πρώτη του σύνοδο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο θα λάβει τις αναγκαίες αποφάσεις για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, με την έγκριση μελών παραγωγών που αντιπροσωπεύουν περισσότερο από 50% των συνολικών τους ποσοστών παραγωγής, όπως εκτίθενται στον πίνακα Α της παρούσας συμφωνίας, και μελών καταναλωτών που αντιπροσωπεύουν πάνω από 50% των συνολικών τους ποσοστών καταναλωτή όπως εκτίθενται στον Πίνακα Β της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 6.
Αλλαγή κατηγορίας.

1. Όπου, με βάση τις στατιστικές του, ένα μέλος έχει αλλάξει από τη θέση ενός παραγωγού στη θέση ενός καταναλωτή, ή αντίστροφα, το συμβούλιο, μετά από αίτηση του μέλους αυτού ή με δική του πρωτοβουλία και με τη συγκατάθεση του μέλους, θα λάβει υπόψη τη νέα κατάσταση, θα αποφασίσει την αλλαγή κατηγορίας και θα προσδιορίσει την αναλογία που θα πρέπει να εφαρμόζεται σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 14 παράγραφος 4.

2. Από την ημερομηνία θέσεως σε εφαρμογή της αναλογίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, το ενδιαφερόμενο μέλος θα πάψει να έχει οποιοδήποτε από τα δικαιώματα και προνόμια ή να δεσμεύεται από οποιαδήποτε υποχρέωση, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία που αναφέρεται σε μέλη της προηγούμενης κατηγορίας του, εκτός ορισμένων ανεκπλήρωτων οικονομικών ή άλλων υποχρεώσεων που δημιούργησε στην προηγούμενη κατηγορία του και θα αποκτά όλα τα δικαιώματα και προνόμια και θα δεσμεύεται απ' όλες τις υποχρεώσεις, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, που ανήκουν στα μέλη στη νέα αυτή κατηγορία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV – ΕΞΟΥΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

Άρθρο 7.
Εξουσίες και λειτουργίες του συμβουλίου.

Το συμβούλιο:

α) έχει τις εξουσίες και επιτελεί τις λειτουργίες που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή και λειτουργία της παρούσας συμφωνίας·

β) έχει την εξουσία να δανείζεται για τους σκοπούς του διοικητικού λογαριασμού, που δημιουργήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 17 ή του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος σύμφωνα με το άρθρο 24·

γ) λαμβάνει από τον πρόεδρο, όταν χρειάζεται, εκείνες τις πληροφορίες αναφορικά με το ενεργητικό και την εκμετάλλευση του ρυθμιστικού αποθέματος, τις οποίες θεωρεί αναγκαίες για την εκπλήρωση της αποστολής του σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία·

δ) μπορεί να ζητά από τα μέλη να παρέχουν τα διαθέσιμα στοιχεία για την παραγωγή κασσίτερου, το κόστος παραγωγής, το επίπεδο παραγωγής, την κατανάλωση κασσίτερου, το διεθνές εμπόριο κασσίτερου και αποθεμάτων και κάθε άλλη πληροφορία αναγκαία για την ικανοποιητική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, που δεν είναι ασυμβίβαστη με διατάξεις για την εθνική ασφάλεια, όπως διατυπώνεται στο άρθρο 47 και τα μέλη θα χορηγούν στη μεγαλύτερη δυνατή έκταση την πληροφόρηση που ζητήθηκε·

ε) θα θέτει λειτουργικούς κανόνες για το ρυθμιστικό απόθεμα που θα προβλέπουν, μεταξύ άλλων, οικονομικά μέτρα έναντι των μελών που παραλείπουν να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με το άρθρο 22·

στ) θα δημοσιεύει μετά το τέλος κάθε οικονομικού έτους έκθεση για τις δραστηριότητές τους για το έτος αυτό·

ζ) θα δημοσιεύει μετά το τέλος κάθε τριμήνου όχι όμως νωρίτερα από τρεις μήνες μετά το τέλος αυτού του τριμήνου, εκτός αν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά, επίσημη έκθεση που θα δείχνει το τονάζ μετάλλου κασσίτερου που κρατήθηκε για το συμπληρωματικό απόθεμα στο τέλος αυτού του τριμήνου·

η) θα προβαίνει σ' εκείνες τις ρυθμίσεις που είναι απαραίτητες για συσκέψεις και συνεργασία με :

(ι) τα Ηνωμένα Έθνη, τα κατάλληλα όργανά τους και ιδιαίτερα τη Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη, τους εξειδικευμένους οργανισμούς, άλλους οργανισμούς μέσω του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών και τους κατάλληλους διακυβερνητικούς οργανισμούς και

(ιι) μη μέλη που είναι μέλη των Ηνωμένων Εθνών ή μέλη των εξειδικευμένων οργανισμών τους ή τα οποία ήσαν συμβαλλόμενα στην προγενέστερη διεθνή συμφωνία για τον κασσίτερο.

Άρθρο 8.

Διαδικασίες του συμβουλίου.

Το συμβούλιο :

α) θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό του·

β) μπορεί να προβαίνει σε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις κρίνει αναγκαίες για να συμβουλεύει τον πρόεδρο όταν το συμβούλιο δεν βρίσκεται σε σύνοδο·

γ) μπορεί οποτεδήποτε :

(ι) με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων να μεταβιβάζει σε οποιοδήποτε από τα επικουρικά σώματα που αναφέρονται στο άρθρο 9 κάθε εξουσία που μπορεί να ασκήσει το συμβούλιο με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, εκτός εκείνων που αφορούν :

— υπολογισμό και κατανομή των εισφορών σύμφωνα με τα άρθρα 20 και 22 αντίστοιχα,

— κατώτατες και ανώτατες τιμές σύμφωνα με τα άρθρα 27 και 31,

— καθορισμό εξαγωγικού ελέγχου σύμφωνα με τα άρθρα 32, 33, 34, 35 και 36, ή

— δράση σε περίπτωση ελλείψεως κασσίτερου σύμφωνα με το άρθρο 40 και

(ιι) με απλή πλειοψηφία να ανακαλεί κάθε μεταβίβαση εξουσιών προς οποιοδήποτε βοηθητικό όργανο.

Άρθρο 9.

Βοηθητικά όργανα συμβουλίου.

1. Τα ακόλουθα βοηθητικά όργανα που ιδρύθηκαν από το συμβούλιο, σύμφωνα με προηγούμενες διεθνείς συμφωνίες για τον κασσίτερο, θα συνεχίσουν να υπάρχουν για να βοηθούν το συμβούλιο στην εκπλήρωση των καθηκόντων του :

α) η Οικονομική Υπηρεσία και Υπ. Αναθεωρήσεως Τιμών·

β) η Διοικητική Επιτροπή·

γ) η Επιτροπή Ρυθμιστικού Αποθέματος·

δ) η Επιτροπή Εξόδων και Τιμών·

ε) η Επιτροπή για την Ανάπτυξη·

στ) η Επιτροπή Πιστοποιητικών και

ζ) η Στατιστική Επιτροπή.

2. Το συμβούλιο μπορεί να ιδρύει άλλα βοηθητικά όργανα αυτού του είδους, όπως αυτό κρίνει αναγκαίο.

3. Το συμβούλιο, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, θα καθορίζει τη σύνθεση και την αρμοδιότητα των βοηθητικών του οργάνων.

4. Κάθε βοηθητικό σώμα μπορεί, αν δεν αποφασίσει διαφορετικά το συμβούλιο, να θέτει τους δικούς του κανόνες διαδικασίας.

5. Παρά τη μονιμότητα των βοηθητικών οργάνων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο μπορεί οποτεδήποτε να παύσει κάθε βοηθητικό όργανο.

Άρθρο 10.

Στατιστική και μελέτες.

Το συμβούλιο :

α) θα φροντίσει για την εκτίμηση, τουλάχιστον μια φορά κάθε τρίμηνο, της πιθανής παραγωγής και κατανάλωσεως κασσίτερου κατά τη διάρκεια του επόμενου τριμήνου ή τριμήνων, με προοπτική να εκτιμηθεί η συνολική στατιστική κατάσταση του κασσίτερου κατά την περίοδο αυτή και επί του προκειμένου μπορεί να λαβαίνει υπόψη όλους τους άλλους σχετικούς παράγοντες·

β) θα φροντίζει για τη συνεχή μελέτη των εξόδων παραγωγής κασσίτερου, το επίπεδο παραγωγής του, τις τάσεις των τιμών, την τάση της αγοράς και τα βραχυπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα προβλήματα της παγκόσμιας βιομηχανίας κασσίτερου, και προς το σκοπό αυτόν θα αναλαμβάνει ή θα προάγει όποιες μελέτες πάνω στα προβλήματα της βιομηχανίας κασσίτερου θεωρεί πρέπουσες·

γ) θα τηρείται ενήμερο για τις νέες χρήσεις του κασσίτερου και για την ανάπτυξη υποκατάστατων προϊόντων που θα μπορούσαν να αντικαταστήσουν τον κασσίτερο στις παραδοσιακές χρήσεις του· και

δ) θα ενθαρρύνει στενότερες σχέσεις και ευρύτερη συμμετοχή σε οργανισμούς που έχουν σαν αποστολή την έρευνα για την αποτελεσματική αναζήτηση, παραγωγή, επεξεργασία και χρήση του κασσίτερου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V – ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Άρθρο 11.

Πρόεδρος και αντιπρόεδροι του συμβουλίου.

1. Το συμβούλιο, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων και μυστική ψηφοφορία, θα διορίζει έναν ανεξάρτητο πρόεδρο, ο οποίος μπορεί να είναι πολίτης ενός από τα μέλη. Ο διορισμός του προέδρου θα εξεταστεί στην πρώτη σύνοδο του συμβουλίου μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Δεν μπορεί να διοριστεί πρόεδρος πρόσωπο που έχει απασχοληθεί ενεργά στη βιομηχανία ή στο εμπόριο κασσίτερου κατά τα πέντε έτη που προηγούνται του χρόνου του διορισμού.

3. Μέλος του προσωπικού του συμβουλίου δεν αποκλείεται από το διορισμό ως προέδρου κατ' εφαρμογή της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

4. Ο πρόεδρος διατηρεί γραφείο για όση περίοδο και με όποιους άλλους όρους και προϋποθέσεις καθορίζει το συμβούλιο.

5. Ο πρόεδρος συγκαλεί συνόδους και θα προεδρεύει των συνελεύσεων του συμβουλίου· δεν θα έχει δικαίωμα ψήφου.

6. Το συμβούλιο εκλέγει κάθε χρόνο δύο αντιπροέδρους, ένα μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών παραγωγών και ένα μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών καταναλωτών. Οι δύο αντιπρόεδροι θα ονομάζονται αντίστοιχα πρώτος αντιπρόεδρος και δεύτερος αντιπρόεδρος. Ο πρώτος αντιπρόεδρος θα εκλέγεται για κάθε εναλλασσόμενο έτος από τα παραγωγούς μέλη και τα καταναλωτές μέλη αντίστοιχα.

7. Αν ο πρόεδρος παραιτηθεί ή είναι διαρκώς ανίκανος να εκτελέσει τα καθήκοντά του, το συμβούλιο θα διορίζει νέο πρόεδρο σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου. Μέχρι την πραγματοποίηση του διορισμού αυτού, ή κατά τη διάρκεια προσωρινών απουσιών του προέδρου, θα αντικαθίσταται από τον πρώτο αντιπρόεδρο ή αν είναι αναγκαίο από τον δεύτερο αντιπρόεδρο, που θα έχει μόνο τα καθήκοντα του προέδρου των συνελεύσεων, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά. Το συμβούλιο θα προβλέψει επίσης στον εσωτερικό κανονισμό του το διορισμό ενός εν ενεργεία κύριου διοικητικού διευθυντή υπεύθυνου για την εφαρμογή και λειτουργία της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 13, κατά τη διάρκεια προσωρινών απουσιών του προέδρου, ή στο διάστημα μέχρι το διορισμό νέου προέδρου σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο.

8. Όπου ένας αντιπρόεδρος αντικαθιστά τον πρόεδρο, κατ' εφαρμογή της παραγράφου 7 του παρόντος άρθρου, δεν θα έχει δικαίωμα ψήφου· το δικαίωμα ψήφου του

μέλους που αυτός αντιπροσωπεύει μπορεί να ασκείται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 2 (β) ή του άρθρου 15 παράγραφος 3.

'Αρθρο 12.

Σύνοδοι του συμβουλίου.

1. Το συμβούλιο συνέρχεται σε τέσσερις συνόδους το έτος, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά.

2. α) Τις συνόδους συγκαλεί ο πρόεδρος ή, έπειτα από συνεννόηση με τον πρώτο αντιπρόεδρο ο εν ενεργεία κύριος διοικητικός διευθυντής. Το συμβούλιο, εκτός από τις συνεδριάσεις στις άλλες περιπτώσεις που ειδικά προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, θα συνέρχεται επίσης:

(ι) μετά από αίτηση πέντε οποιωνδήποτε μελών ή

(ιι) μετά από αίτηση μελών που συγκεντρώνουν συνολικά τουλάχιστο 250 ψήφους ή

(ιιι) με πρωτοβουλία του προέδρου.

β) Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα συγκαλέσει σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία την πρώτη σύνοδο του Συμβουλίου οκτώ ημέρες μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

3. Οι σύνοδοι θα συγκαλούνται, αν δεν αποφασίσει διαφορετικά το συμβούλιο, στην έδρα του συμβουλίου. Ειδοποίηση για τις συνόδους θα κοινοποιείται προ 15 τουλάχιστον ημερών, εκτός επειγούσης περιπτώσεως, οπότε οι σύνοδοι μπορούν να καλούνται εντός 72 ωρών με ειδοποίηση από τον πρόεδρο ή όπως οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας απαιτούν.

4. Εκπρόσωποι που συγκεντρώνουν τα δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων όλων των μελών παραγωγών και δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων όλων των μελών καταναλωτών θα συγκροτούν από κοινού απαρτία για οποιαδήποτε συνεδρίαση του συμβουλίου. Αν, κατά την ημέρα που ορίστηκε για την έναρξη συνόδου του συμβουλίου, δεν υπάρχει απαρτία, όπως πιο πάνω ορίστηκε, θα συγκαλείται μεταγενέστερη συνεδρίαση έπειτα από όχι λιγότερες από επτά ημέρες στην οποία εκπρόσωποι που συγκεντρώνουν τουλάχιστον 500 ψήφους όλων των μελών παραγωγών και τουλάχιστον 500 ψήφους όλων των μελών καταναλωτών θα συνιστούν από κοινού απαρτία.

'Αρθρο 13.

Το προσωπικό του συμβουλίου.

1. Ο πρόεδρος που έχει διοριστεί σύμφωνα με το άρθρο 11 είναι υπεύθυνος απέναντι στο συμβούλιο για την εφαρμογή και λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις αποφάσεις του συμβουλίου.

2. Ο πρόεδρος είναι επίσης υπεύθυνος για τη διεύθυνση των διοικητικών υπηρεσιών και του προσωπικού.

3. Το συμβούλιο διορίζει το διευθυντή του ρυθμιστικού αποθέματος (στο εξής αναφερόμενο ως «διευθυντή») και γραμματέα του συμβουλίου (στο εξής αναφερόμενο ως «γραμματέα») και θα καθορίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις της υπηρεσίας αυτών των δύο υπαλλήλων.

4. Το συμβούλιο θα δίνει οδηγίες στον πρόεδρο για τον τρόπο με τον οποίο ο διευθυντής θα εκπληρώνει τα καθήκοντα που διατυπώνονται στην παρούσα συμφωνία.

5. Ο πρόεδρος θα υποβοηθείται από το προσωπικό που κρίνεται από το συμβούλιο ως απαραίτητο. 'Ολο το προσωπικό, περιλαμβανομένων του διευθυντή και του γραμματέα, θα είναι υπόλογο έναντι του προέδρου. Ο τρόπος διορισμού και οι συνθήκες εργασίας του προσωπικού θα εγκρίνονται από το συμβούλιο.

6. Ούτε ο πρόεδρος ούτε τα μέλη του προσωπικού θα έχουν οικονομικά συμφέροντα στη βιομηχανία κασσίτερου, στο εμπόριο, στις μεταφορές, στη διαφήμιση κασσίτερου ή άλλες δραστηριότητες που σχετίζονται με τον κασσίτερο.

7. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους, ούτε ο πρόεδρος ούτε τα μέλη του προσωπικού θα ζητούν ή θα λαβαίνουν οδηγίες από οποιαδήποτε κυβέρνηση ή πρόσωπο ή αρχή άλλη εκτός του συμβουλίου ή προσώπου που ενεργεί για λογαριασμό του συμβουλίου, σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας. Θα απέχουν επίσης από κάθε πράξη που θα μπορούσε να έχει αντίκτυπο στη θέση τους ως διεθνών λειτουργών, υπόλογων μόνο έναντι του συμβουλίου. Κάθε μέλος αναλαμβάνει να σέβεται τις αποκλειστικά διεθνούς χαρακτήρα υπευθυνότητες του προέδρου και των μελών του προσωπικού και δεν θα προσπαθεί να τους επηρεάσει στην εκτέλεση των καθηκόντων τους.

8. Καμία πληροφορία που αφορά την εφαρμογή ή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας δεν θα παρέχεται από τον πρόεδρο, το διευθυντή, το γραμματέα ή το λοιπό προσωπικό του συμβουλίου, εκτός αν θα υπήρχε εξουσιοδότηση από το συμβούλιο ή θα ήταν αναγκαία για την κανονική άσκηση των καθηκόντων τους κατά την παρούσα συμφωνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΤΡΟΠΟΣ ΨΗΦΟΦΟΡΙΑΣ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

'Αρθρο 14.

Ποσοστά και ψήφοι.

1. Τα μέλη παραγωγοί θα διαθέτουν από κοινού 1.000 ψήφους. Κάθε μέλος παραγωγός θα αντιπροσωπεύει πέντε αρχικές ψήφους· το υπόλοιπο θα κατανέμεται μεταξύ των μελών παραγωγών όσο το δυνατόν πλησιέστερα προς την αναλογία των ποσοστών τους παραγωγής, όπως παρουσιάζονται στους πίνακες που εκδίδονται ή αναθεωρούνται από το συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο 3 ή την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου.

2. Τα μέλη καταναλωτές θα διαθέτουν από κοινού 1.000 ψήφους. Κάθε μέλος καταναλωτής θα αντιπροσωπεύει πέντε αρχικές ψήφους, ή αν υπάρχουν περισσότερα από 30 μέλη καταναλωτές, τον υψηλότερο συνολικά αριθμό, ώστε το σύνολο αυτών των αρχικών ψήφων να μην υπερβαίνει τις 150· το υπόλοιπο θα κατανέμεται μεταξύ των μελών καταναλωτών κατά το δυνατόν πλησιέστερα προς την αναλογία των δικών τους ποσοστών καταναλώσεως, όπως παρουσιάζονται στους πίνακες που εκδίδονται ή αναθεωρούνται από το συμβούλιο, σύμφωνα με την παράγραφο 3 ή την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου.

3. Για τους σκοπούς των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο, στην πρώτη του σύνοδο θα εκδώσει πίνακες ποσοστών παραγωγής και καταναλώσεως για τα μέλη παραγωγούς και καταναλωτές αντίστοιχα. Οι πίνακες που δημοσιεύονται κατ' αυτόν τον τρόπο θα τίθενται σε ισχύ αμέσως.

4. Οι πίνακες που εκδίδονται σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου θα αναθεωρούνται κάθε έτος από το συμβούλιο καθώς και όταν υπάρχουν αλλαγές στη συμμετοχή ή στην κατηγορία κάποιου μέλους. Οι κατά τον τρόπο αυτόν αναθεωρημένοι πίνακες θα ισχύουν αμέσως.

5. Για τους σκοπούς των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο θα ορίζει την κατανομή ή ανακατανομή των ποσοστών παραγωγής για τα μέλη παραγωγούς σύμφωνα με το παράρτημα ΣΤ της παρούσας συμφωνίας.

6. Το συμβούλιο μπορεί, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, να αναθεωρεί το παράρτημα ΣΤ.

7. Για τους σκοπούς των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο θα ορίζει την κατανομή ή ανακατανομή των ποσοστών καταναλώσεως για τα μέλη καταναλωτές με βάση το μέσο όρο καταναλώσεως κασσίτερου κάθε μέλους καταναλωτή για καθένα από τα τρία προηγούμενα ημερολογιακά έτη.

8. Κανένα μέλος δεν θα διαθέτει πάνω από 450 ψήφους.

9. Δεν υπάρχουν κλασματικές ψήφοι.

'Αρθρο 15.

Διαδικασία ψηφοφορίας του συμβουλίου.

1. Κάθε μέλος θα έχει το δικαίωμα να ψηφίζει με τον αριθμό των ψήφων που έχει στο συμβούλιο. 'Οταν ένα μέλος ψηφίζει δεν θα διαιρεί τις ψήφους του. 'Οταν ένα μέλος απέχει, θεωρείται ότι δεν έλαβε μέρος στην ψηφοφορία.

2. Αποφάσεις του συμβουλίου θα παίρνονται με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, εκτός των περιπτώσεων που ορίζεται διαφορετικά.

3. Κάθε μέλος μπορεί, κατά τη διαδικασία που το Συμβούλιο θα θεσπίσει, να εξουσιοδοτεί οποιοδήποτε άλλο μέλος να εκπροσωπεί τα συμφέροντά του και ν' ασκεί τα δικαιώματα ψήφου του σε οποιαδήποτε σύνοδο ή συνεδρίαση του συμβουλίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII – ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

'Αρθρο 16.

Προνόμια και ασυλίες.

1. Το συμβούλιο θα έχει νομική προσωπικότητα. Ιδιαίτερα θα έχει την ικανότητα να συμβάλλεται, να αποκτά και να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίου.

2. Στην επικράτεια κάθε μέλους, και στο μέτρο που η νομοθεσία του το επιτρέπει, το συμβούλιο θα έχει τις φορολογικές απαλλαγές που είναι αναγκαίες για την εκπλήρωση της αποστολής του σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.

3. Στην επικράτεια κάθε μέλους, το συμβούλιο θα απολαμβάνει των συναλλαγματικών διευκολύνσεων που είναι απαραίτητες για την εκπλήρωση της αποστολής του κατά την παρούσα συμφωνία.

4. Το καθεστώς, τα προνόμια και οι απαλλαγές του συμβουλίου στην επικράτεια της φιλοξενούσας χώρας θα διέπονται από σύμβαση εγκατάστασης μεταξύ της φιλοξενούσας κυβερνήσεως και του συμβουλίου.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ
ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII – ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΙ ΚΑΙ ΛΟΓΙΣΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

'Αρθρο 17.

Οικονομικοί λογαριασμοί.

1. α) Θα τηρούνται δύο λογαριασμοί για την εφαρμογή και λειτουργία της παρούσας συμφωνίας· ο διοικητικός και ο λογαριασμός ρυθμιστικού αποθέματος.

β) Τα διοικητικά έξοδα του συμβουλίου, περιλαμβανόμενης και της αμοιβής του προέδρου, του διευθυντή, του γραμματέα και του προσωπικού, θα καταλογίζονται στο διοικητικό λογαριασμό.

γ) Κάθε δαπάνη που είναι αποκλειστικά καταλογιστέα στις δοσοληψίες ή λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων για δανειστικές ρυθμίσεις, αποθήκευση, προμήθεια και ασφάλιση, θα καταλογίζεται στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος από το διευθυντή.

δ) Η χρέωση του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος για κάθε άλλο τύπο δαπάνης θα αποφασίζεται από τον πρόεδρο.

2. Το συμβούλιο δεν θα είναι υπεύθυνο για τα έξοδα των αντιπροσώπων στο συμβούλιο ή τα έξοδα των αντικαταστατών ή συμβούλων τους.

'Αρθρο 18.

Νόμισμα πληρωμών.

Πληρωμές μετρητοίς για το διοικητικό λογαριασμό από μέλη σύμφωνα με τα άρθρα 20 και 60, πληρωμές μετρητοίς για το λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος από μέλη σύμφωνα με τα άρθρα 22 και 23, πληρωμές μετρητοίς από το διοικητικό λογαριασμό προς μέλη σύμφωνα με το άρθρο 60 και πληρωμές μετρητοίς από το λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος προς μέλη, σύμφωνα με τα άρθρα 22, 23 και 26, θα υπολογίζονται στο νόμισμα της φιλοξενούσας χώρας και θα πληρώνονται, στο νόμισμα αυτό ή, κατ' επιλογή του ενδιαφερόμενου μέλους, το ισάξιο του ποσού και με την τιμή συναλλάγματος κατά την ημερομηνία πληρωμής μπορεί να πληρώνεται σε οποιοδήποτε νόμισμα, το οποίο είναι ελεύθερα μετατρέψιμο στο νόμισμα της φιλοξενούσας χώρας σε αγορές συναλλάγματος.

'Αρθρο 19.

Λογιστικός έλεγχος.

1. Το συμβούλιο θα διορίζει ελεγκτές λογαριασμών για τον έλεγχο της λογιστικής του λειτουργίας.

2. Το συμβούλιο, όσο το δυνατό συντομότερα μετά το τέλος κάθε οικονομικού έτους, θα δημοσιεύει τους ανεξάρτητα ελεγμένους λογαριασμούς, διοικητικού και ρυθμιστικού αποθέματος, υπό τον όρο ότι οι λογαριασμοί ρυθμιστικού αποθέματος θα δημοσιεύονται μετά τρεις μήνες από το τέλος του οικονομικού έτους στο οποίο αναφέρονται.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX – Ο ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΣ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ

'Αρθρο 20.

Ο προϋπολογισμός.

1. Το συμβούλιο, κατά την πρώτη σύνοδό του μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, θα εγκρίνει τον προϋπολογισμό εσόδων και εξόδων του διοικητικού λογαριασμού για την περίοδο μεταξύ της ημερομηνίας ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας και του τέλους του πρώτου οικονομικού έτους. Κατόπιν θα εγκρίνει έναν ετήσιο προϋπολογισμό για κάθε οικονομικό έτος. Αν σε οποιοδήποτε χρονικό σημείο κατά τη διάρκεια οποιουδήποτε οικονομικού έτους, εξαιτίας απρόβλεπτων περιστάσεων που προέκυψαν ή τείνουν να προκύψουν, η αναλογία που υπολείπεται στο διοικητικό λογαριασμό τείνει να είναι ανεπαρκής για την κάλυψη των διοικητικών εξόδων του συμβουλίου, το συμβούλιο μπορεί να εγκρίνει συμπληρωματικό προϋπολογισμό για το υπόλοιπο αυτού του οικονομικού έτους.

2. Βάσει των προϋπολογισμών που περιγράφηκαν στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο θα υπολογίζει στο νόμισμα της φιλοξενούσας χώρας την εισφορά στο διοικητικό λογαριασμό κάθε μέλους, το οποίο θα είναι υποχρεωμένο να πληρώνει την πλήρη εισφορά του στο συμβούλιο μόλις του ανακοινωθεί η εκτίμηση αυτή. Κάθε μέλος θα πληρώνει, για κάθε ψήφο που έχει, κατά την ημερομηνία του υπολογισμού, ένα δισχιλιοστό του συνολικού απαιτούμενου ποσού.

3. Κάθε μέλος που παραλείπει να πληρώσει την εισφορά του στο διοικητικό λογαριασμό εντός έξι μηνών από την ημερομηνία της ανακοινώσεως του υπολογισμού της μπορεί να στερηθεί από το συμβούλιο το δικαίωμά του να ψηφίζει. Αν το μέλος αυτό παραλείπει να πληρώσει την εισφορά του εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της ανακοινώσεως του υπολογισμού της, το συμβούλιο μπορεί να το στερήσει απ' όλα τα άλλα δικαιώματα που έχει κατά την παρούσα συμφωνία, υπό τον όρο ότι το συμβούλιο, μετά τη λήξη κάθε τέτοιου είδους καθυστερούμενης εισφοράς θα επαναχορηγεί στο ενδιαφερόμενο μέλος τα δικαιώματα που είχε στερηθεί κατά την παρούσα παράγραφο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X – Ο ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΥ ΑΠΟΘΕΜΑΤΟΣ

Άρθρο 21.

Δημιουργία και μέγεθος του ρυθμιστικού αποθέματος.

Για να επιτευχθούν οι σκοποί της παρούσας συμφωνίας θα δημιουργηθεί, μεταξύ άλλων, ρυθμιστικό απόθεμα που θα αποτελείται από κανονικό απόθεμα 30.000 τόνων μετάλλου κασσίτερου, χρηματοδοτούμενο από κυβερνητικές εισφορές και ένα πρόσθετο απόθεμα 20.000 τόνων μετάλλου κασσίτερου, χρηματοδοτούμενο από δανεισμό, υπό την εγγύηση ενεχυρογράφων αποθέματος και, αν υπάρχει ανάγκη, υπό κυβερνητικές εγγυήσεις/κυβερνητικές δεσμεύσεις.

Άρθρο 22.

Χρηματοδότηση του συνήθους ρυθμιστικού αποθέματος.

1. Η χρηματοδότηση του κανονικού ρυθμιστικού αποθέματος θα κατανέμεται πάντοτε εξίσου μεταξύ μελών παραγωγών και μελών καταναλωτών. Χρηματοδότηση αυτού του είδους μπορεί, όπου είναι εφικτό, να παρέχεται από τους κατάλληλους οργανισμούς των ενδιαφερόμενων μελών.

2. Μια αρχική εισφορά που αντιστοιχεί στο ισοδύναμο της αξίας 10.000 τόνων μετάλλου κασσίτερου θα είναι πληρωτέα κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Επόμενες εισφορές ανερχόμενες στο ισοδύναμο της αξίας των παραμενόντων 20.000 τόνων μετάλλου κασσίτερου θα καταβάλλονται σε ημερομηνία ή ημερομηνίες που θα καθορίσει το συμβούλιο.

3. Οι συνεισφορές που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου θα κατανέμονται από το συμβούλιο μεταξύ των μελών σύμφωνα με τα αντίστοιχα ποσοστά τους παραγωγής ή καταναλώσεως, όπως εκτίθενται στους πίνακες που εκδίδονται ή αναθεωρούνται από το συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο 3 ή την παράγραφο 4 του άρθρου 14, οι οποίοι ισχύουν κατά το χρόνο καταμερισμού των συνεισφορών.

4. Τα ποσά των συνεισφορών που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου θα καθορίζονται με βάση την κατώτατη τιμή που ισχύει κατά την ημερομηνία που οι συνεισφορές είναι απαιτητές.

5. Η αρχική εισφορά ενός μέλους που οφείλεται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, μπορεί, με τη συναίνεση του μέλους αυτού, να γίνεται με μεταφορά από το λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος που δημιουργήθηκε σύμφωνα με την πέμπτη συμφωνία.

6. Αν σε κάποιο χρονικό σημείο το συμβούλιο έχει περιουσιακά στοιχεία σε μετρητά στο λογαριασμό συμπληρωματικού αποθέματος, των οποίων το συνολικό ποσό υπερβαίνει το ισάξιο των 10.000 τόνων μετάλλου κασσίτερου στην ισχύουσα κατώτερη τιμή, το συμβούλιο μπορεί να επιτρέψει επιστροφές χρημάτων εκ του πέραν του ορίου αυτού ποσού προς τα μέλη, κατ' αναλογία προς τις εισφορές στις οποίες έχουν προβεί σύμφωνα με το παρόν άρθρο. Κατ' αίτηση ενός μέλους, η επιστροφή την οποία δικαιούται μπορεί να παραμείνει στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος.

7. Ενόσω η παρούσα συμφωνία θα ισχύει υπό όρους και κατεξαίρεση από τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου, η συνεισφορά μέλους, η οποία καθορίζεται από το συμβούλιο, δεν θα υπερβαίνει το 125 τοις εκατό της συνεισφοράς του της βασιζόμενης στο ποσοστό του παραγωγής ή καταναλώσεως, όπως εκτίθεται στο παράρτημα Α ή στο παράρτημα Β της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 23.

Καθυστερήσεις εισφορών στο ρυθμιστικό αποθεματικό λογαριασμό.

1. Αν ενα μέλος δεν εκπληρώνει την υποχρέωσή του να συνεισφέρει στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος από την ημέρα που η εισφορά αυτή είναι καταβλητέα, θα θεωρείται ότι βρίσκεται σε καθυστέρηση. Ένα μέλος σε καθυστέρηση για 60 ή περισσότερες ημέρες δεν θα υπολογίζεται ως μέλος για αποφάσεις του συμβουλίου σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

2. Η ψηφοφορία και άλλα δικαιώματα στο συμβούλιο ενός μέλους σε καθυστέρηση για 60 ή περισσότερες ημέρες σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, θα αναστέλλεται, εκτός αν το συμβούλιο, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, αποφασίσει διαφορετικά, υπό τον όρο πάντως ότι κάθε καθυστέρηση στην εκπλήρωση της υποχρεώσεως του μέλους να συνεισφέρει στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος δεν θα θεωρείται ως καθυστέρηση για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, αν τέτοια καθυστέρηση έλαβε χώρα αποκλειστικά σε σχέση με εκείνο το μέρος της συνεισφοράς που υπερβαίνει το ποσό που αντιστοιχεί στο μερίδιό του στην υπολογισθείσα αξία η οποία αναφέρεται στο παράρτημα Ζ της παρούσας συμφωνίας.

3. Το συμβούλιο μπορεί να ζητά την κάλυψη καθυστερουμένων από άλλα μέλη σε εθελοντική βάση.

4. Όταν η παράλειψη εκπληρώσεως αποκαθίσταται ικανοποιητικά για το συμβούλιο, το δικαίωμα ψήφου και άλλα υπό καθυστέρηση δικαιώματα του μέλους αποκαθίστανται. Αν η καθυστέρηση τακτοποιήθηκε από άλλα μέλη, τα μέλη αυτά αποζημιώνονται πλήρως

Άρθρο 24.

Δανεισμός για το ρυθμιστικό απόθεμα.

1. Το συμβούλιο μπορεί να δανείζεται για τους σκοπούς του ρυθμιστικού αποθέματος και με ασφάλεια ενεχυρόγραφα κασσίτερου βασιζόμενα στο ρυθμιστικό απόθεμα, ποσό ή ποσά που θεωρεί αναγκαία. Οι όροι και προϋποθέσεις όλων αυτών των δανεισμών θα εγκρίνονται από το συμβούλιο.

2. Το συμβούλιο μπορεί, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, να κάνει οποιεσδήποτε άλλες ρυθμίσεις θεωρεί ότι αρμόζουν για τη συμπλήρωση των πόρων του.

3. Όλες οι δαπάνες που συνδέονται με αυτούς τους δανεισμούς και διακανονισμούς θα επιβάλλονται στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος.

Άρθρο 25.

Οι σχέσεις με το Κοινό Ταμείο Προϊόντων Βάσης.

Όταν το κοινό ταμείο τεθεί σε λειτουργία, το συμβούλιο θα διαπραγματευθεί με το ταμείο αμοιβαία αποδεκτούς όρους και τρόπους συμφωνίας με το κοινό ταμείο, για να επιδιώξει να επωφεληθεί πλήρως από τις διευκολύνσεις του ταμείου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI – ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗ ΤΟΥ ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΟΥ ΑΠΟΘΕΜΑΤΟΣ

Άρθρο 26.

Διαδικασία εκκαθαρίσεως.

1. Με τη λήξη της παρούσας συμφωνίας, όλες οι λειτουργίες του συμπληρωματικού αποθέματος σύμφωνα με το άρθρο 28, άρθρο 29, άρθρο 30 ή άρθρο 31 θα παύσουν. Ο διευθυντής κατόπιν δεν θα προβαίνει σε περαιτέρω απόκτηση κασσίτερου και μπορεί να πωλεί κασσίτερο μόνο σύμφωνα με την εξουσιοδότηση της παραγράφου 2, παραγράφου 3 ή παραγράφου 8 του παρόντος άρθρου.

2. Αν το συμβούλιο δεν υποκαταστήσει άλλες ρυθμίσεις σε όσες περιέχονται στο παρόν άρθρο, ο διευθυντής, σε συνδυασμό με την εκκαθάριση του συμπληρωματικού αποθέματος, θα προβεί στις ενέργειες που εκτίθενται στις παραγράφους 3,4,5,6,7,8 και 11 του παρόντος άρθρου.

3. Όσο το δυνατό συντομότερα μετά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας, ο διευθυντής θα παρακρατά από το παρα-

μένον υπόλοιπο του λογαριασμού συμπληρωματικού αποθέματος ένα ποσό, το οποίο, κατά την εκτίμησή του είναι αρκετό για την εξόφληση κάθε δανείου, το οποίο πιθανόν παρέμεινε ανεξόφλητο, κατά το άρθρο 24, και να αντιμετωπίσει το σύνολο των εξόδων της εκκαθαρίσεως του ρυθμιστικού αποθέματος σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου. Αν τυχόν το απομένον υπόλοιπο του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος είναι ανεπαρκές γι' αυτούς τους σκοπούς, ο διευθυντής θα πωλεί ανάλογο κασσίτερο επί τόση περίοδο και σε τέτοιες ποσότητες όσο θα αποφάσιζε το συμβούλιο για να προμηθευτεί το πρόσθετο απαιτούμενο ποσό.

4. Υπό την επιφύλαξη και σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας, το μερίδιο κάθε μέλους στο ρυθμιστικό απόθεμα θα επιστρέφεται στο μέλος αυτό.

5. Για τον προσδιορισμό του μεριδίου κάθε μέλους στο ρυθμιστικό απόθεμα, ο διευθυντής θα ακολουθεί τις επόμενες διαδικασίες :

α) οι συνεισφορές που καταβλήθηκαν από κάθε μέλος σε μετρητά στο ρυθμιστικό απόθεμα θα συνυπολογίζονται·

β) όλος ο κασσίτερος που κατέχεται από το διευθυντή κατά την ημέρα λήξεως της παρούσας συμφωνίας θα εκτιμάται με βάση μια ισχύουσα τιμή κασσίτερου κατά την ημέρα αυτή σε αναγνωρισμένη αγορά, η οποία θα είναι αποδεκτή από το συμβούλιο και ένα μέρος από την αξία αυτή θα προστίθεται στο σύνολο των μετρητών που κατέχει αυτός κατ' αυτή την ημερομηνία, μετά τη θέση κατά μέρος ενός ποσού όπως απαιτεί η παράγραφος 3 του παρόντος άρθρου·

γ) αν το σύνολο που προκύπτει σύμφωνα με την πιο πάνω υποπαράγραφο β είναι μεγαλύτερο από το συνολικό ποσό όλων των συνεισφορών που έγιναν απ' όλα τα μέλη προς το ρυθμιστικό απόθεμα, το πλεόνασμα θα κατανέμεται μεταξύ των μελών κατ' αναλογία των συνολικών εισφορών κάθε μέλους προς το ρυθμιστικό απόθεμα, καθοριζόμενες σύμφωνα με την πιο πάνω υποπαράγραφο α, πολλαπλασιαζόμενες με τον αριθμό των ημερών που οι εισφορές αυτές βρίσκονταν στη διάθεση του διευθυντή κατά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας. Για να υπολογιστεί ο αριθμός των ημερών κατά τον οποίο μία εισφορά έχει υπάρξει στη διάθεση του διευθυντή, δεν θα υπολογίζεται ούτε η ημέρα λήψεως της εισφοράς απ' αυτόν ούτε η ημέρα λήξεως της παρούσας συμφωνίας.
Το ποσό του πλεονάσματος, που κατ'αυτόν τον τρόπο κατανέμεται σε κάθε μέλος θα προστίθεται στο σύνολο συνεισφορών του μέλους αυτού προσδιοριζόμενο σύμφωνα με την πιο πάνω υποπαράγραφο α. Στον υπολογισμό της κατανομής του πλεονάσματος αυτού, μια απολεσθείσα με οποιοδήποτε τρόπο συνεισφορά δεν θα υπολογίζεται ότι έχει υπάρξει στη διάθεση του διευθυντή κατά την περίοδο της απώλειας·

δ) αν το σύνολο που προκύπτει κατά την πιο πάνω υποπαράγραφο β είναι μικρότερο από το ποσό όλων των συνεισφορών των μελών προς το ρυθμιστικό απόθεμα, το έλλειμμα θα επιμερίζεται μεταξύ των μελών κατ' αναλογία των συνολικών τους εισφορών. Το ποσό του ελλείμματος που επιμερίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο σε κάθε μέλος θα εκπίπτεται από το σύνολο των εισφορών του μέλους αυτού, το προσδιοριζόμενο σύμφωνα με την πιο πάνω υποπαράγραφο α·

ε) το αποτέλεσμα του προηγούμενου υπολογισμού θα θεωρείται, σε περίπτωση κάθε μέλους, ως μεριδιό του στο ρυθμιστικό απόθεμα.

6. Υπό τους όρους των διατάξεων της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, το μερίδιο κάθε μέλους σε μετρητά και κασσίτερο, το διαθέσιμο για συνεισφορά σύμφωνα με την παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου, θα διατίθεται σ' αυτό, υπό την προϋπόθεση ότι αν κάποιο μέλος απώλεσε το σύνολο ή μέρος των δικαιωμάτων του συμμετοχής στις διαδικασίες εκκαθαρίσεως του ρυθμιστικού αποθέματος, δυνάμει των άρθρων 20, 23, 36, 48 ή 58, θα εξαιρείται κατά την έκταση αυτή από την επιστροφή του μεριδίου του και το προκύπτον υπόλοιπο θα κατανέμεται μεταξύ άλλων μελών κατ' αναλογία των αντίστοιχων μεριδίων τους στο συμπληρωματικό απόθεμα.

7. Η αναλογία κασσίτερου και μετρητών διατεθέντων σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 4, 5 και 6 του παρόντος άρθρου σε κάθε μέλος θα είναι η ίδια.

8. α) Κάθε μέλος θα λάβει τα μετρητά που του καταλογίστηκαν σύμφωνα με τη διαδικασία της παραγράφου 5 του παρόντος άρθρου.

β) Ο κασσίτερος που κατ' αυτόν τον τρόπο διατίθεται σε κάθε μέλος θα μεταβιβάζεται σ' αυτό σε δόσεις και χρονική περίοδο που το συμβούλιο θα θεωρήσει κατάλληλα, υπό τον όρο ότι, αν η συνολική ποσότητα κασσίτερου ο οποίος πρέπει να μεταβιβαστεί στα μέλη είναι μικρότερη από 30.000 τόνους, η περίοδος δεν θα υπερβαίνει τους 24 μήνες από τη λήξη της παρούσας συμφωνίας. Αν η συνολική ποσότητα κασσίτερου είναι 30.000 τόνοι ή περισσότερο, θα μεταβιβάζεται στα μέλη κατά μία αναλογία 10.000 τόνων για κάθε περίοδο 12 μηνών από τη λήξη της παρούσας συμφωνίας.

γ) Σε κάθε μεταβίβαση, το Συμβούλιο θα φροντίζει μεταξύ άλλων γιά:

(ι) τη συνολική ποσότητα κασσίτερου διαθέσιμου για κατανομή,

(ιι) τις συνέπειες που η αποδέσμευση τέτοιας ποσότητας κασσίτερου θα μπορούσε να έχει στο εμπόριο και

(ιιι) τα συμφέροντα των μελών με σκοπό την εξασφάλιση συνεχούς εφοδιασμού με κασσίτερο.

δ) Κατ' επιλογή κάθε μέλους κάθε δόση αυτού του είδους μπορεί να πωλείται και το καθαρό προϊόν της πωλήσεως να καταβάλλεται στο μέλος αυτό.

9. Κατεξαίρεση από τη διαδικασία της εκκαθαρίσεως που προβλέπεται στο παρόν άρθρο, κάθε ποσότητα κασσίτερου που δίνεται στα μέλη σύμφωνα με την παράγραφο 8 του παρόντος άρθρου μπορεί να μεταφερθεί στο συμπληρωματικό απόθεμα μιας επόμενης διεθνούς συμφωνίας για τον κασσίτερο.

10. Κασσίτερος που διατίθεται σε μέλος που δεν αποτελεί μέρος σε επακόλουθη διεθνή συμφωνία για τον κασσίτερο θα επιστρέφεται στο μέλος αυτό, όχι αργότερα από έξι μήνες μετά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας.

11. Όταν θα έχει διατεθεί όλος ο κασσίτερος σύμφωνα με την παράγραφο 8 του παρόντος άρθρου, ο διευθυντής θα κατανέμει μεταξύ των μελών κάθε υπόλοιπο που παραμένει από το ποσό που παρακρατήθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου από τα μερίδια που διατέθηκαν σε κάθε μέλος, σύμφωνα με την παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII – ΚΑΤΩΤΑΤΕΣ ΚΑΙ ΑΝΩΤΑΤΕΣ ΤΙΜΕΣ

Άρθρο 27.

Κατώτατες και ανώτατες τιμές.

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, θα υπάρχουν κατώτατες και ανώτατες τιμές για το μέταλλο κασσίτερος, οι οποίες θα εκφράζονται σε ringgit Μαλαισίας ή σε όποιο άλλο νόμισμα αποφασίσει το συμβούλιο. Η διαφορά μεταξύ κατώτατων και ανώτατων τιμών ανέρχεται στο 30% της κατώτατης τιμής και διαιρείται σε τρία ίσα τμήματα.

2. Κατεξαίρεση από τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, οι αρχικές κατώτατες και ανώτατες τιμές θα είναι εκείνες που ισχύουν σύμφωνα με την πέμπτη συμφωνία κατά την ημερομηνία λήξεως εκείνης της συμφωνίας.

3. Στην πρώτη του σύνοδο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και μετέπειτα, με βάση τις συνεχιζό-

μενες μελέτες υπό την καθοδήγηση της Οικονομικής Υπηρεσίας και Υπηρεσία Αναθεωρήσεως Τιμών ή άλλου παρόμοιου οργανισμού σύμφωνα με απόφαση του συμβουλίου, ή σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 31, το συμβούλιο θα επανεξετάσει και μπορεί να αναθεωρήσει τις κατώτατες και ανώτατες τιμές με προοπτική την πραγματοποίηση των αντικειμενικών σκοπών της παρούσας συμφωνίας.

4. Αν το συμβούλιο δεν καθορίσει νέες κατώτατες και ανώτατες τιμές στην πρώτη του σύνοδο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η κατώτατη τιμή θα παραμένει αυτή που ίσχυε κατά την ημερομηνία λήξεως της πέμπτης συμφωνίας και η ανώτατη τιμή θα είναι 130% της κατώτατης τιμής.

5. Κατά την ανασκόπιση των κατώτατων και ανώτατων τιμών το συμβούλιο θα λάβει υπόψη τις βραχυχρόνιες εξελίξεις και τα ποικίλα επίπεδα και τάσεις της παραγωγής και καταναλώσεως κασσίτερου, τα έξοδα παραγωγής κασσίτερου, την υπάρχουσα ικανότητα παραγωγής μεταλλεύματος, την καταλληλότητα της τρέχουσας τιμής για διατήρηση ικανοποιητικής μελλοντικής μεταλλευτικής ικανότητας παραγωγής κι άλλους σχετικούς παράγοντες που έχουν σαν συνέπεια μεταβολές στην τιμή του κασσίτερου.

6. Το συμβούλιο θα δημοσιεύει χωρίς καθυστέρηση κάθε αναθεωρημένη κατώτατη και ανώτατη τιμή, περιλαμβανομένης κάθε προσωρινής ή αναθεωρημένης τιμής όπως προσδιορίζεται κατά το άρθρο 31.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIII
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΟΥ ΑΠΟΘΕΜΑΤΟΣ

Άρθρο 28.
Λειτουργία του ρυθμιστικού αποθέματος.

1. Ο διευθυντής, σύμφωνα με το άρθρο 13 και στο πλαίσιο των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και των οδηγιών του συμβουλίου θα είναι υπεύθυνος απέναντι του προέδρου για τη λειτουργία του ρυθμιστικού αποθέματος.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η αγοραία τιμή του κασσίτερου θα είναι η τιμή του σε αγορά αναγνωρισμένη από το συμβούλιο κατά τη λήξη της πέμπτης συμφωνίας ή άλλη παρόμοια τιμή, όπως αποφασίσει σε οποιαδήποτε στιγμή το Συμβούλιο.

3. Εάν η αγοραία τιμή του κασσίτερου :

α) είναι ίση ή μεγαλύτερη από την ανώτατη τιμή: ο διευθυντής, αν δεν λάβει εντολή από το συμβούλιο να ενεργήσει διαφορετικά και υπό την επιφύλαξη των άρθρων 29 και 31, θα προσφέρει για πώληση στην αγοραία τιμή αναγνωρισμένων αγορών τον κασσίτερο που υπάρχει στη διάθεσή του μέχρις ότου η αγοραία τιμή του κατέλθει από την ανώτατη τιμή ή εξαντληθεί ο κασσίτερος που υπάρχει στη διάθεσή του·

β) είναι στο ανώτατο τμήμα της διαφοράς μεταξύ κατώτατων και ανώτατων τιμών : ο διευθυντής μπορεί να επέμβει σε αναγνωρισμένες αγορές με την αγοραία τιμή με σκοπό να εμποδίσει την αγοραία τιμή από το να ανέλθει πολύ απότομα, υπό τον όρο ότι η επέμβαση αυτή θα συνίσταται σε καθαρές πωλήσεις κασσίτερου·

γ) είναι στο μεσαίο τμήμα της διαφοράς μεταξύ κατώτατων και ανώτατων τιμών: ο διευθυντής μπορεί να παρέμβει μόνο εάν είναι εξουσιοδοτημένος γι' αυτό από κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων του συμβουλίου·

δ) είναι στο κατώτατο τμήμα της διαφοράς μεταξύ ανώτατων και κατώτατων τιμών: ο διευθυντής μπορεί να παρέμβει σε αναγνωρισμένες αγορές στην αγοραία τιμή με σκοπό να αποτρέψει την πτώση της αγοραίας τιμής πολύ απότομα, υπό τον όρο ότι η επέμβαση αυτή θα συνίσταται σε καθαρές αγορές κασσίτερου·

ε) είναι ίση ή μικρότερη από την κατώτατη τιμή: ο διευθυντής εκτός διαφόρου εντολής από το συμβούλιο, εάν έχει πόρους στη διάθεσή του και υπό τους όρους των άρθρων 29 και 31, θα προσφερθεί να αγοράσει κασσίτερο σε αναγνωρισμένες αγορές στην αγοραία τιμή μέχρις ότου η αγοραία τιμή του κασσίτερου θα βρίσκεται πάνω από την κατώτατη τιμή ή εξαντληθούν τα κεφάλαια που έχει στη διάθεσή του.

4. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας αναγνωρισμένες αγορές θα θεωρούνται η αγορά κασσίτερου Penang Straits, το Χρηματιστήριο Μετάλλων του Λονδίνου ή και κάθε άλλη αγορά που είναι δυνατό ν' αναγνωρίζεται από καιρού σε καιρό από το συμβούλιο για τους σκοπούς της λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος.

5. Ο διευθυντής μπορεί να συμμετέχει σε μελλοντικές δοσοληψίες σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, εάν αυτές περατωθούν πριν από την ημερομηνία λήξεως της παρούσας συμφωνίας ή πριν από κάποια άλλη προθεσμία μετά τη λήξη της, όπως θα αποφάσιζε το συμβούλιο.

Άρθρο 29.
Περιορισμός ή αναστολή λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος.

1. Κατεξαίρεση από τις διατάξεις του άρθρου 28 παράγραφος 3 υπ. β' και δ' το συμβούλιο μπορεί να περιορίσει ή να αναστείλει μελλοντικές συναλλαγές κασσίτερου, όταν το θεωρεί αναγκαίο για την επίτευξη των σκοπών της παρούσας συμφωνίας.

2. Κατ' εξαίρεση από τις διατάξεις του άρθρου 28 παράγραφος 3 υπ. α' και ε' το συμβούλιο, αν βρίσκεται σε σύνοδο, μπορεί να περιορίσει ή αναστείλει τις λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος, αν, κατά τη γνώμη του, η πληρωμή των οφειλών που έχει ανατεθεί στο διευθυντή με αυτές τις υποπαραγράφους δεν θα οδηγήσει στην επιτυχία των σκοπών της παρούσας συμφωνίας.

3. Σε εποχή που το συμβούλιο δεν βρίσκεται σε σύνοδο η εξουσία περιορισμού ή αναστολής των συναλλαγών σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου θα ανατίθεται στον πρόεδρο.

4. Ο πρόεδρος μπορεί οποτεδήποτε να ανακαλεί έναν περιορισμό ή αναστολή που έγινε σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

5. Αμέσως μετά από μία απόφαση για περιορισμό ή αναστολή της λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου ο πρόεδρος θα συγκαλεί σύνοδο του συμβουλίου για να επανεξετάσει αυτή την απόφαση. Η σύνοδος αυτή θα λαβαίνει χώρα εντός 14 ημερών μετά την ημερομηνία του περιορισμού ή της αναστολής.

6. Το συμβούλιο μπορεί να επικυρώνει ή να ανακαλεί κάθε περιορισμό ή αναστολή κατά την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου. Αν το συμβούλιο δεν καταλήξει σε απόφαση, οι λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος θα συνεχίσουν χωρίς τον περιορισμό ή θα επαναλαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 28.

7. Εφόσον κάθε περιορισμός ή αναστολή της λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος, όπως καθορίσθηκε σύμφωνα με το παρόν άρθρο, παραμένει σε ισχύ, το συμβούλιο θα επανεξετάζει αυτή την απόφαση σε διαστήματα όχι μεγαλύτερα των έξι εβδομάδων. Εάν σε μία σύνοδο για μια τέτοια αναθεώρηση το συμβούλιο δεν καταλήξει σε απόφαση ευνοϊκή για τη συνέχιση του περιορισμού ή της αναστολής, οι λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος θα συνεχίζουν χωρίς τον περιορισμό ή θα επαναλαμβάνονται.

Άρθρο 30.
Άλλες λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος.

1. Το συμβούλιο μπορεί να εξουσιοδοτήσει το διευθυντή

να αγοράζει κασσίτερο από ή να πωλεί κασσίτερο σε ή για λογαριασμό κυβερνητικού μη εμπορικού αποθέματος. Το συμβούλιο μπορεί επίσης να εξουσιοδοτήσει το διευθυντή να αγοράζει κασσίτερο από χώρες που συνεισφέρουν στο συμπληρωματικό απόθεμα της πέμπτης συμφωνίας από το μερίδιό τους στην εκκαθάριση του ρυθμιστικού αποθέματος κατ' αυτή τη συμφωνία. Οι διατάξεις του άρθρου 28 παράγραφος 3 δεν θα εφαρμόζονται στην αγορά ή πώληση κασσίτερου για την οποία έχει δοθεί εξουσιοδότηση σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας παραγράφου.

2. Κατεξαίρεση, από τις διατάξεις των άρθρων 28 και 29, το συμβούλιο μπορεί να εξουσιοδοτεί το διευθυντή, αν οι πόροι του δεν επαρκούν για την κάλυψη των εξόδων λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος, να πωλεί ικανές ποσότητες κασσίτερου στην τρέχουσα τιμή για να καλύψει τα έξοδα.

'Αρθρο 31.

Το ρυθμιστικό απόθεμα και οι μεταβολές στις τιμές συναλλάγματος.

1. Ο πρόεδρος με πρωτοβουλία του ή με αίτηση κάθε μέλους μπορεί να προβεί σε άμεση σύγκληση συνόδου του συμβουλίου για να επανεξετάσει τις κατώτατες τιμές εάν ο πρόεδρος ή το μέλος, ανάλογα με την περίπτωση, θεωρεί ότι αλλαγές στις τιμές συναλλάγματος καθιστούν αναγκαία μια τέτοια αναθεώρηση. Οι σύνοδοι μπορούν να συγκαλούνται σύμφωνα με αυτή την παράγραφο με προειδοποίηση τουλάχιστον επτά ημερών.

2. Υπό τις περιστάσεις που αναλύονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ο πρόεδρος μπορεί, όσο διαρκεί η σχετική σύνοδος του συμβουλίου, προσωρινά να περιορίζει ή αναστέλλει τις λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος, εάν ένας τέτοιος περιορισμός ή αναστολή είναι κατά την κρίση του αναγκαίος για να αποτρέψει την αγορά ή πώληση κασσίτερου από το διευθυντή, σε έκταση που θα μπορούσε να αποβεί εις βάρος των σκοπών της παρούσας συμφωνίας.

3. Περιορισμός ή αναστολή της λειτουργίας του συμπληρωματικού αποθέματος κατά το παρόν άρθρο μπορεί να εγκρίνεται, τροποποιείται ή ανακαλείται από το συμβούλιο. Αν το συμβούλιο δεν φθάσει σε απόφαση, η λειτουργία του συμπληρωματικού αποθέματος, εάν προσωρινά έχει περιορισθεί ή ανασταλεί, θα συνεχίζει χωρίς τον περιορισμό ή θα επαναλαμβάνεται.

4. Εντός 30 ημερών από την απόφασή του να εγκρίνει, τροποποιήσει ή να ανακαλέσει έναν περιορισμό ή μια αναστολή της λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος κατά το παρόν άρθρο, το συμβούλιο θα εξετάζει τον καθορισμό προσωρινών κατώτατων και ανώτατων τιμών και μπορεί να προσδιορίζει τις τιμές αυτές. Αν το συμβούλιο δεν καθορίσει προσωρινές κατώτατες και ανώτατες τιμές σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο, οι υπάρχουσες κατώτατες και ανώτατες τιμές θα παραμένουν σε ισχύ υπό τους όρους των διατάξεων της παραγράφου 6 του παρόντος άρθρου.

5. Εντός 90 ημερών από την καθιέρωση προσωρινών κατώτατων και ανώτατων τιμών το συμβούλιο θα τις επανεξετάζει και μπορεί να καθορίζει νέες κατώτατες και ανώτατες τιμές. Εάν το συμβούλιο δεν καθορίζει νέες κατώτατες και ανώτατες τιμές σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο, οι προσωρινές κατώτατες και ανώτατες τιμές θα καθίστανται τρέχουσες κατώτατες και ανώτατες τιμές.

6. Εάν το συμβούλιο δεν καθορίσει προσωρινές κατώτατες και ανώτατες τιμές κατά την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, μπορεί σε κάθε επόμενη σύνοδο να καθορίσει ποιές πρόκειται να είναι οι κατώτατες και ανώτατες τιμές.

7. Η λειτουργία του ρυθμιστικού αποθέματος θα επαναλαμβάνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 28 με βάση τις κατώτατες και ανώτατες τιμές που καθορίστηκαν σύμφωνα με τις παραγράφους 4, 5 ή 6 του παρόντος άρθρου, ανάλογα με την περίπτωση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIV – ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΩΝ ΕΞΑΓΩΓΩΝ

'Αρθρο 32.

Καθορισμός του ελέγχου των εξαγωγών.

1. 'Οταν τουλάχιστον 70% του μέγιστου όγκου του ρυθμιστικού αποθέματος που θεσπίζεται κατά το άρθρο 21 ή του μέγιστου όγκου του ρυθμιστικού αποθέματος που θεσπίζεται κατά το άρθρο 21, όπως τροποποιήθηκε από τις οικονομικές διατάξεις του άρθρου 22 παράγραφος 7, όποιο από τα δύο είναι μικρότερο, τηρείται σε μέταλλο κασσίτερου στο συμπληρωματικό απόθεμα, το συμβούλιο μπορεί, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, να καθιερώσει περίοδο ελέγχου.

2. 'Οταν τουλάχιστον 80% του μέγιστου όγκου του ρυθμιστικού αποθέματος που θεσπίζεται κατά το άρθρο 21 ή του μέγιστου όγκου ρυθμιστικού αποθέματος που θεσπίζεται κατά το άρθρο 21, όπως τροποποιήθηκε από τις οικονομικές διατάξεις του άρθρου 22 παράγραφος 7, οποιοδήποτε είναι μικρότερο, τηρείται σε μέταλλο κασσίτερου στο ρυθμιστικό απόθεμα, το συμβούλιο μπορεί να καθιερώσει περίοδο ελέγχου.

3. Κατά την καθιέρωση περιόδου ελέγχου σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο θα ορίσει ένα συνολικό επιτρεπόμενο ποσό τόνων εξαγωγής για τα μέλη παραγωγούς για αυτή την περίοδο ελέγχου, λαβαίνοντας υπόψη τις εκτιμήσεις παραγωγής και καταναλώσεως που γίνονται κατά το άρθρο 10, υποπαράγραφος α, την ποσότητα μετάλλου κασσίτερου και μετρητά που υπάρχουν στο συμπληρωματικό απόθεμα, την ποσότητα, τη διαθεσιμότητα και την πιθανή τάση άλλων αποθεμάτων κασσίτερου, την κατάσταση του εμπορίου κασσίτερου, την τρέχουσα τιμή μετάλλου κασσίτερου και κάθε άλλον από τους σχετικούς συντελεστές.

4. Καθήκον επίσης του συμβουλίου θα είναι να προσαρμόσει την προσφορά στη ζήτηση ώστε να διατηρηθεί η τιμή του μετάλλου κασσίτερου μεταξύ των κατώτατων και ανώτατων τιμών. Το συμβούλιο θα έχει επίσης σα στόχο τη διατήρηση διαθέσιμου μετάλλου κασσίτερου στο ρυθμιστικό απόθεμα και αρκετά μετρητά για την επανόρθωση των διαφορών που θα μπορούσαν να προκύψουν μεταξύ προσφοράς και ζητήσεως.

5. Ο περιορισμός των εξαγωγών κατά την παρούσα συμφωνία σε κάθε περίοδο ελέγχου θα εξαρτάται από την απόφαση του συμβουλίου και τέτοιος περιορισμός δεν θα λειτουργεί σε καμιά περίοδο, αν το συμβούλιο δεν έχει ανακηρύξει ως περίοδο ελέγχου και δεν έχει καθορίσει ένα συνολικό επιτρεπτό ποσό τόνων εξαγωγής.

6. Το συμβούλιο μπορεί να ανακηρύξει περιόδους ελέγχου και να ορίσει συνολικό επιτρεπτό αριθμό τόνων εξαγωγής, παρά τον περιορισμό ή την αναστολή της λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 29 ή του άρθρου 31.

7. Ο συνολικός επιτρεπτός αριθμός τόνων εξαγωγής που θα έχει ορισθεί από πριν κατά την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου μπορεί να αυξηθεί, αλλά όχι να μειωθεί, από το συμβούλιο κατά τη διάρκεια της περιόδου ελέγχου με την οποία σχετίζεται.

8. Εάν, κατά τη διάρκεια περιόδου ελέγχου, για την οποία ένας συνολικός επιτρεπτός αριθμός τόνων εξαγωγής έχει ορισθεί σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, ο δεκαπενθήμερος κινητός μέσος όρος της αγοραίας τιμής παραμένει ίσος ή ανώτερος από το ανώτατο όριο του κατώτατου τμήματος της διαφοράς τιμών που καθορίζεται κατά το άρθρο 27 για 12 συνεχείς χρηματιστηριακές ημέρες, ο επιτρεπτός αριθμός τόνων εξαγωγής θα αυξάνεται ώστε ο συνολικός επιτρεπτός αριθμός τόνων εξαγωγής για το σύνολο αυτής της περιόδου να είναι :

α) το επίπεδο εξαγωγών για την προσεχή περίοδο υπολογιζόμενο με βάση τις μέσες κατά τρίμηνο εξαγωγές κατά τη διάρκεια των τελευταίων τεσσάρων συνεχόμενων τριμή-

νων που προηγούνται της περιόδου ελέγχου και τα οποία δεν ανακηρύχθηκαν ως περίοδοι ελέγχου ή

β) 110 % των συνολικά επιτρεπτών τόνων εξαγωγής γι' αυτή την περίοδο ελέγχου, οποιοδήποτε απ' αυτά είναι το μεγαλύτερο.

9. Κατεξαίρεση από τις διατάξεις της παραγράφου 8 του παρόντος άρθρου, οι συνολικά επιτρεπτοί τόνοι εξαγωγής γι' αυτή την περίοδο ελέγχου δεν θα αυξάνονται αν :

α) αμέσως μετά διάστημα κατά τη διάρκεια του οποίου δεν επιβλήθηκε έλεγχος εξαγωγών και πριν την πρώτη από τις συνεχόμενες χρηματιστηριακές ημέρες που αναφέρονται στην παράγραφο 8 του παρόντος άρθρου, έχουν παρέλθει λιγότεροι από τρεις μήνες αφότου έγινε επιβολή ελέγχου ή

β) η τελευταία γνωστή αγοραία τιμή βρισκόταν στο κατώτερο τμήμα της διαφοράς τιμών, υπό τον όρο ότι, αν οι απαιτήσεις που αναλύονται στην παράγραφο 8 του παρόντος άρθρου συνεχίζουν να καλύπτονται, μια τέτοια αύξηση θα τίθεται αμέσως σε εφαρμογή όταν η αγοραία τιμή επανέρχεται στο ανώτατο όριο αυτού του τμήματος ή υψηλότερα.

10. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου αγοραία τιμή του μετάλλου κασσίτερου θα θεωρείται η τιμή του κασσίτερου στην αγορά κασσίτερου Penang Straits, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά.

11. Όταν το συμβούλιο καθιερώνει περίοδο ελέγχου και έχει ορίσει τους συνολικά επιτρεπόμενους τόνους για την περίοδο αυτή, μπορεί κατά τον ίδιο χρόνο να καλέσει κάθε χώρα που είναι επίσης παραγωγός κασσίτερου από ορυχεία ευρισκόμενα στην επικράτεια ή επικράτειές της, να θέσει σε εφαρμογή για την περίοδο αυτή έναν τέτοιο περιορισμό των εξαγωγών της σε κασσίτερο προερχόμενο από μια τέτοια παραγωγή, σε βαθμό που θα συμφωνηθεί ως κατάλληλος μεταξύ του συμβουλίου και της αντίστοιχης χώρας. Το συμβούλιο μπορεί επίσης να συσκέπτεται με χώρες που είναι καταναλώτριες κασσίτερου με προοπτική τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των ελέγχων στις ποσότητες κασσίτερου που φέρονται στις διεθνείς αγορές.

12. Το συμβούλιο μπορεί να συσκέπτεται με μέλη καταναλωτές για κατάλληλα μέτρα, που δεν είναι ασυμβίβαστα με άλλες διεθνείς συμφωνίες για το εμπόριο, με σκοπό, κατά τη διάρκεια περιόδου ελέγχου, να επιδιώκει να παρέχει προτίμηση για τις εισαγωγές κασσίτερου από μέλη παραγωγούς.

Άρθρο 33.

Περίοδοι ελέγχου.

1. Οι περίοδοι ελέγχου θα αντιστοιχούν σε τρίμηνα, υπό τον όρο ότι, σε κάθε περίπτωση που θα εισάγεται περιορισμός των εξαγωγών για πρώτη φορά κατά τη διάρκεια εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας ή επανεισάγεται έπειτα από ενδιάμεση περίοδο κατά την οποία δεν είχε υπάρξει περιορισμός εξαγωγών, το συμβούλιο θα μπορεί να ανακηρύξει ως περίοδο ελέγχου οποιαδήποτε περίοδο όχι ανώτερη από πέντε ούτε κατώτερη από δύο μήνες η οποία θα τελειώνει στις 31 Μαρτίου, 30 Ιουνίου, 30 Σεπτεμβρίου ή 31 Δεκεμβρίου.

2. Ένας οριστικός συνολικός επιτρεπόμενος αριθμός τόνων εξαγωγής δεν θα παύσει να ισχύει κατά τη διάρκεια της περιόδου ελέγχου, με την οποία σχετίζεται για το μόνο λόγο ότι η παρακράτηση για το ρυθμιστικό απόθεμα έχει φθάσει κάτω από τον ελάχιστο αριθμό τόνων κασσίτερου, που απαιτείται σύμφωνα με το άρθρο 32 παράγραφοι 1 και 2, ή οποιοδήποτε άλλο αριθμό τόνων που γι' αυτό το λόγο πήρε θέση υποκατάστατου σύμφωνα με τις παραγράφους αυτές.

3. Μία περίοδος ελέγχου, που έχει ήδη ανακηρυχθεί, μπορεί να ματαιωθεί πριν ή να τερματισθεί κατά τη διάρκεια ισχύος από το συμβούλιο.

4. Κατεξαίρεση από τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, αν, κατά την πέμπτη συμφωνία, έχει οριστεί ένας συνολικός επιτρεπόμενος αριθμός τόνων σχετικά με το τελευταίο τρίμηνο αυτής της συμφωνίας και βρίσκεται ακόμη σε ισχύ κατά τη λήξη αυτής της συμφωνίας και αν δεν αποφασίσει διαφορετικά το συμβούλιο στην πρώτη του σύνοδο :

α) Μια περίοδος ελέγχου που ισχύει κατά το χρόνο ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας θα θεωρείται ότι έχει κηρυχθεί σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία και

β) Ο συνολικός επιτρεπτός αριθμός τόνων εξαγωγής για μια τέτοια περίοδο ελέγχου θα βρίσκεται στην ίδια τριμηνιαία αναλογία, όπως εκείνη που ορίστηκε σύμφωνα με την πέμπτη συμφωνία για το τελευταίο τρίμηνο εκείνης της συμφωνίας, εκτός εάν και μέχρι να αναθεωρηθεί από το συμβούλιο σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 32.

Άρθρο 34.

Κατανομή του συνολικά επιτρεπτού αριθμού τόνων εξαγωγής.

1. Ο συνολικά επιτρεπτός αριθμός τόνων για εξαγωγή για κάθε περίοδο ελέγχου θα κατανέμεται μεταξύ των παραγωγών μελών κατ' αναλογία της παραγωγής τους ή των αριθμών εξαγωγής τους, ανάλογα με την περίπτωση, για τα τελευταία τέσσερα διαδοχικά τρίμηνα που προηγούνται της περιόδου ελέγχου και τα οποία δεν είχαν ανακηρυχθεί ως περίοδος ελέγχου.

Στην κατανομή του συνολικά επιτρεπτού αριθμού τόνων εξαγωγής, κατά την παρούσα παράγραφο, το συμβούλιο θα προβαίνει στην απαραίτητη εξέταση όλων των περιστάσεων που αναφέρονται στον κανόνα 6 του παραρτήματος ΣΤ της παρούσας συμφωνίας ή βεβαιώθηκαν από κάποιο μέλος παραγωγό ως εξαιρετικές, σύμφωνα με τον κανόνα 9 του παραρτήματος ΣΤ και μπορεί, με τη συναίνεση άλλων μελών παραγωγών, να χρησιμοποιεί γι' αυτό το μέλος αριθμούς παραγωγής ή εξαγωγών ανάλογα με την περίπτωση, που αφορούν σε άλλη περίοδο, σύμφωνα με σχετική απόφαση του συμβουλίου.

2. α) Κατεξαίρεση από τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο μπορεί, με τη συγκατάθεση ενός μέλους παραγωγού, να μειώσει το μερίδιό του στο συνολικό αριθμό τόνων εξαγωγής και να ανακατανείμει τον αριθμό των τόνων της μειώσεως μεταξύ των άλλων μελών παραγωγών κατ' αναλογία των ποσοστών αυτών των μελών, ή, αν το επιτρέπουν οι περιστάσεις, κατά έναν άλλο τρόπο.

β) Η ποσότητα κασσίτερου που προσδιορίστηκε σύμφωνα με την πιο πάνω υποπαράγραφο α για κάθε μέλος παραγωγό για οποιαδήποτε περίοδο ελέγχου θα θεωρείται, για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως ο επιτρεπτός αριθμός τόνων εξαγωγής του μέλους αυτού κατ' αυτή την περίοδο ελέγχου.

3. Οι καθαρές εξαγωγές κασσίτερου από κάθε μέλος παραγωγό για κάθε περίοδο ελέγχου θα περιορίζονται, αν δεν προβλέπεται διαφορετικά από την παρούσα συμφωνία, στον επιτρεπτό αριθμό τόνων εξαγωγής αυτού του μέλους κατ' αυτή την περίοδο ελέγχου.

4. Κάθε μέλος παραγωγός θα λαβαίνει τα μέτρα που είναι αναγκαία για την τήρηση των διατάξεων του παρόντος άρθρου, ώστε οι εξαγωγές του να συμφωνούν όσο το δυνατό περισσότερο με τον επιτρεπόμενο αριθμό τόνων εξαγωγής για κάθε περίοδο ελέγχου.

5. α) Θα είναι καθήκον κάθε μέλους παραγωγού που θεωρεί ότι δεν θα μπορούσε να εξαγάγει σε περίοδο ελέγχου όσο κασσίτερο έχει δικαίωμα να εξαγάγει σύμφωνα με τον επιτρεπόμενο αριθμό του τόνων εξαγωγής γι' αυτή την περίοδο ελέγχου, να κάνει δήλωση για το σκοπό αυτόν προς το συμβούλιο όσο το δυνατό συντομότερα και σε κάθε περίπτωση, όχι αργότερα από δύο ημερολογιακούς μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ τέτοιος επιτρεπόμενος αριθμός τόνων για εξαγωγή.

β) Αν το συμβούλιο λάβει τέτοια δήλωση ή έχει τη γνώμη ότι κάποιο μέλος παραγωγός μπορεί να μην είναι σε θέση να εξαγάγει σε κάποια περίοδο ελέγχου όσο κασσίτερο έχει δικαίωμα να εξαγάγει σύμφωνα με τον επιτρεπό-

μενο αριθμό του τόνων εξαγωγής, το συμβούλιο μπορεί να λάβει μέτρα τα οποία, κατά την κρίση του, εξασφαλίζουν ότι ο συνολικός επιτρεπόμενος αριθμός τόνων εξαγωγής θα εξαχθεί πραγματικά.

6. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει ότι οι εξαγωγές κασσίτερου ενός μέλους παραγωγού περιλαμβάνουν και τον κασσίτερο που περιέχεται σε μια οποιαδήποτε ουσία η οποία ανήκει στη μεταλλευτική παραγωγή του σχετικού κράτους.

Άρθρο 35.

Ύψος εξαγωγών.

Θα θεωρείται ότι έχει εξαχθεί κασσίτερος αν, στην περίπτωση μέλους που κατονομάζεται στο παράρτημα Γ της παρούσας συμφωνίας, οι διατυπώσεις που αναγράφονται στο παράρτημα αυτό απέναντι από το όνομα του μέλους έχουν εκπληρωθεί, υπό τον όρο ότι :

α) το συμβούλιο μπορεί, ανάλογα με τις περιστάσεις και με τη συναίνεση του ενδιαφερόμενου μέλους, να αναθεωρήσει το παράρτημα Γ και κάθε τέτοιου είδους αναθεώρηση θα έχει αποτέλεσμα σαν να περιλαμβανόταν σ' αυτό το παράρτημα· και

β) αν εξαχθεί κασσίτερος, από κάποιο μέλος παραγωγό με κάποια μέθοδο που δεν προβλέπεται στο παράρτημα Γ, το συμβούλιο θα καθορίσει αν ο κασσίτερος αυτού του είδους θα θεωρείται ότι εξήχθη για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας και, στην περίπτωση αυτή, το χρόνο στον οποίο τέτοια εξαγωγή θα θεωρείται ότι έλαβε χώρα.

Άρθρο 36.

Ποινές αναφερόμενες στον εξαγωγικό έλεγχο.

1. α) Αν, κατεξαίρεση από τις διατάξεις του άρθρου 34, οι καθαρές εξαγωγές κασσίτερου από ένα μέλος παραγωγό σε κάποια περίοδο ελέγχου υπερβούν τον επιτρεπόμενο αριθμό του τόνων εξαγωγής γι' αυτή την περίοδο ελέγχου κατά ποσοστό άνω του 5%, το συμβούλιο μπορεί να απαιτήσει από το σχετικό μέλος να προβεί σε συμπληρωματική εισφορά στο ρυθμιστικό απόθεμα που δεν θα υπερβαίνει τον αριθμό τόνων, κατά τον οποίο οι εξαγωγές αυτές υπερβαίνουν τον επιτρεπόμενο αριθμό του τόνων εξαγωγής. Η εισφορά αυτή θα γίνεται σε μέταλλο κασσίτερου ή σε μετρητά ή σε αναλογίες μετάλλου κασσίτερου και μετρητών και σε ημερομηνία ή ημερομηνίες όπως θα αποφάσιζε το συμβούλιο. Αυτό το μέρος της τυχόν συνεισφοράς που πρέπει να πληρωθεί σε μετρητά θα υπολογίζεται στην κατώτατη τιμή που ισχύει κατά την ημερομηνία της αποφάσεως. Το μέρος αυτό της τυχόν συνεισφοράς που πρέπει να καταβληθεί σε μέταλλο κασσίτερου θα συμπεριλαμβάνεται και δεν θα είναι συμπληρωματικό στον επιτρεπόμενο αριθμό τόνων εξαγωγής του εν λόγω μέλους της περιόδου ελέγχου στην οποία οφείλει να γίνει τέτοια εισφορά.

β) Αν, κατεξαίρεση από τις διατάξεις του άρθρου 34, οι συνολικές καθαρές εξαγωγές κασσίτερου από ένα μέλος παραγωγό κάθε τέσσερις διαδοχικές περιόδους ελέγχου, περιλαμβανόμενης, αν είναι εφικτό, της περιόδου ελέγχου που αναφέρεται στην πιό πάνω υποπαράγραφο α, υπερβεί κατά ποσοστό μεγαλύτερο του 1% το σύνολο του επιτρεπόμενου αριθμού του τόνων εξαγωγής γι' αυτές τις περιόδους, ο επιτρεπόμενος αριθμός τόνων εξαγωγής του μέλους αυτού κατά τη διάρκεια καθεμιάς από τις τέσσερις επόμενες περιόδους ελέγχου μπορεί να μειώνεται κατά ένα τέταρτο του συνολικού αριθμού τόνων που κατ' αυτόν τον τρόπο εξήχθησαν επιπλέον ή, αν το αποφασίσει το συμβούλιο, κατά οποιοδήποτε μεγαλύτερο κλάσμα μη υπερβαίνον το ένα δεύτερο. Τέτοια μείωση θα έχει αποτέλεσμα κατά και από την περίοδο ελέγχου που έπεται εκείνης στην οποία λήφθηκε η απόφαση από το συμβούλιο.

γ) Αν έπειτα από κάθε τέσσερις συνεχείς περιόδους ελέγχου κατά τη διάρκεια των οποίων οι συνολικές καθαρές εξαγωγές κασσίτερου από ένα μέλος έχουν υπερβεί τον επιτρεπόμενο αριθμό του τόνων εξαγωγής, όπως μνημονεύεται στην πιο πάνω υποπαράγραφο β, οι συνολικές καθαρές εξαγωγές κασσίτερου από το μέλος αυτό σε οποιεσδήποτε τέσσερις περαιτέρω συνεχείς περιόδους ελέγχου, που δεν θα περιλαμβάνουν καμιά περίοδο ελέγχου, καλυπτόμενη από την πιο πάνω υποπαράγραφο β, υπερβούν το σύνολο του επιτρεπτού αριθμού τόνων εξαγωγής γι' αυτές τις τέσσερις περιόδους ελέγχου, το συμβούλιο μπορεί, εκτός από τη μείωση του συνολικού επιτρεπόμενου αριθμού τόνων εξαγωγής του μέλους αυτού σύμφωνα με τις διατάξεις της πιο πάνω υποπαραγράφου β, να διακηρύξει ότι το μέλος αυτό θα χάνει μέρος που κατά την πρώτη φορά δεν θα υπερβαίνει το ένα δεύτερο των δικαιωμάτων του συμμετοχής, στην εκκαθάριση του ρυθμιστικού αποθέματος. Το συμβούλιο μπορεί οποτεδήποτε να αποκαθιστά το σχετικό μέλος στη μερίδα των δικαιωμάτων του που απώλεσε, υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που θα καθορίζει.

δ) Θα είναι καθήκον ενός μέλους παραγωγού που έχει εξαγάγει αριθμό τόνων κασσίτερου πάνω από τον επιτρεπτό του αριθμό τόνων εξαγωγής και από οποιοδήποτε αριθμό τόνων που επιτρέπεται από το άρθρο 34 και από άλλες διατάξεις του παρόντος άρθρου, να λαμβάνει αποτελεσματικά μέτρα για να επανορθώσει την παραβίαση της παρούσας συμφωνίας με τη συντομότερη δυνατή ευκαιρία. Το συμβούλιο, όταν αποφασίζει την ενέργεια η οποία πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο, θα υπολογίζει κάθε έλλειψη ή καθυστέρηση από μια τέτοια ενέργεια.

2. Για τους σκοπούς των υποπαραγράφων α, β και γ της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, συνολικοί επιτρεπόμενοι τόνοι εξαγωγής που καθορίστηκαν σχετικά με περιόδους ελέγχου, ποσότητες τόνων που έχουν εξαχθεί καθ' υπέρβαση τέτοιων επιτρεπόμενων αριθμών τόνων εξαγωγής και ποινές που έχουν επιβληθεί κατά την πέμπτη συμφωνία, θα θεωρούνται από την αρχή της ισχύος της παρούσας συμφωνίας ότι έχουν οριστεί, εξαχθεί ή επιβληθεί αντίστοιχα κατά την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 37.

Ειδικές εξαγωγές.

1. Κάθε φορά που έχει κηρυχθεί περίοδος ελέγχου το συμβούλιο μπορεί, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, να επιτρέπει την εξαγωγή (στο εξής αναφερόμενη ως «ειδική εξαγωγή») μιας συγκεκριμένης ποσότητας κασσίτερου επιπλέον του επιτρεπόμενου αριθμού τόνων εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 34 παράγραφος 1, υπό τον όρο ότι :

α) θεωρεί ότι η προτεινόμενη ειδική εξαγωγή προορίζεται ν' αποτελέσει μέρος κυβερνητικού αποθέματος και

β) θεωρεί ότι η προτεινόμενη ειδική εξαγωγή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για οποιοδήποτε εμπορικό ή βιομηχανικό σκοπό κατά τη διάρκεια εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

2. Το συμβούλιο μπορεί, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, να επιβάλει τέτοιους όρους σε ειδικές εξαγωγές, όπως αυτό θεωρεί αναγκαίο.

3. Αν πληρούνται οι διατάξεις του άρθρου 39 και οι όροι που επιβάλλονται από το συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, δεν θα λαμβάνεται υπόψη μια ειδική εξαγωγή όταν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 34 παράγραφοι 2 και 4 και του άρθρου 36 παράγραφος 1.

4. Το συμβούλιο μπορεί, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, να αναθεωρεί οποτεδήποτε τους όρους της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, υπό τον όρο ότι κάθε τέτοια αναθεώρηση θα γίνεται με την επιφύλαξη όλων όσων έχει κάνει ένα μέλος κατ' εφαρμογή της εγκρίσεως που έχει δοθεί και των όρων που έχουν ήδη επιβληθεί σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 38.

Ειδικές παρακαταθέσεις.

1. Ένα μέλος παραγωγός μπορεί οποτεδήποτε, με τη συναίνεση του συμβουλίου, να προβαίνει σε ειδικές παρακαταθέσεις μετάλλου κασσίτερου σε συνεργασία με το διευθυντή. Η ειδική παρακατάθεση δεν θα θεωρείται ως μέρος του ρυθμιστικού αποθέματος και δεν θα βρίσκεται στη διάθεση του διευθυντή.

2. Μέλος παραγωγός, που έχει πληροφορήσει το συμβούλιο για την πρόθεσή του να προβεί σε ειδική παρακατάθεση μετάλλου κασσίτερου που προέρχεται από την επικράτειά του, θα έχει το δικαίωμα, υπό τον όρο ότι θα παρέχει τις αποδείξεις που μπορεί να απαιτήσει το συμβούλιο για την πιστοποίηση του μετάλλου ή του εμπλουτισμού για τη μετατροπή σε μέταλλο κασσίτερου, που αποτελεί το αντικείμενο της ειδικής καταθέσεως, να εξάγει τόσο μέταλλο ή εμπλουτισμένο υλικό επιπρόσθετα από κάθε επιτρεπτό ποσό εξαγωγής που μπορεί να έχει οριστεί γι' αυτό το μέλος, σύμφωνα με το άρθρο 34 και, υπό τον όρο της συμμορφώσεως του μέλους παραγωγού με τις απαιτήσεις του άρθρου 39, δεν θα εφαρμόζονται για τις εξαγωγές αυτές οι διατάξεις του άρθρου 34 παράγραφοι 2 και 4 και του άρθρου 36 παράγραφος 1.

3. Ειδικές παρακαταθέσεις μπορούν να γίνονται δεκτές από το διευθυντή σε μέρος ή μέρη που κρίνει κατάλληλα.

4. Ο πρόεδρος θα ανακοινώνει στα μέλη τη λήψη κάθε ειδικής παρακαταθέσεως, μέσα σε τρεις μήνες μετά την ημερομηνία λήψεως.

5. Μέλος παραγωγός που έχει κάνει ειδική παρακατάθεση μετάλλου κασσίτερου μπορεί να αποσύρει το όλο ή μέρος αυτής της ειδικής παρακαταθέσεως για να συμπληρώνει το όλο ή μέρος του επιτρεπτού του ποσού εξαγωγής σε οποιαδήποτε περίοδο ελέγχου. Σε τέτοια περίπτωση η ποσότητα που αναλήφθηκε από την ειδική παρακατάθεση θα θεωρείται ότι εξήχθη για τους σκοπούς του εξαγωγικού ελέγχου στην περίοδο ελέγχου στην οποία έλαβε χώρα η ανάληψη.

6. Σε κάθε τρίμηνο που δεν δηλώθηκε ως περίοδος ελέγχου κάθε ειδική παρακατάθεση θα βρίσκεται στη διάθεση του μέλους που την έχει κάνει, υπό τον όρο μόνο των διατάξεων του άρθρου 39 παράγραφος 8.

7. Όλα τα έξοδα που συνδέονται με κάθε ειδική παρακατάθεση θα αναλαμβάνονται από το μέλος που κάνει την παρακατάθεση και καμία δεν θα βαρύνει το συμβούλιο.

Άρθρο 39.

Αποθέματα που τηρούνται από μέλη παραγωγούς.

1. α) Τα αποθέματα κασσίτερου που τηρούνται από κάθε μέλος παραγωγό και δεν έχουν εξαχθεί σύμφωνα με τον προσδιορισμό που γίνεται για το μέλος αυτό στο παράρτημα Γ της παρούσας συμφωνίας, δεν θα υπερβαίνουν ποτέ, κατά τη διάρκεια περιόδου ελέγχου, τον αριθμό τόνων που εμφαίνεται για το μέλος αυτό στο παράρτημα Δ της παρούσας συμφωνίας.

β) Τέτοια αποθέματα δεν θα περιλαμβάνουν κασσίτερο κατά τη διαδρομή της μεταφοράς μεταξύ του ορυχείου και του σημείου εξαγωγής, όπως ορίζεται στο παράρτημα Γ.

γ) Το συμβούλιο μπορεί να αναθεωρήσει το παράρτημα Δ, αλλά αν με αυτή την ενέργειά του αυξήσει και τον αριθμό τόνων που εκτίθεται στο παράρτημα Δ για κάθε μέλος, μπορεί να επιβάλει όρους, περιλαμβανομένων και των όρων των σχετικών με περιοδική ή επακόλουθη εξαγωγή, σε σχέση με οποιαδήποτε τέτοια αύξηση.

2. Κάθε αύξηση της αναλογίας που έγινε δεκτή κατά το άρθρο 39 παράγραφος α της πέμπτης συμφωνίας και ευρίσκεται ακόμη σε εφαρμογή κατά τη λήξη αυτής της συμφωνίας και κάθε όρος που επιβλήθηκε σε συνάφεια με αυτό θα θεωρείται ότι έγινε δεκτός ή επιβλήθηκε κατά την παρούσα συμφωνία, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά εντός έξι μηνών μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

3. Κάθε ειδική παρακατάθεση που έγινε σύμφωνα με το άρθρο 38 θα εκπίπτεται από το ποσό των αποθεμάτων που επιτράπηκαν σύμφωνα με το παρόν άρθρο να τηρούνται κατά τη διάρκεια περιόδου ελέγχου από το ενδιαφερόμενο μέλος παραγωγό.

4. α) Όπου στην επικράτεια ενός μέλους παραγωγού, που αναγράφεται στο παράρτημα Ε της παρούσας συμφωνίας εξάγεται αναπόφευκτα μετάλλευμα κασσίτερου σε φυσική κατάσταση με εξόρυξη των άλλων μεταλλευμάτων που μνημονεύονται στο παράρτημα αυτό και στην περίπτωση που ο περιορισμός των αποθεμάτων που καθορίζεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου θα περιόριζε χωρίς λόγο την εξόρυξη αυτών των άλλων ορυκτών, μπορούν να διατηρηθούν πρόσθετα αποθέματα συμπυκνωμάτων κασσίτερου εντός αυτής της επικράτειας εφόσον βεβαιώνεται από την κυβέρνηση αυτού του μέλους ότι αυτά προέκυψαν αναπόφευκτα σε συνδυασμό με εκείνα τα άλλα μεταλλεύματα και ότι πραγματικά παραμένουν στην επικράτεια αυτού του μέλους, υπό τον όρο ότι η αναλογία που αυτά τα πρόσθετα αποθέματα προσθέτουν στο συνολικό ποσό των άλλων μεταλλευμάτων δεν θα υπερβαίνει σε καμιά περίπτωση την αναλογία που διατυπώνεται στο παράρτημα Ε.

β) Εκτός από την περίπτωση της συναινέσεως του συμβουλίου, η εξαγωγή τέτοιων πρόσθετων αποθεμάτων δεν θα αρχίζει μέχρι την εκκαθάριση όλου του μετάλλου κασσίτερου στο ρυθμιστικό απόθεμα και κατόπιν η αναλογία εξαγωγών δεν θα υπερβαίνει το ένα τεσσαρακοστό του συνόλου ή 250 τόνους, οποιοδήποτε είναι μεγαλύτερο, σε κάθε τρίμηνο.

5. Μέλη που αναγράφονται στο παράρτημα Δ ή στο παράρτημα Ε, θα εκδίδουν, σε συνεννόηση με το συμβούλιο, κανονισμούς που αφορούν τη διατήρηση, προστασία και τον έλεγχο τέτοιων πρόσθετων αποθεμάτων, που εγκρίθηκαν σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

6. Το συμβούλιο μπορεί με τη συναίνεση του ενδιαφερόμενου μέλους παραγωγού, να αναθεωρεί τους πίνακες Δ και Ε.

7. Κάθε μέλος παραγωγός θα διαβιβάζει στο συμβούλιο σε μεσοδιαστήματα που καθορίζει το συμβούλιο δηλώσεις σχετικά με τα αποθέματα κασσίτερου εντός της επικράτειάς του που δεν έχουν εξαχθεί σύμφωνα με τον προσδιορισμό για το μέλος αυτό στο παράρτημα Γ. Οι δηλώσεις αυτές δεν θα περιλαμβάνουν τον κασσίτερο που βρίσκεται σε μεταφορά μεταξύ του ορυχείου και του σημείου εξαγωγής, όπως ορίζεται στο παράρτημα Γ. Οι δηλώσεις αυτές θα δείχνουν ξεχωριστά τα αποθέματα που τηρούνται κατά την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου.

8. Μέλος παραγωγός που προβαίνει σε ειδικές παρακαταθέσεις σύμφωνα με το άρθρο 38 ή το οποίο επιτρέπεται ν' αυξήσει το ποσό των τόνων σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, θα πληροφορεί το συμβούλιο, όχι αργότερα από 12 μήνες πριν από τη λήξη της παρούσας συμφωνίας, για τα σχέδιά του για τη διάθεση τέτοιων ειδικών παρακαταθέσεων ή την εξαγωγή του όλου ή μέρους τέτοιων αυξημένων αριθμών τόνων, που όμως δεν θα περικλείουν πρόσθετα αποθέματα των οποίων η εξαγωγή διέπεται από την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου και θα συσκέπτονται με το συμβούλιο για τον καλύτερο τρόπο πραγματοποιήσεως τέτοιων εξαγωγών χωρίς, κατά το δυνατό, αναστάτωση της αγοράς κασσίτερου. Το ενδιαφερόμενο μέλος παραγωγός θα λαμβάνει πλήρως υπόψη τις συστάσεις του συμβουλίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XV - ΕΛΛΕΙΨΗ ΚΑΣΣΙΤΕΡΟΥ

Άρθρο 40.

Ενέργειες για την περίπτωση ελλείψεως κασσίτερου.

1. Αν, σε κάποια χρονική περίοδο που η τιμή βρίσκεται στο ανώτατο τμήμα ή παραπάνω, το συμβούλιο κρίνει ότι

έχει δημιουργηθεί μια σοβαρή έλλειψη ποσοτήτων κασσίτερου ή τείνει να δημιουργηθεί :

α) θα παύει κάθε, ενδεχομένως, ισχύοντα έλεγχο και θα υποδεικνύει το επίπεδο αποθεμάτων το οποίο δεν θα έπρεπε να ξεπεραστεί και

β) θα υποδεικνύει στα μέλη να παίρνουν όλα τα δυνατά μέτρα για να εξασφαλίζουν όσο το δυνατό συντομότερα αύξηση του ποσού του κασσίτερου που μπορούν να έχουν διαθέσιμο.

2. Το συμβούλιο θα προσδιορίζει την περίοδο του χρόνου κατά τη διάρκεια του οποίου μέτρα που προβλέπονται στο παρόν άρθρο θα παραμένουν σε ισχύ· μια τέτοια περίοδος θα υπολογίζεται σε τέταρτα και είναι ευνόητο ότι, όταν εφαρμόζονται αυτά τα μέτρα για πρώτη φορά κατά την παρούσα συμφωνία ή εφαρμόζονται πάλι μετά από ένα διάλειμμα, κατά το οποίο δεν υπήρχε αναγνωρισμένη έλλειψη, το συμβούλιο μπορεί ν' ανακηρύξει ως περίοδο εφαρμοσιμότητας των μέτρων αυτών κάθε περίοδο όχι μεγαλύτερη των πέντε μηνών ή μικρότερη του ενός μήνα και η οποία θα τελειώνει στις 31 Μαρτίου, 30 Ιουνίου, 30 Σεπτεμβρίου ή 31 Δεκεμβρίου.

3. Το συμβούλιο μπορεί να ματαιώνει οποιαδήποτε μέτρα έλαβε με βάση το παρόν άρθρο πριν να τεθούν σε εφαρμογή ή να τα περατώνει, αν και βρίσκονται εν εξελίξει, ή να τα επεκτείνει από τρίμηνο σε τρίμηνο.

4. Υπό το φως των εκτιμήσεων του συμβουλίου για την παραγωγή και την κατανάλωση που γίνονται σύμφωνα με το άρθρο 10 υποπαράγραφος α και λαμβάνοντας υπόψη το ποσό μετάλλου κασσίτερου και μετρητών που τηρούνται στο ρυθμιστικό απόθεμα και όλους τους άλλους σχετικούς παράγοντες ιδιαίτερα τη χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας, τη διαθεσιμότητα άλλων αποθεμάτων κασσίτερου και την τάση των τρεχουσών τιμών, το συμβούλιο θα πραγματοποιεί όλες τις απαραίτητες μελέτες που θα του επιτρέπουν να εκτιμήσει τη συνολική ζήτηση κασσίτερου και τη διαθεσιμότητά τους για τη δηλωθείσα περίοδο και τις επόμενες περιόδους που αυτό θα καθόριζε.

5. Το συμβούλιο μπορεί, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, να καλέσει τα μέλη να προβούν στις διευθετήσεις εκείνες με τις οποίες θα εξασφάλιζαν στα μέλη καταναλωτές ίση κατανομή των διαθέσιμων ποσοτήτων κασσίτερου.

6. Το συμβούλιο μπορεί να συσκέπτεται με τα μέλη παραγωγούς για τα κατάλληλα μέτρα που δεν είναι ασυμβίβαστα με άλλες διεθνείς εμπορικές συμφωνίες, με σκοπό, σε περίπτωση ελλείψεως κασσίτερου, να επιδιώκει να παρέχει προτίμηση για τον εφοδιασμό σε κασσίτερο στα μέλη καταναλωτές.

7. Το συμβούλιο, σε κάθε σύνοδό του κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος άρθρου, θα επανεξετάζει τα αποτελέσματα των μέτρων που λαμβάνονται κατά το παρόν άρθρο στην προηγούμενη σύνοδο.

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVI - ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

Άρθρο 41.

Γενικές υποχρεώσεις.

1. Τα μέλη, κατά τη διάρκεια εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, θα καταβάλλουν τις καλύτερες προσπάθειές τους και θα συνεργάζονται για να προωθούν την επίτευξη των σκοπών της.

2. Τα μέλη θα δέχονται ως δεσμευτικές όλες τις αποφάσεις του συμβουλίου κατά την παρούσα συμφωνία.

3. Με την επιφύλαξη του γενικού σκοπού της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, τα μέλη θα τηρούν, ιδιαίτερα τα ακόλουθα :

α) Δεν θα απαγορεύουν ή περιορίζουν, εφόσον υπάρχουν αρκετές ποσότητες κασσίτερου διαθέσιμες για να καλύψουν τις πλήρεις ανάγκες τους, τη χρήση κασσίτερου για ειδικές τελικές χρήσεις, εκτός περιπτώσεων στις οποίες τέτοια απαγόρευση ή περιορισμός δεν θα ήταν αντίθετος με άλλες διεθνείς εμπορικές συμφωνίες.

β) Θα δημιουργούν συνθήκες που θα ενθάρρυναν την οικονομική εκμετάλλευση κοιτασμάτων σύμφωνα με τις απαιτήσεις της αγοράς και

γ) Θα ενθαρρύνουν τη διατήρηση φυσικών πηγών κασσίτερου εμποδίζοντας την πρόωρη εξάντληση των αποθεμάτων.

Άρθρο 42.

Μέτρα διαφοροποιήσεως και επανορθωτικά.

Αναπτυσσόμενα μέλη καταναλωτές και ελάχιστα αναπτυγμένες χώρες που είναι μέλη, των οποίων τα συμφέροντα επηρεάζονται δυσμενώς από μέτρα που λαμβάνονται κατά την παρούσα συμφωνία, μπορούν να ζητήσουν από το συμβούλιο να λάβει κατάλληλα μέτρα διαφοροποιήσεως και επανορθώσεως. Το συμβούλιο θα εξετάζει τη λήψη τέτοιων κατάλληλων μέτρων, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του τμήματος III της αποφάσεως 93 (IV) της Συνδιασκέψεως των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη.

Άρθρο 43.

Συσκέψεις.

Το συμβούλιο θα συσκέπτεται, μετά από αίτηση κάποιου μέλους, για τους παράγοντες που επηρεάζουν απευθείας την προσφορά ή τη ζήτηση. Το συμβούλιο μπορεί να υποβάλλει τις υποδείξεις του προς τα μέλη για να εκφέρουν τις απόψεις τους.

Άρθρο 44.

Προσκόμματα στο εμπόριο.

1. Το συμβούλιο, υπό το πρίσμα των μελετών του για την αγορά κασσίτερου, θα προσδιορίζει τους φραγμούς στην εξάπλωση του εμπορίου κασσίτερου, ημικατεργασμένων προϊόντων κασσίτερου και κατεργασμένων προϊόντων κασσίτερου.

2. Το συμβούλιο μπορεί, λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, να υιοθετεί εισηγήσεις ή να ζητά να υιοθετούνται εισηγήσεις από άλλους διεθνείς οργανισμούς με προοπτική τη μείωση και, όπου είναι δυνατό, την πλήρη εξάλειψη των προσκομμάτων αυτών. Το συμβούλιο θα εξετάζει περιοδικά τα αποτελέσματα που προέκυψαν μέσω της υλοποιήσεως τέτοιων εισηγήσεων.

Άρθρο 45.

Παραδεκτά επίπεδα εργατικού δυναμικού.

Τα μέλη δηλώνουν ότι, για ν' αποφύγουν την υποβίβαση του επιπέδου διαβιώσεως και την εισαγωγή συνθηκών αθέμιτου ανταγωνισμού στο διεθνές εμπόριο, θα επιδιώκουν να εξασφαλίσουν ικανοποιητικά επίπεδα εργατικού δυναμικού στη βιομηχανία κασσίτερου.

Άρθρο 46.

Διάθεση κασσίτερου από μη εμπορικά εφεδρικά αποθέματα.

1. Μέλος που επιθυμεί να διαθέσει κασσίτερο από τα μη εμπορικά του εφεδρικά αποθέματα θα συσκέπτεται, μετά από προσήκουσα ανακοίνωση, με το συμβούλιο σχετικά με τα σχέδιά του για τη διάθεση.

2. Όταν ένα μέλος ανακοινώνει ένα σχέδιο διαθέσεως κασσίτερου από τα μη εμπορικά του εφεδρικά αποθέματα, το συμβούλιο θα αρχίζει αμέσως επίσημες διαβουλεύσεις με το μέλος αυτό πάνω στο σχέδιο με σκοπό την εξασφάλιση ικανοποιητικής εφαρμογής των διατάξεων της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου.

3. Το συμβούλιο, από καιρού εις καιρό, θα επανεξετάζει την πρόοδο τέτοιων διαθέσεων και θα κάνει τις παρατηρήσεις του προς το ενδιαφερόμενο μέλος. Το μέλος αυτό θα λαμβάνει υπόψη τις παρατηρήσεις του συμβουλίου.

4. Διάθεση από μη εμπορικά εφεδρικά αποθέματα θα γίνεται υπό την προϋπόθεση της προσπάθειας για προστασία των παραγωγών των μεταποιητών και των καταναλωτών κασσίτερου από ανεπιθύμητη αναστάτωση των συνηθισμένων τους αγορών και από δυσμενή επακόλουθα τέτοιας διαθέσεως πάνω στην επένδυση κεφαλαίου για τη διερεύνηση και ανάπτυξη νέων ποσοτήτων και για την εξυγίανση και ανάπτυξη της εξορύξεως κασσίτερου στην επικράτεια ή επικράτειες των μελών παραγωγών. Οι διαθέσεις θα γίνονται σε ποσά και περιόδους που δεν θα έρχονται σε έντονη σύγκρουση με την παραγωγή και την απασχόληση στη βιομηχανία κασσίτερου στην επικράτεια ή επικράτειες των μελών παραγωγών και δε θα προκαλούν δυσκολίες κατά το δυνατό στις οικονομίες τους.

Άρθρο 47.

Εθνική Ασφάλεια.

Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι απαιτεί από ένα μέλος να παρέχει οποιαδήποτε πληροφορία της οποίας την αποκάλυψη θεωρεί αντίθετη στα βασικά του συμφέροντα ασφαλείας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVII - ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΕΣ

Άρθρο 48.

Καταγγελίες.

1. Κάθε καταγγελία ότι κάποιο μέλος έχει διαπράξει παραβίαση της παρούσας συμφωνίας, για την οποία δεν προβλέπεται μέσο επανορθώσεως στην παρούσα συμφωνία, θα φέρεται στο συμβούλιο για απόφαση μετά από αίτηση του μέλους που υποβάλλει την καταγγελία.

2. Εάν δεν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα συμφωνία, διαπίστωση παραβιάσεως της συμφωνίας από Κράτος μέλος γίνεται μόνο εφόσον έχει εκδοθεί σχετική απόφαση. Κάθε τέτοια διαπίστωση θα προσδιορίζει με ακρίβεια τη φύση και την έκταση της παραβιάσεως.

3. Αν το συμβούλιο κρίνει κατά το παρόν άρθρο ότι ένα μέλος διέπραξε παράβαση της παρούσας συμφωνίας, μπορεί, αν δεν προβλέπεται άλλη ποινή κάπου αλλού στην παρούσα συμφωνία, να στερεί το σχετικό μέλος από το δικαίωμα ψήφου του και άλλα δικαιώματα, μέχρις ότου θα έχει επανορθώσει την παραβίαση ή θα έχει με οποιοδήποτε άλλο τρόπο εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η έκφραση «παραβίαση της παρούσας συμφωνίας» θα θεωρείται ότι περικλείει την παραβίαση κάθε όρου που τίθεται από το συμβούλιο ή αδυναμία εκπληρώσεως οποιασδήποτε υποχρεώσεως που επιβάλλεται σ' ένα μέλος σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.

5. Κάθε μέλος που θεωρεί ότι τα οικονομικά του συμφέροντα, τα βασιζόμενα στην παρούσα συμφωνία, πλήττονται σοβαρά από δράση κάποιου άλλου μέλους ή μελών, εκτός από δράση που αναλαμβάνεται σε εποχή πολέμου, μπορεί να υποβάλει καταγγελία στο συμβούλιο.

6. Μετά τη λήψη τέτοιας καταγγελίας, το συμβούλιο θα εξετάζει με λεπτομέρεια τα περιστατικά της υποθέσεως και, με πλειοψηφία του συνόλου των ψήφων που διαθέτουν όλα τα μέλη καταναλωτές και με πλειοψηφία του συνόλου των ψήφων των μελών παραγωγών, θ' αποφασίζει αν το καταγγέλλον μέλος έχει δίκιο στις αιτιάσεις του και, στην περίπτωση αυτή, θα του επιτρέπει ν' αποχωρήσει από την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 49.

Διαφορές.

1. Κάθε αμφισβήτηση που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η οποία δεν επιλύεται με συνεννοήσεις, θα φέρεται στο συμβούλιο για απόφαση, κατ' αίτηση οιουδήποτε μέλους.

2. Όταν έχει αχθεί στο συμβούλιο μια διαφορά, σύμφωνα με το παρόν άρθρο, η πλειοψηφία των μελών ή μέλη που αντιπροσωπεύουν όχι λιγότερο από το ένα τρίτο των ψήφων του συμβουλίου μπορούν ν' απαιτήσουν από το συμβούλιο, έπειτα από πλήρη συζήτηση, να ζητήσει τη γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου πάνω στα υπό αμφισβήτηση θέματα, πριν εκδώσει την απόφασή του.

3. α) Η επιτροπή, αν το συμβούλιο δεν αποφασίσει διαφορετικά με ομόφωνη απόφαση των ψήφων που δόθηκαν, θα συνίσταται από :

i) δύο πρόσωπα, ένα που θα έχει πλατειά εμπειρία σε ζητήματα σχετικά με το υπό αμφισβήτηση θέμα και το άλλο που θα πρέπει να έχει νομική κατάρτιση και εμπειρία, υποδεικνυόμενα από τα μέλη παραγωγούς.

ii) δύο όμοια με τα πιο πάνω πρόσωπα υποδεικνυόμενα από τα μέλη καταναλωτές και

iii) έναν πρόεδρο που εκλέγεται ομόφωνα από τα τέσσερα πρόσωπα που ορίζονται πιο πάνω ή, αν δεν επιτύχουν να συμφωνήσουν, από τον πρόεδρο του συμβουλίου.

β) Πρόσωπα που διορίζονται στη συμβουλευτική επιτροπή θα δρουν σύμφωνα με τη δική τους αντίληψη και χωρίς οδηγίες από οποιαδήποτε κυβέρνηση.

γ) Τα έξοδα της συμβουλευτικής επιτροπής θα πληρώνονται από το συμβούλιο.

4. Η γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής, και οι σχετικές αιτιολογίες θα υποβάλλονται στο συμβούλιο, το οποίο, μετά τη μελέτη όλου του σχετικού πληροφοριακού υλικού, θ' αποφασίζει σχετικά με τη διαφορά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVIII - ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 50.

Θεματοφύλακας.

Η Γενική Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών ορίζεται με το παρόν ως θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 51.

Υπογραφή.

Η παρούσα συμφωνία θα είναι ανοιχτή για υπογραφή στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη από τις 3 Αυγούστου 1981 έως τις 30 Απριλίου 1982 από τα μέρη της πέμπτης συμφωνίας και των άλλων κρατών που είναι μέλη της UNCTAD.

Άρθρο 52.

Επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

Η παρούσα συμφωνία θα είναι αντικείμενο επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως από τις υπογράφουσες κυβερνήσεις, σύμφωνα με την αντίστοιχη συνταγματική τους διαδικασία. Οι πράξεις επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως θα κατατίθενται από κοινού στο Θεματοφύλακα.

Άρθρο 53.

Γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής υπό όρους.

1. Μια υπογράφουσα κυβέρνηση που σκοπεύει να επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει την παρούσα συμφωνία, ή μια κυβέρνηση για την οποία το συμβούλιο έχει θέσει όρους προσχώρησης κατά τις διατάξεις του άρθρου 54, αλλά η οποία δεν είναι ακόμη σε θέση να καταθέσει την επίσημη πράξη, μπορεί οποτεδήποτε να ενημερώσει το θεματοφύλακα ότι, εντός των περιορισμών των συνταγματικών της ή/και των νομοθετικών της διαδικασιών, θα εφαρμόσει την παρούσα συμφωνία υπό όρους, είτε όταν αρχίσει να ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο 55, είτε, αν ήδη έχει αρχίσει να ισχύει, σε καθορισμένη ημερομηνία.

2. Κάθε κυβέρνηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, η οποία ανακοινώνει στο θεματοφύλακα ότι, ως συνέπεια της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας εντός των περιορισμών των συνταγματικών της ή/και νομοθετικών της διαδικασιών, δεν θα είναι σε θέση να πραγματοποιήσει τις συνεισφορές της στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος, δεν θα ασκεί τα δικαιώματά της ψήφου σε θέματα που αφορούν τις διατάξεις των κεφαλαίων X έως XV της παρούσας συμφωνίας στο σύνολό τους. Η κυβέρνηση όμως αυτή θα εκπληρώνει τις οικονομικές της υποχρεώσεις που αναφέρονται στο διοικητικό λογαριασμό. Η υπό όρους συμμετοχή μιας κυβερνήσεως που ανακοινώνει με τον τρόπο που αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο, δεν θα υπερβαίνει τους 12 μήνες από την υπό όρους έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά.

Άρθρο 54.

Προσχώρηση.

1. Η παρούσα συμφωνία θα είναι ανοιχτή για προσχώρηση από τις κυβερνήσεις όλων των Κρατών, υπό τους όρους που θα καθοριστούν από το συμβούλιο. Η προσχώρηση θα πραγματοποιείται με την κατάθεση επίσημου εγγράφου προσχωρήσεως στο θεματοφύλακα. Τα έγγραφα προσχωρήσεως δηλώνουν ότι η κυβέρνηση αποδέχεται όλους τους όρους που καθορίζονται από το συμβούλιο.

2. Κάθε κυβέρνηση που σκοπεύει να προσχωρήσει στην παρούσα συμφωνία θα πληροφορεί σχετικά το συμβούλιο ή, ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο της πέμπτης συμφωνίας.

3. Οι όροι που τίθενται από το συμβούλιο θα είναι όσον αφορά τα δικαιώματα ψήφου και τις οικονομικές υποχρεώσεις, όσον αφορά μεταξύ τους τις κυβερνήσεις που σκοπεύουν να προσχωρήσουν και τις άλλες κυβερνήσεις που ήδη συμμετέχουν στην παρούσα συμφωνία.

4. Όταν μια παραγωγός χώρα προσχωρεί σ' αυτή τη συμφωνία και γίνεται μέλος παραγωγός, το συμβούλιο:

α) με τη συγκατάθεση αυτού του μέλους, θα ορίζει τον αριθμό τόνων και την αναλογία, που θα παρουσιάζονται για το μέλος αυτό στα παραρτήματα Α και Ε της παρούσας συμφωνίας όπου είναι ενδεδειγμένο· και

β) θα ορίζει επίσης τις λεπτομέρειες για το σκοπό του ελέγχου των εξαγωγών που πρέπει να εμφανίζονται απέναντι από το όνομα του μέλους αυτού στο παράρτημα Γ της παρούσας συμφωνίας.

Ο αριθμός τόνων, η αναλογία και οι λεπτομέρειες που έχουν ορισθεί με αυτόν τον τρόπο θα ισχύουν σαν να είχαν περιληφθεί σε τέτοιου είδους παραρτήματα.

5. Το συμβούλιο της πέμπτης συμφωνίας μπορεί, όσο θα εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, να καθορίζει τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, υπό τον όρο της επικυρώσεώς τους από το συμβούλιο στην πρώτη του σύνοδο.

Άρθρο 55.

Έναρξη ισχύος.

1. Η παρούσα συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει οριστικά την 1η Ιουλίου 1982 ή σε κάποια επόμενη ημερομηνία, αν από τότε κυβερνήσεις χωρών παραγωγών, που αριθμούν τουλάχιστον 80 % του συνολικού ποσοστού παραγωγής, όπως εμφαίνεται στο παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας και κυβερνήσεις καταναλωτών χωρών που αριθμούν τουλάχιστον 80 % του συνολικού ποσοστού καταναλώσεως, όπως εμφαίνεται στο παράρτημα Β της παρούσας συμφωνίας, θα έχουν καταθέσει τα έγγραφα της επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως.

2. Αν κατά την 1η Ιουλίου 1982 η παρούσα συμφωνία δεν έχει αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, θα αρχίσει να ισχύει προσωρινά, αν κατ' αυτή την ημερομηνία κυβερνήσεις χωρών παραγωγών που αριθμούν τουλάχιστον 65 % του συνολικού ποσοστού παραγωγής, όπως εμφανίζεται στο παράρτημα Α και κυβερνήσεις καταναλωτριών χωρών που αριθμούν τουλάχιστον 65 % του συνολικού ποσοστού καταναλώσεως, όπως εμφανίζεται στο παράρτημα Β, θα έχουν καταθέσει τα έγγραφα της επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή έχουν ανακοινώσει στο θεματοφύλακα, σύμφωνα με το άρθρο 53, ότι θα εφαρμόσουν την παρούσα συμφωνία υπό όρους.

3. Αν κατά την 1η Ιουνίου 1982 τα απαιτούμενα ποσοστά για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας κατά την παράγραφο 1 ή την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου δεν έχουν καλυφθεί, ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα προσκαλεί εκείνες τις κυβερνήσεις που έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή έχουν ανακοινώσει στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν την παρούσα συμφωνία προσωρινά, να συναντηθούν για να αποφασίσουν πότε θα αρχίσει να ισχύει μεταξύ τους η παρούσα συμφωνία, οριστικά ή προσωρινά, ενόλω ή εν μέρει, σε ημερομηνία που αυτές θα καθορίσουν. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα προσκαλεί επίσης άλλες κυβερνήσεις που έχουν υπογράψει την παρούσα συμφωνία ή έχουν συμμετάσχει στην πέμπτη διεθνή συμφωνία για τον κασσίτερο, να παρακολουθήσουν στη συνάντηση αυτή ως παρατηρητές.

4. Αν, 18 μήνες μετά την εκπνοή της πέμπτης συμφωνίας, όπως παρατάθηκε, η παρούσα συμφωνία έχει αρχίσει να ισχύει υπό όρους, αλλά δεν έχει οριστικά τεθεί σε ισχύ, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, οι κυβερνήσεις εκείνες που έχουν καταθέσει τα έγγραφα της επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως μπορούν να αποφασίσουν, με αμοιβαία συναίνεση, ότι, κατεξαίρεση από τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει οριστικά μεταξύ τους. Αν αυτές οι κυβερνήσεις δεν αποφασίσουν να θέσουν σε ισχύ την παρούσα συμφωνία οριστικά μεταξύ τους, αυτή θα εξακολουθήσει να ισχύει υπό όρους.

5. Για κάθε κυβέρνηση που καταθέτει έγγραφο επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, αυτή θα αρχίζει να ισχύει για την κυβέρνηση αυτή κατά την ημερομηνία μιας τέτοιας καταθέσεως.

Άρθρο 56.

Συμμετοχή διακυβερνητικών οργανισμών.

1. Στην παρούσα συμφωνία κάθε αναφορά σε «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» θα ερμηνεύεται ως περικλείουσα αναφορά στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και σε κάθε διακυβερνητικό οργανισμό που έχει αρμοδιότητες, σχετικά με τη διαπραγμάτευση, σύναψη και εφαρμογή διεθνών συνθηκών, ιδιαίτερα για συμφωνίες προϊόντων βάσης. Κατά συνέπεια, κάθε αναφορά σε υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή σε ανακοίνωση υπό όρους εφαρμογής ή σε προσχώρηση, που γίνεται στην παρούσα συμφωνία, θα ερμηνεύεται, στην περίπτωση τέτοιων διακυβερνητικών οργανισμών, ότι περιέχει αναφορά σε υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή σε ανακοίνωση υπό όρους εφαρμογής ή σε προσχώρηση τέτοιων διακυβερνητικών οργανισμών.

2. Σε περίπτωση ψηφοφορίας για θέματα της αρμοδιότητάς τους, τέτοιοι οργανισμοί θα έχουν αριθμό ψήφων ίσο προς το συνολικό αριθμό ψήφων που ανήκουν, σύμφωνα με το άρθρο 14, στα κράτη μέλη τους, τα οποία, σ' αυτή την περίπτωση, δεν θα ψηφίζουν ξεχωριστά.

Άρθρο 57.

Τροποποίηση.

1. Το συμβούλιο μπορεί, με πλειοψηφία δύο τρίτων του συνόλου των ψήφων που διαθέτουν όλα τα μέλη παραγωγοί και πλειοψηφία δύο τρίτων του συνόλου των ψήφων

που διαθέτουν όλα τα μέλη καταναλωτές, να προτείνει στα μέλη τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας. Το συμβούλιο, κατά την πρότασή του, θα καθορίζει τον περιορισμό χρόνου, εντός του οποίου κάθε μέλος θα ανακοινώνει στο θεματοφύλακα αν αυτό επικυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει την τροποποίηση.

2. Το συμβούλιο μπορεί να επεκτείνει το χρόνο που καθορίζεται απ' αυτό κατά την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου για ανακοίνωση της επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως. Το συμβούλιο θα ανακοινώνει στο θεματοφύλακα κάθε τέτοια επέκταση.

3. Αν, εντός του καθορισμένου χρόνου κατά την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου ή του παραταθέντος κατά την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, μία τροποποίηση επικυρωθεί, γίνει αποδεκτή ή εγκριθεί από όλα τα μέλη, θα τίθεται αμέσως σε ισχύ, με τη λήψη από το θεματοφύλακα της τελευταίας επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως.

4. Αν, εντός του καθορισμένου χρόνου σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου ή του παραταθέντος κατά την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, μία τροποποίηση δεν επικυρωθεί, γίνει αποδεκτή ή εγκριθεί από μέλη που συγκεντρώνουν τουλάχιστον 80% του συνόλου των ψήφων των μελών παραγωγών και τουλάχιστον 80% του συνόλου των ψήφων των μελών καταναλωτών, δεν θα τίθεται σε ισχύ.

5. Αν, εντός του χρόνου που καθορίζεται κατά την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου ή παρατείνεται κατά την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, μια τροποποίηση επικυρωθεί, γίνει αποδεκτή ή εγκριθεί από μέλη που έχουν τουλάχιστον 80% του συνόλου των ψήφων των μελών παραγωγών και τουλάχιστον 80% του συνόλου των ψήφων των μελών καταναλωτών:

α) η τροποποίηση θα ισχύει, για τα μέλη από τα οποία γνωστοποιήθηκε η επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, τρεις μήνες μετά τη λήψη από το θεματοφύλακα της τελευταίας επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως που είναι αναγκαία για τη συγκέντρωση τουλάχιστον 80% του συνόλου των ψήφων των μελών παραγωγών και τουλάχιστον 80% του συνόλου των ψήφων των μελών καταναλωτών· και

β) Κάθε μέλος που δεν επικυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει μια τροποποίηση από την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της, θα παύει από την ημερομηνία αυτή να συμμετέχει στη συμφωνία, εκτός αν το μέλος αυτό αποδείξει στο συμβούλιο στην πρώτη του σύνοδο, που ακολουθεί την ουσιαστική ημερομηνία της τροποποιήσεως, της οποίας η επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση δεν μπορούσε να εξασφαλιστεί έγκαιρα λόγω συνταγματικών δυσκολιών, και αποφασίσει το συμβούλιο να επεκτείνει για το μέλος αυτό την καθορισμένη περίοδο για επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση μέχρι να υπερπηδηθούν αυτές οι δυσκολίες.

6. Αν ένα μέλος θεωρεί ότι τα συμφέροντά του θα επηρεαστούν δυσμενώς από μια τροποποίηση, μπορεί, πριν την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της, να επιδώσει ανακοίνωση στο θεματοφύλακα περί αποχωρήσεως από την παρούσα συμφωνία. Η αποχώρηση θα έχει αποτέλεσμα κατά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της τροποποιήσεως. Το συμβούλιο μπορεί οποτεδήποτε να επιτρέψει, υπό όρους και προϋποθέσεις που θεωρεί δίκαιους, στο μέλος αυτό να αποσύρει την ανακοίνωσή του για αποχώρηση.

7. Κάθε τροποποίηση του παρόντος άρθρου θα ισχύει μόνο αν επικυρωθεί, γίνει αποδεκτή ή εγκριθεί απ' όλα τα μέλη.

8. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν θα επηρεάζουν οποιαδήποτε εξουσία, κατά την παρούσα συμφωνία, για αναθεώρηση οποιουδήποτε παραρτήματός της ή τη λειτουργία οποιουδήποτε άλλου άρθρου της παρούσας συμφωνίας, το οποίο προβλέπει ειδική διαδικασία σχετικά με την τροποποίησή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 58.

Αποχώρηση.

Μέλος που αποχωρεί από την παρούσα συμφωνία κατά τη διάρκεια της ισχύος της, εκτός αν αποχωρεί:

α) σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 48 παράγραφος 6 ή του άρθρου 57 παράγραφος 6· ή

β) μετά από προηγούμενη τουλάχιστον 12 μηνών ανακοίνωση που θα δίνεται στο θεματοφύλακα όχι νωρίτερα από ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, δεν θα έχει το δικαίωμα σε οποιοδήποτε μερίδιο επί του προϊόντος της εκκαθαρίσεως του συμπληρωματικού αποθέματος, κατά τους όρους του άρθρου 26 ούτε θα έχει δικαίωμα σε μερίδιο πάνω στα άλλα περιουσιακά στοιχεία του συμβουλίου κατά τους όρους του άρθρου 60, κατά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 59.

Διάρκεια, έκταση και λήξη.

1. Η διάρκεια της παρούσας συμφωνίας θα είναι, εκτός αντίθετων διατάξεων του παρόντος άρθρου, πέντε έτη από την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της.

2. Το συμβούλιο μπορεί με πλειοψηφία δύο τρίτων του συνόλου των ψήφων που έχουν όλα τα παραγωγικά μέλη και πλειοψηφία δύο τρίτων του συνόλου των ψήφων που έχουν όλα τα μέλη καταναλωτές, να αποφασίσει την παράταση της διάρκειας της παρούσας συμφωνίας για περίοδο ή περιόδους που δεν θα υπερβαίνουν τα δύο έτη συνολικά.

3. Το συμβούλιο, με εισήγηση προς τα μέλη όχι αργότερα από τέσσερα χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, θα τα πληροφορεί αν είναι αναγκαίο και σκόπιμο να ανανεωθεί η παρούσα συμφωνία, και, αν είναι, με ποια μορφή. Θα εξετάζει ταυτόχρονα ποια τείνει να είναι η σχέση μεταξύ προσφοράς και ζητήσεως κασσίτερου κατά την εκπνοή της παρούσας συμφωνίας.

4. α) Ένα μέλος μπορεί οποτεδήποτε να επιδίδει γραπτή ανακοίνωση στον πρόεδρο, ότι σκοπεύει να προτείνει κατά την επόμενη σύνοδο του συμβουλίου τη λήξη της παρούσας συμφωνίας.

β) Αν το συμβούλιο, με πλειοψηφία δύο τρίτων του συνόλου των ψήφων των μελών παραγωγών και καταναλωτών υιοθετεί την πρόταση για λήξη, θα ειδοποιεί τα μέλη ότι η παρούσα συμφωνία θα λήξει.

γ) Αν μέλη που διαθέτουν δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων όλων των μελών παραγωγών και δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων όλων των μελών καταναλωτών γνωστοποιήσουν στο συμβούλιο ότι δέχονται αυτή την πρόταση, η παρούσα συμφωνία θα λήγει σε ημερομηνία που θ' αποφασίζεται από το συμβούλιο και η οποία δεν θα φθάσει πέρα των έξι μηνών μετά τη λήψη, από το συμβούλιο, της τελευταίας γνωστοποιήσεως από τα μέλη αυτά.

5. Το συμβούλιο θα γνωστοποιεί στο θεματοφύλακα κάθε απόφαση που θα λαμβάνεται κατά την παράγραφο 2 ή την παράγραφο 4 (γ) του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 60.

Διαδικασία κατά τη λήξη της συμφωνίας.

1. Το συμβούλιο θα συνεχίσει να υπάρχει για όσο διάστημα θα είναι αναγκαίο για την εκπλήρωση της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, για την εποπτεία της εκκαθαρίσεως του συμπληρωματικού αποθέματος και κάθε αποθέματος που τηρείται σύμφωνα με το άρθρο 39 και για την επιτήρηση της εκπληρώσεως των όρων που επιβάλλονται κατά την παρούσα συμφωνία από το συμβούλιο ή σύμφωνα με την πέμπτη συμφωνία· το συμβούλιο θα έχει τις εξουσίες εκείνες και αρμοδιότητες που του απονέμονται με την παρούσα συμφωνία και θα είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτόν.

2. Κατά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας:

α) το ρυθμιστικό απόθεμα θα εκποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 26·

β) το συμβούλιο θα υπολογίζει τις οφειλές τις οποίες έχει σχετικά με το προσωπικό του και, αν είναι αναγκαίο, θα λαβαίνει μέτρα για να εξασφαλίσει ότι, μέσω συμπληρωματικής εκτιμήσεως του διοικητικού λογαριασμού που θα γίνεται κατά το άρθρο 20, υπάρχουν αρκετοί πόροι για την κάλυψη αυτών των οφειλών·

γ) αφού θα έχουν καλυφθεί όλες οι υποχρεώσεις που αναλήφθηκαν από το συμβούλιο, εκτός εκείνων που αφορούν το λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος, τα παραμένοντα περιουσιακά στοιχεία θα διαθέτονται κατά τον τρόπο που ορίζεται στο παρόν άρθρο·

δ) αν το συμβούλιο διατηρηθεί, θα διατηρεί τα αρχεία του, το στατιστικό υλικό και όλα τα άλλα έγγραφα·

ε) αν το συμβούλιο δεν διατηρηθεί αλλά δημιουργηθεί ένα σώμα για να το διαδεχθεί, το συμβούλιο θα μεταβιβάσει τα αρχεία του, το στατιστικό υλικό και όλα τα άλλα έγγραφα σ' αυτό το διάδοχο σώμα, και μπορεί, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, ή να μεταβιβάσει όλα ή μερικά από απομένοντα περιουσιακά του στοιχεία στο διάδοχο αυτό σώμα, ή να τη διαθέσει κατ' άλλο τρόπο·

στ) αν το συμβούλιο δεν διατηρηθεί και δεν δημιουργηθεί διάδοχο σώμα, το συμβούλιο θα μεταφέρει τα αρχεία του, το στατιστικό υλικό και κάθε άλλο έγγραφο στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ή σε κάποιο διεθνή οργανισμό που θα υποδεικνύεται απ' αυτόν, ή, αν δεν επιτευχθεί τέτοια υπόδειξη, όπως θα ορίσει το συμβούλιο και τα παραμένοντα μη χρηματικά περιουσιακά στοιχεία του συμβουλίου θα εκποιούνται ή θα ρευστοποιούνται διαφορετικά, με τον τρόπο που θα όριζε το συμβούλιο· και

ζ) η διαδικασία ρευστοποιήσεως των μη χρηματικών περιουσιακών στοιχείων και κάθε απομένοντος χρηματικού περιουσιακού στοιχείου θα γίνεται κατά τρόπο ώστε κάθε μέλος να λαβαίνει μερίδιο ανάλογο με το σύνολο των συνεισφορών που έχει κάνει στο διοικητικό λογαριασμό που δημιουργείται με βάση το άρθρο 20.

Άρθρο 61.

Επιφυλάξεις.

Επιφυλάξεις δεν μπορούν να γίνουν για καμιά από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Εις πίστωσιν των ανωτέρω οι υπογραφόμενοι, δεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία κατά τις εμφαινόμενες ημερομηνίες.

Έγιναν στη Γενεύη την 26η ημέρα του Ιουνίου, χίλια εννιακόσια ογδόντα ένα, και τα κείμενα της παρούσας συμφωνίας στην αραβική, κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Ποσοστά παραγωγών χωρών (1)

Χώρα	Ποσοστό
Αυστραλία	5,95
Βολιβία	15,61
Βραζιλία	1,23
Ινδονησία	18,62
Μαλαισία	35,15
Νιγηρία	1,43
Ρουάντα	0,92
Ταϋλάνδη	19,28
Ζαΐρ	1,81
Σύνολο	100,00

(1) Βασιζόμενα στην παραγωγή συμπυκνωμάτων κασσίτερου για το έτος 1980 (καθαρές εξαγωγές κασσίτερου εμπεριεχόμενου σε συμπυκνώματα και μετάλλου κασσίτερου για τη Βραζιλία).

Σημείωση: Ο πίνακας των χωρών και ποσοστών στον παρόντα πίνακα δημοσιεύθηκε από τη Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για τον Κασσίτερο, 1980, κατά την οποία διατυπώθηκε η έκτη διεθνής συμφωνία για τον κασσίτερο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Ποσοστά μεμονωμένων καταναλωτριών χωρών και ομάδων χωρών (2)

Χώρα ή ομάδα χωρών	Ποσοστό
Αυστρία	0,27
Βουλγαρία	0,55
Καναδάς	2,69
Κόστα Ρίκα	0,01
Κούβα	0,03
Τσεχοσλοβακία	1,80
Αίγυπτος	0,22
Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα	(27,15)
Βέλγιο/Λουξεμβούργο	1,54
Δανία	0,10
Γαλλία	5,54
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	7,75
Ελλάδα	0,23
Ιρλανδία	0,05
Ιταλία	3,42
Ολλανδία	2,71
Ηνωμένο Βασίλειο	5,81
Φινλανδία	0,11
Ουγγαρία	0,72
Ινδία	1,37
Ιράκ	0,07
Τζαμάικα	0,01
Ιαπωνία	17,20
Ιορδανία	0,02
Μάλτα	0,00
Μεξικό	0,94
Νέα Ζηλανδία	0,14
Νορβηγία	0,26
Περού	0,06
Φιλιππίνες	0,54
Πολωνία	2,21
Δημοκρατία της Κορέας	1,06
Ρουμανία	1,81
Σαουδική Αραβία	0,03
Σενεγάλη	0,00
Ισπανία	2,40
Σουηδία	0,24
Ελβετία	0,45
Συριακή Αραβική Δημοκρατία	0,03
Τυνησία	0,06
Τουρκία	0,39
Ένωση Σοβιετικών Σοσιαλ. Δημοκρατιών	9,09
Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής	26,91
Βενεζουέλα	0,34
Γιουγκοσλαβία	0,82
Σύνολο	100,00

(2) Βασιζόμενα στην κατανάλωση πρωτογενούς μετάλλου κασσίτερου για τα έτη 1978 έως 1980 (καθαρές εισαγωγές συμπυκνωμάτων κασσίτερου και μετάλλου κασσίτερου για την ΕΣΣΔ).

Σημείωση: Ο πίνακας χωρών, ομάδων χωρών και ποσοστών στον πίνακα αυτόν δημοσιεύθηκε από τη Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για τον Κασσίτερο, 1980, κατά την οποία διατυπώθηκε η έκτη διεθνής συμφωνία για τον κασσίτερο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

Όροι υπό τους οποίους για το σκοπό του ελέγχου των εξαγωγών θα θεωρείται ότι εξήχθη κασσίτερος

Αυστραλία

Θα θεωρείται ότι εξάγεται κασσίτερος κατά την ημερομηνία της περιορισμένης άδειας εξαγωγής προϊόντων που εκδίδεται σύμφωνα με τους τελωνειακούς (απαγορευμένων εξαγωγών) κανονισμούς, υπό τον όρο ότι ο κασσίτερος αποστελλόμενος από μία εταιρεία τήξεως μεταλλεύματος της Αυστραλίας και μη υποκείμενος στους τελωνειακούς (απαγορευμένων εξαγωγών) κανονισμούς θα θεωρείται ότι εξήχθη όταν το Υπουργείο Εμπορίου και Πλουτοπαραγωγικών Πηγών θα έχει επίσημα βεβαιώσει ότι ο κασσίτερος απεστάλη από αυτήν την εταιρεία τήξεως μεταλλεύματος.

Βολιβία

Θα θεωρείται ότι εξήχθη κασσίτερος όταν θα έχει περάσει τον έλεγχο των τελωνειακών αρχών της Βολιβίας για την πληρωμή του εξαγωγικού δασμού. Όπου μετάλλευμα κασσίτερου εξάγεται δια τήξεως έξω από την εθνική περιφέρεια, με συμφωνία φορολογήσεως, θα θεωρείται ότι εξήχθη κασσίτερος από τη Βολιβία όταν το Υπουργείο Ορυχείων και Μεταλλουργίας θα έχει εκδώσει άδεια εξαγωγής που θα καλύπτει το αποκτώμενο μέταλλο κασσίτερου.

Ινδονησία

Θα θεωρείται ότι εξήχθη κασσίτερος από την Ινδονησία όταν ο κασσίτερος θα έχει περάσει τις τελωνειακές διαδικασίες ή και όταν μετάλλευμα κασσίτερου έχει παραδοθεί και ζυγιστεί από τον επεξεργαστή υπό την τελωνειακή εποπτεία και οι τελωνειακές αρχές έχουν εκδώσει τελωνειακή βεβαίωση για τον κασσίτερο αυτόν. Ο κασσίτερος αυτός δεν θα περιλαμβάνει τον κασσίτερο που μεταγενέστερα εισάγεται στην Ινδονησία για εγχώρια κατανάλωση.

Μαλαισία

Θα θεωρείται ότι εξήχθη κασσίτερος από τη Μαλαισία κατά το χρόνο που το Βασιλικό Υπουργείο Τελωνείων και Φορολογίας της Μαλαισίας θα έχει ζυγίσει το μετάλλευμα ή, όπου έχει γίνει επεξεργασία των μεταλλευμάτων πριν την πληρωμή του εξαγωγικού δασμού, θα έχει ζυγίσει το μετάλλευμα για την πληρωμή αυτού του εξαγωγικού δασμού.

Νιγηρία

Θα θεωρείται ότι έχει εξαχθεί κασσίτερος όταν το μετάλλευμα θα έχει παραδοθεί στον επεξεργαστή, ζυγιστεί και περάσει για πληρωμή του δικαιώματος εκμεταλλεύσεως, υπό τον όρο ότι κασσίτερος, μη παραδομένος στον επεξεργαστή θα θεωρείται ότι εξήχθη, όταν θα έχει εκδοθεί φορτωτική από τη Νιγηριακή Εταιρεία Σιδηροδρόμων που θα βεβαιώνει την παράδοση στην Εταιρεία αυτή μεταλλεύματος για εξαγωγή.

Ταϋλάνδη

Θα θεωρείται ότι εξήχθη κασσίτερος από την Ταϋλάνδη όταν το Υπουργείο Ορυκτών Πλουτοπαραγωγικών Πηγών θα έχει επίσημα βεβαιώσει ότι το μετάλλευμα απεστάλη σε, και ζυγίστηκε από, εταιρεία επεξεργασίας στην Ταϋλάνδη, υπό τον όρο ότι κασσίτερος για εξαγωγή που δεν απεστάλη σε εταιρεία επεξεργασίας θα θεωρείται ότι εξήχθη από την Ταϋλάνδη όταν το Υπουργείο Ορυκτών Πλουτοπαραγωγικών Πηγών θα έχει εκδώσει άδεια εξαγωγής σχετικά με αυτόν τον κασσίτερο.

Ζαΐρ

Θα θεωρείται ότι εξήχθη κασσίτερος όταν θα έχει παραδοθεί μια απευθείας φορτωτική από μεταφορέα που ανήκει στην εγχώρια Επιτροπή Μεταφορέων της Δημοκρατίας του Ζαΐρ που θα βεβαιώνει την παράδοση του κασσίτερου στο μεταφορέα αυτόν.

Αν, για οποιοδήποτε λόγο, δεν έχει εκδοθεί κανένα τέτοιο έγγραφο για ιδιαίτερη παράδοση εμπορευμάτων, η ποσότητα τόνων κασσίτερου σ' αυτή την αποστολή εμπορευμάτων θα θεωρείται ότι εξήχθη για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, όταν θα έχουν εκδοθεί τα εξαγωγικά έγγραφα από τη διοίκηση τελωνείων της Δημοκρατίας του Ζαΐρ.

Γενική διάταξη: Οποιοσδήποτε κασσίτερος, που μεταφέρεται από μέλος παραγωγό κατά τη διάρκεια περιόδου ελέγχου, θα θεωρείται ότι εξήχθη και θα υπολογίζεται ως μέρος του επιτρεπόμενου ορισμού τόνων εξαγωγής του μέλους αυτού γι' αυτή την περίοδο ελέγχου, εκτός:

α) όπως παρουσιάζεται σ' αυτό το παράρτημα σχετικά με την Αυστραλία· ή

β) όπως θα μπορούσε να καθοριστεί από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 35 στοιχείο β, εκτός αν οι διατυπώσεις που ορίζονται στο παρόν παράρτημα απέναντι από το όνομα του παραγωγού μέλους αυτού θα έχουν συμπληρωθεί σχετικά με τον κασσίτερο αυτόν πριν από την έναρξη της περιόδου ελέγχου.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

Εισαγωγές από μέλη παραγωγούς

Για το σκοπό του καθορισμού των καθαρών εξαγωγών κασσίτερου κατά το άρθρο 35, εκπίπτονται από τις εξαγωγές κατά τη διάρκεια περιόδου ελέγχου οι εισαγωγές που πραγματοποίησε παραγωγός μέλος κατά τη διάρκεια του τριμήνου που αμέσως προηγείται της κηρύξεως της περιόδου ελέγχου του ζητήματός μας, υπό τον όρο ότι ο κασσίτερος που εισήχθη για επεξεργασία και εξήχθη δεν θα λαμβάνεται υπόψη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

Επιτρεπόμενος αριθμός τόνων αποθεμάτων για τους σκοπούς του άρθρου 39 (1)

Χώρα	Τόνοι
Αυστραλία	
Βολιβία	
Βραζιλία	
Ινδονησία	
Μαλαισία	
Νιγηρία	
Ρουάντα	
Ταϋλάνδη	
Ζαΐρ	

(1) Οι αριθμοί που θα περικλεισθούν σ' αυτόν τον πίνακα θα καθοριστούν από το συμβούλιο στην πρώτη του σύνοδο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

Πρόσθετα αποθέματα που αποκτώνται αναπόφευκτα

(τόνοι)

Χώρα	Άλλο μετάλλευμα	Το από κασσίτερο περιεχόμενο μεταλλευμάτων που πρόκειται να αποθεματοποιηθούν πρόσθετα για κάθε τόνο άλλου εξορυχθέντος μεταλλεύματος
Αυστραλία	Tantalo-colombite	1,5
Νιγηρία	Colombite	1,5
Ταϋλάνδη	Wolfram-scheelite	1,5
Ζαΐρ	Tantalo-colombite	1,5

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤ

Κανόνες επανακαθαρισμού των ποσοστών των μελών παραγωγών

Κανόνας 1

α) Ο πρώτος ανακαθορισμός των ποσοστών των μελών παραγωγών θα γίνει στην πρώτη σύνοδο του συμβουλίου κατά την παρούσα συμφωνία. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του κανόνα 2, ο ανακαθορισμός αυτός θα γίνει με βάση τα τελευταία τέσσερα τρίμηνα που αμέσως προηγούνται από την εισαγωγή κάθε περιόδου ελέγχου, για την οποία υπάρχουν διαθέσιμοι αριθμοί παραγωγής κασσίτερου από κάθε μέλος παραγωγό. Νέα ποσοστά για τα μέλη παραγωγούς θα καθοριστούν σε άμεση αναλογία με την παραγωγή τους σε κασσίτερο κατά τη διάρκεια αυτών των τεσσάρων τριμήνων.

β) Επόμενος ανακαθορισμός των ποσοστών θα γίνεται μετά πάροδο ετήσιων περιόδων μετά τον πρώτο ανακαθορισμό, υπό τον όρο ότι καμιά περίοδος μετά τα τρίμηνα που αναφέρονται στον παρόντα κανόνα δεν θα κηρυχθεί ως περίοδος ελέγχου.

γ) Σε τέτοιους επόμενους ανακαθορισμούς που γίνονται σύμφωνα με τον παρόντα κανόνα, τα νέα ποσοστά θα υπολογίζονται ως εξής:

(ι) τα ποσοστά σε δεύτερο ανακαθορισμό θα βρίσκονται σε άμεση αναλογία με την παραγωγή κασσίτερου από κάθε μέλος παραγωγό στους τελευταίους 24 συνεχείς ημερολογιακούς μήνες για τους οποίους υπάρχουν διαθέσιμοι αριθμοί· και

(ιι) τα ποσοστά στον τρίτο ανακαθορισμό και σ' όλους τους επόμενους ανακαθορισμούς θα βρίσκονται σε άμεση αναλογία με την παραγωγή κασσίτερου κάθε μέλους παραγωγού στους 36 συνεχείς ημερολογιακούς μήνες για τους οποίους υπάρχουν διάθεσιμοι αριθμοί.

Κανόνας 2

α) Αν τυχόν μία περίοδος κηρύσσεται ως περίοδος ελέγχου, κανένας ανακαθορισμός των ποσοστών δεν θα γίνεται μέχρις ότου δεν θα έχουν κηρυχθεί ως περίοδος ελέγχου τέσσερα συνεχή τρίμηνα. Ο επόμενος ανακαθορισμός θα γίνεται μόλις θα είναι διαθέσιμοι αριθμοί για την παραγωγή κασσίτερου από κάθε μέλος παραγωγό σε τέσσερα τέτοια συνεχή τρίμηνα και θα γίνονται ανακαθορισμοί σε ετήσια διαστήματα στη συνέχεια, για τόσο διάστημα, ωσότου καμιά περίοδος δεν θα έχει κηρυχθεί ως περίοδος ελέγχου.

β) Σε κάθε ανακαθορισμό κατά τον παρόντα κανόνα τα νέα ποσοστά θα υπολογίζονται ως εξής:

(ι) τα ποσοστά στον πρώτο ανακαθορισμό που ακολουθεί μια περίοδο ελέγχου θα βρίσκονται σε άμεση αναλογία προς το ποσό της παραγωγής κασσίτερου από κάθε μέλος παραγωγό στους τελευταίους 12 συνεχείς ημερολογιακούς μήνες, για τους οποίους υπάρχουν διαθέσιμοι αριθμοί και στα τέσσερα τρίμηνα που προηγούνται αμέσως αυτής της περιόδου ελέγχου·

(ιι) τα ποσοστά στο δεύτερο ανακαθορισμό, υπό τον όρο ότι δεν έχει κηρυχθεί περαιτέρω περίοδος ελέγχου, θα βρίσκονται σε άμεση αναλογία με παραγωγή κασσίτερου από κάθε μέλος παραγωγό στους τελευταίους 24 συνεχείς ημερολογιακούς μήνες, για τους οποίους υπάρχουν διαθέσιμοι αριθμοί· και

(ιιι) τα ποσοστά σε κάθε επόμενο ανακαθορισμό υπό τον όρο ότι δεν θα έχει κηρυχθεί περαιτέρω περίοδος ελέγχου, θα βρίσκονται σε άμεση αναλογία με την παραγωγή κασσίτερου από κάθε μέλος παραγωγό στους τελευταίους 36 συνεχείς ημερολογιακούς μήνες, για τους οποίους υπάρχουν διαθέσιμοι αριθμοί.

Κανόνας 3

Για τους σκοπούς των κανόνων αυτών, θα θεωρείται ότι έχει γίνει ανακαθορισμός, σε ετήσια διαστήματα, αν αυτά υπήρξαν στο ίδιο τέταρτο του ημερολογιακού έτους στο οποίο υπήρξαν οι επόμενοι ανακαθορισμοί.

Κανόνας 4

Για τους σκοπούς των κανόνων αυτών, όλα τα μέλη παραγωγοί θα θέτουν στη διάθεση του συμβουλίου τους αριθμούς παραγωγής τους των 12 τελευταίων μηνών, εντός τριών μηνών μετά την ημερομηνία του τελευταίου ημερολογιακού μήνα. Αν ένα μέλος απέτυχε να θέσει στη διάθεση του συμβουλίου τους αριθμούς αυτούς, η παραγωγή του μέλους αυτού για μια περίοδο 12 μηνών θα υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας επί 12 τη μέση μηνιαία αναλογία των αριθμών παραγωγής που είναι διαθέσιμοι για την περίοδο αυτή.

Κανόνας 5

Οι αριθμοί της παραγωγής κασσίτερου στην επικράτεια κάθε μέλους παραγωγού για κάθε περίοδο ενωρίτερα από 42 μήνες πριν την ημερομηνία κάθε ανακαθορισμού δεν θα εφαρμόζονται σ' αυτόν τον ανακαθορισμό ούτε θα υπολογίζονται οι αριθμοί της παραγωγής κασσίτερου σε περιόδους ελέγχου.

Κανόνας 6

Το συμβούλιο μπορεί να μειώσει το ποσοστό κάθε μέλους παραγωγού που δεν πέτυχε να εξάγει το σύνολο του επιτρεπτού αριθμού τόνων, όπως ορίζεται κατά το άρθρο 34 παράγραφος 1, ή κάθε μεγαλύτερου ποσού που έγινε αποδεκτό απ' αυτό σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού. Κατά τη διαμόρφωση της αποφάσεώς του, το συμβούλιο θα θεωρεί ως ελαφρυντικές περιστάσεις το ότι το σχετικό μέλος παραγωγός παρεχώρησε, κατά το άρθρο 34 παράγραφος 2, μέρος του επιτρεπτού του αριθμού τόνων εξαγωγής, αρκετά έγκαιρα για να μπορέσουν να ληφθούν από τα άλλα μέλη παραγωγούς αποτελεσματικά μέτρα για την επανόρθωση της ζημιάς, ή ότι το σχετικό μέλος παραγωγής που απέτυχε να εξαγάγει το ποσό που καθορίζεται κατά το άρθρο 34 παράγραφος 5 εξήγαγε το σύνολο του επιτρεπτού του αριθμού τόνων εξαγωγής, όπως καθορίζεται κατά το άρθρο 34 παράγραφος 1 ή παράγραφος 2.

Κανόνας 7

Αν κάποια μείωση των ποσοστών μέλους παραγωγού έγινε σύμφωνα με τον κανόνα 6, το ποσοστό που μ' αυτόν τον τρόπο κατέστη διαθέσιμο θα κατανέμεται μεταξύ άλλων μελών παραγωγών, κατ' αναλογία των τρεχόντων ποσοστών τους κατά την ημερομηνία της αποφάσεως για την πραγματοποίηση της μειώσεως.

Κανόνας 8

Κατεξαίρεση από τους προηγούμενους κανόνες, το ποσοστό ενός μέλους παραγωγού δεν θα μειώνεται, κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε δωδεκάμηνης περιόδου, περισσότερο από ένα δέκατο του ποσοστού του κατά την αρχή αυτής της περιόδου.

Κανόνας 9

α) Το συμβούλιο, σε κάθε μέτρο που θα μπορούσε να προτείνει να ληφθεί σύμφωνα με τους παρόντες κανόνες, θα αποδίδει την αρμόζουσα σημασία σε κάθε περιστατικό που δηλώθηκε από κάποιο μέλος παραγωγό ως εξαιρετικό και μπορεί, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, να παραβλέπει ή να μετριάζει την απόλυτη εφαρμογή των παρόντων κανόνων.

β) Για τους σκοπούς του παρόντος κανόνος και του άρθρου 34 παράγραφος 1, θα θεωρούνται ως εξαιρετικές εκτός των άλλων και οι ακόλουθες περιστάσεις: μια εθνική συμφορά, μια ευρεία απεργία που έχει παραλύσει τη βιομηχανία εξορύξεως κασσίτερου για σημαντική περίοδο, μεγάλος κλονισμός της δυνατότητας εφοδιασμού ή της βασικής γραμμής μεταφορών προς την ακτή ή προς το σημείο εξαγωγής, όπως ορίζεται στο παράρτημα Γ της παρούσας συμφωνίας.

Κανόνας 10

Για τους σκοπούς των παρόντων κανόνων, ο υπολογισμός για μέλη παραγωγούς που είναι σημαντικοί καταναλωτές κασσίτερου προερχόμενου από την εγχώρια μεταλλευτική τους παραγωγή θα βασίζεται στις εξαγωγές του κασσίτερου και όχι στη μεταλλευτική παραγωγή κασσίτερου.

Κανόνας 11

Στο παρόν παράρτημα η έκφραση «η παραγωγή κασσίτερου» θα θεωρείται ότι αναφέρεται αποκλειστικά στη μεταλλευτική παραγωγή και κατά συνέπεια θα αγνοείται η κατόπιν επεξεργασίας παραγωγή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ζ

Κόστος του συμπληρωματικού αποθέματος όπως εκτιμάται από τον πρόεδρο της Συνδιασκέψεως των Ηνωμένων Εθνών για τον Κασσίτερο, 1980

Το κόστος αποκτήσεως και διαχειρίσεως του ρυθμιστικού αποθέματος που θεσπίζεται με το άρθρο 21 της παρούσας συμφωνίας εκτιμάται ότι θα είναι 35 pinggit Μαλαισίας ανά χιλιόγραμμο.

Άρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από την ημερομηνία δημοσίευσής του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της κυρούμενης Συμφωνίας από την ημερομηνία κατάθεσης από τη χώρα μας της δήλωσης για την προσωρινή εφαρμογή της, δηλαδή από 30 Απριλίου 1982.

Παραγγέλλομεν να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως το κείμενο του παρόντος και να εκτελεσθεί ως νόμος του Κράτους.

Αθήνα, 11 Μαρτίου 1985

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΛΕΥΡΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — **ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — **ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ**

ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ

ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 12 Μαρτίου 1985

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ